



GEWONE ZITTING 2021-2022

6 MEI 2022

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET
PARLEMENT**

Diverse wijzigingen

VERSLAG

uitgebracht namens het Bureau

door de heer Marc LOEWENSTEIN (F)

SESSION ORDINAIRE 2021-2022

6 MAI 2022

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**STATUT DU PERSONNEL DES
SERVICES PERMANENTS DU
PARLEMENT**

Modifications diverses

RAPPORT

fait au nom du Bureau

par M. Marc LOEWENSTEIN (F)

1. Het Bureau legt vandaag, overeenkomstig artikel 172 van het personeelsstatuut van de permanente diensten, een voorstel van wijziging van dit statuut ter goedkeuring aan het Parlement voor.

2. De wijzigingen die het Bureau voorstelt aan te brengen aan het personeelsstatuut zijn verbonden aan een actieplan dat het Bureau heeft aangenomen om een oplossing te bieden aan een reeks problemen die de nieuwe griffier in kaart heeft gebracht op het vlak van organisatie en human resources:

- Talrijke betrekkingen van de personeelsformatie zijn niet ingevuld (thans een veertigtal) en er bestaan geen wervingsreserves om deze in te vullen. Bovendien benaderen een groot aantal ambtenaren de pensioengerechtigde leeftijd.
- De bestaande procedures inzake aanwervingen en interne mobiliteit zijn zwaar; de rekruteringen verlopen moeizaam.
- De personeelsformatie moet versterkt worden om een aantal nieuwe uitdagingen aan te kunnen en om een structureel tekort aan personeel voor het vertaalwerk op te vangen. Op dit ogenblik staan vele ambtenaren naar best vermogen in voor de vertaling van hun teksten.
- Er werd een groot aantal tijdelijke ambtenaren aangesteld (thans 24 in aantal), onder wie sommigen reeds lange tijd, om in de grootste noden te voorzien. Een reeks belangrijke verantwoordelijkheden werd bijgevolg toevertrouwd aan tijdelijke ambtenaren in de diverse diensten (wetgeving, personeel, informatica, gebouwen, audiovisueel beheer en communicatie). Het statuut van tijdelijke ambtenaar is ongunstig en het risico bestaat dat bij hun vertrek de aanwezige expertise verdwijnt. In een aantal situaties van langdurige afwezigheden zou het mogelijk moeten zijn statutaire ambtenaren aan te werven; er worden nu tijdelijken aangesteld die dan in een onzekere positie terecht komen.
- Om de diensten te kunnen organiseren in een minder piramide en meer horizontale structuur, en om hun werking te kunnen dynamiseren en moderniseren, ontbreekt in het statuut de mogelijkheid om coördinatoren en projectleiders aan te stellen.
- De eenmaking van de statutaire regels over de ambtenaren van de verslaggeving in het geheel van de diensten is een onvoltooid proces gebleven. Dit bemoeilijkt de synergie met de andere diensten en ook een eventuele samenvoeging met andere diensten.

Het voorstel van wijziging van het personeelsstatuut bevat de aanpassingen die voorzien zijn in het actieplan. Die aanpassingen werden door het Bureau onderzocht in samenhang met de andere punten van het actieplan. Zo stelt het Bureau ook een wijziging voor van het statuut van de tijdelijke medewerkers, om bepalen dat tijdelijke ambtenaren voortaan hoogstens voor drie jaar kunnen worden aangesteld. De andere stappen in het actieplan situeren zich binnen de bevoegdheden van het Bureau en van de griffier en slaan op de organisatie van de rekruteringen. Bedoeling is uniform en transparant te werk te gaan bij de rekruteringen volgens vaste regels. Zo heeft

1. Le Bureau soumet aujourd'hui, à l'approbation du Parlement, des modifications du statut du personnel des services permanents, conformément à l'article 172 du statut.

2. Les modifications que le Bureau propose d'apporter au statut du personnel font suite à un Plan d'action que le Bureau a adopté afin de résoudre une série de problèmes d'organisation et de ressources humaines identifiés par le nouveau greffier :

- De nombreux emplois du cadre du personnel (actuellement une quarantaine) ne sont pas pourvus et il n'y a pas de réserves de recrutement en vue d'y pourvoir. En outre, un grand nombre de fonctionnaires approchent de l'âge de la pension.
- Les procédures actuelles en matière de recrutement et de mobilité interne sont lourdes ; les recrutements sont difficiles.
- Il convient de renforcer le cadre du personnel afin de pouvoir relever un certain nombre de nouveaux défis et de combler une pénurie structurelle de personnel dans les services de traduction. Actuellement, de nombreux fonctionnaires traduisent eux-mêmes leurs textes au mieux de leurs capacités.
- Un grand nombre de fonctionnaires temporaires (24 actuellement) ont été désignés, dont certains depuis longtemps déjà, afin de répondre aux principaux besoins. Une série de responsabilités importantes ont dès lors été confiées à des fonctionnaires temporaires dans les différents services (législation, personnel, informatique, bâtiments, gestion audiovisuelle et communication). Le statut de fonctionnaire temporaire est désavantageux et le départ des temporaires risque d'entraîner une perte d'expertise. Dans un certain nombre de cas d'absence de longue durée, il devrait être possible de recruter des fonctionnaires statutaires ; on désigne actuellement des temporaires qui se trouvent alors dans une situation d'incertitude.
- Pour pouvoir organiser les services en une structure moins pyramidale et plus horizontale, et pour pouvoir dynamiser et moderniser leur fonctionnement, il manque, dans le statut, la possibilité de désigner des coordinateurs et des chefs de projet.
- L'unification des règles statutaires des fonctionnaires des comptes rendus dans l'ensemble des services est demeurée incomplète. Cela entrave les synergies avec les autres services ainsi qu'une éventuelle fusion avec d'autres services.

La proposition de modification du statut du personnel comprend les adaptations prévues dans le Plan d'action. Ces adaptations ont été examinées par le Bureau conjointement avec les autres points du Plan d'action. Ainsi, le Bureau propose également de modifier le statut des collaborateurs temporaires afin qu'à l'avenir, ceux-ci puissent être désignés pour une durée maximale de trois ans. Les autres mesures du Plan d'action relèvent des compétences du Bureau et du greffier et concernent l'organisation des recrutements. L'objectif est de procéder de manière uniforme et transparente aux recrutements selon des règles fixes. Ainsi, le Bureau a déjà adopté un règlement général

het Bureau reeds een algemeen examenreglement aangenomen en zal het weldra ook de examenprogramma's voor elke functie vastleggen, die bekendgemaakt zullen worden, zodat geïnteresseerden zich tijdig kunnen voorbereiden op examens. Binnen de diensten zal de griffier een task force samenstellen, bijgestaan door externen, om de achterstand bij de rekruteringen in te halen.

Van de gelegenheid werd gebruik gemaakt om een reeks aanpassingen in het personeelsstatuut voor te stellen die van meer technische aard zijn.

3. In de besprekingen toonden de leden van het Bureau zich zeer positief over de aanzet die de griffier voor het actieplan gaf en de eraan verbonden wijzigingen aan het statuut. Hun aandacht ging naar twee belangrijke actiepunten: de aanpassing van de regels over de taalverhoudingen in verband met de aanwerving van bijkomende vertalers (wijziging van artikel 4, § 2) en de organisatie van examens waaraan zowel tijdelijke als statutaire ambtenaren kunnen deelnemen (wijziging van artikel 171,7°). Over dit tweede punt werd juridisch advies ingewonnen.

Wijziging van artikel 4, § 2

De griffier stelde aanvankelijk voor de vertalers en tolken te onttrekken aan de taalverhoudingen voorgeschreven door artikel 4, § 2. Deze houden een 2/3 (FR) - 1/3 (NL)-verdeling van de betrekkingen in volgens de taalrol, zowel op het geheel van de diensten als op niveau A; de betrekkingen van de verslaggeving worden niet meegerekend voor het evenwicht op niveau A.

Enkele leden waren van oordeel dat best niet geraakt werd aan de bestaande voorschriften die het Parlement tot hiertoe behoed hebben voor taalspanningen. Zij maakten geen probleem tegen aanwervingen van bijkomende vertalers om aan de behoeften te voldoen als die maar gecompenseerd worden door verschuivingen in de taalrol voor andere functies. Dit kan volgens hen geleidelijk gebeuren.

Andere leden vonden dat de vertalers en tolken niet dienen meegeteld te worden voor de berekening van de taalevenwichten. Zij wezen erop dat het werkvolume recht evenredig is met de taal waaruit moet vertaald worden. Bovendien is dat werkvolume in die mate toegenomen dat er een nieuwe toestand is ontstaan.

Vervolgens werd de voorgestelde tekst aangepast in volgende zin:

- de tolken worden onderworpen aan de bestaande regeling (d.w.z. toekomstige tolken, aangezien er tot hiertoe geen tolken zijn);
- de zes bestaande vertalers (2 FR en 4NL) blijven eveneens onderworpen aan de bestaande regels;
- bijkomende vertalers worden onderworpen aan het taalevenwicht voor het geheel van de diensten, maar niet aan de taalverhouding voor niveau A (dezelfde regeling als voor het personeel van de verslaggeving).

des concours et il fixera également bientôt les programmes des épreuves pour chaque fonction, qui seront publiés afin que les intéressés puissent se préparer à temps aux concours. Au sein des services, le greffier constituera une *task force*, assistée d'externes, afin de rattraper le retard dans les recrutements.

On a saisi cette opportunité pour proposer une série d'adaptations de nature plus technique au statut du personnel.

3. Lors des discussions, les membres du Bureau se sont montrés très positifs sur l'initiative du greffier concernant le Plan d'action et sur les modifications au statut y afférentes. Deux points importants ont retenu leur attention : l'adaptation des règles relatives aux équilibres linguistiques en lien avec le recrutement de traducteurs supplémentaires (modification de l'article 4, § 2) et l'organisation de concours auxquels les fonctionnaires tant temporaires que statutaires pourront participer (modification de l'article 171, 7°). Sur ce second point, des avis juridiques ont été sollicités.

Modification de l'article 4, § 2

Le greffier proposait initialement de soustraire les traducteurs et les interprètes aux équilibres linguistiques prescrits par l'article 4, § 2. Ces équilibres prévoient une répartition 2/3 (FR) - 1/3 (NL) des emplois en fonction du rôle linguistique, tant dans l'ensemble des services qu'au niveau A ; les emplois des comptes rendus ne sont pas comptabilisés pour l'équilibre au niveau A.

Certains membres ont estimé qu'il était préférable de ne pas toucher aux règles existantes, qui ont préservé jusqu'ici le Parlement des tensions linguistiques. Ils ne se sont pas opposés au recrutement de traducteurs supplémentaires pour répondre aux besoins pour autant qu'ils soient compensés par des changements de rôle linguistique pour d'autres fonctions. Ils estiment que cela peut se faire progressivement.

D'autres membres ont estimé que les traducteurs et interprètes ne devaient pas être pris en compte dans le calcul des équilibres linguistiques. Ils ont souligné que le volume de travail est directement proportionnel à la langue de départ des traductions. En outre, ce volume de travail a tellement augmenté qu'une nouvelle situation a vu le jour.

La proposition de texte a ensuite été adaptée comme suit :

- les interprètes (c.-à-d. les futurs interprètes, étant donné qu'il n'y a pas d'interprètes à ce jour) sont soumis aux règles existantes ;
- les six traducteurs actuels (2 FR et 4NL) restent également soumis aux règles existantes ;
- les traducteurs supplémentaires seront soumis à l'équilibre linguistique applicable à l'ensemble des services, mais pas à l'équilibre linguistique applicable au niveau A (soit le même régime que pour le personnel des comptes rendus).

Wijziging van artikel 171,7°

Wat de organisatie van examens waaraan tijdelijke ambtenaren kunnen deelnemen betreft, wezen enkele leden op het grondwettelijke principe van gelijke toegang tot het openbaar ambt. Hierover werd juridisch advies ingewonnen. De geraadpleegde juristen schetsten de beperkte marge die de rechtspraak ter zake slechts laat aan de openbare besturen. Het Bureau oordeelde dat de kritieke situatie die in de diensten bestaat binnen de geschatste marge valt. Het Parlement kan het risico niet lopen de expertise te verliezen van de talrijke tijdelijken, onder wie personen met specifieke kwalificaties die bovendien belangrijke functies bekleden, in een context waarin bovendien talrijke andere functies vacant zijn. De invulling van het kader wordt een bijzonder zware taak die veel tijd in beslag zal nemen. Het gaat om een eenmalige operatie en de voorgestelde bepaling zal na uitwerking een uitdovend effect hebben. Het Bureau zal er zorg over dragen dat de examens onder dezelfde voorwaarden worden georganiseerd als andere examens. Om dit te waarborgen worden eenvormige procedures ingesteld en wordt transparantie geboden. De examencommissies dienen minstens één gekwalificeerd extern lid te tellen. De statutaire personeelsleden die bevordering willen maken, kunnen deelnemen aan de examens. Het zal gaan om vergelijkende examens die leiden tot een gezamenlijke rangschikking van de laureaten. De examens staan slechts open voor de tijdelijke ambtenaren die reeds één jaar in dienst waren op datum van 1 oktober 2021, datum waarop de eerste wijzigingsvoorstellen werden geformuleerd.

Een lid had bezwaren tegen de voorgestelde wijziging van artikel 171,7° en was van oordeel dat het volstond algemene examens te organiseren waaraan de tijdelijken kunnen deelnemen.

Adviesaanvraag

Bij de beslissing om het personeelscomité en de directieraad te vragen daarover advies uit te brengen, werd wat de wijziging van artikel 4, § 2 als volgt gestemd:

- het voorstel om de tolken onder de bestaande regeling te laten werd eenparig aangenomen,
- het voorstel om de vertalers en revisoren, uitgezonderd de zes bestaande betrekkingen (2FR en 4 NL) enkel mee te rekenen voor het taalevenwicht op het geheel van de diensten, doch niet voor het taalevenwicht op niveau A, werd aangenomen met tien stemmen voor, één stem tegen en drie onthoudingen.

Wat het geheel van de voorgestelde wijzigingen betreft waarover advies werd gevraagd, werd de beslissing genomen met tien stemmen voor en vier onthoudingen.

4. Over de voorstellen werd advies uitgebracht door het personeelscomité en de directieraad.

Modification de l'article 171,7°

En ce qui concerne l'organisation de concours auxquels les fonctionnaires temporaires pourront participer, certains membres ont attiré l'attention sur le principe constitutionnel de l'égalité d'accès à la fonction publique. Des avis juridiques ont été sollicités sur ce point. Les juristes consultés ont esquissé la marge limitée que la jurisprudence laisse à cet égard aux administrations publiques. Le Bureau a estimé que la situation critique qui existe dans les services s'inscrit dans cette marge. Le Parlement ne peut prendre le risque de perdre l'expertise des nombreux temporaires, au rang desquels figurent des personnes ayant des qualifications spécifiques et qui exercent en outre des fonctions importantes, dans un contexte où de nombreuses autres fonctions sont par ailleurs vacantes. Il sera particulièrement difficile et chronophage de pourvoir au cadre. Il s'agit d'une opération unique et la disposition proposée s'écindra après avoir produit ses effets. Le Bureau veillera à ce que les concours soient organisés dans les mêmes conditions que les autres concours. Afin de le garantir, des procédures uniformes sont adoptées et la transparence est assurée. Les jurys doivent compter au moins un membre externe qualifié. Les membres du personnel statutaires qui souhaitent une promotion peuvent participer aux concours. Il s'agira de concours de recrutement débouchant sur un classement conjoint des lauréats. Les concours ne sont ouverts qu'aux fonctionnaires temporaires qui étaient déjà en service depuis un an à la date du 1^{er} octobre 2021, date à laquelle les premières propositions de modification ont été formulées.

Un membre s'est opposé à la modification de l'article 171, 7°, proposée, estimant qu'il suffisait d'organiser des concours généraux auxquels les fonctionnaires temporaires pourraient participer.

Demande d'avis

S'agissant de la décision visant à demander l'avis du comité du personnel et du conseil de direction à cet égard, il a été voté comme suit en ce qui concerne la modification de l'article 4, § 2 :

- la proposition de maintenir les règles existantes pour les interprètes a été adoptée à l'unanimité,
- la proposition de ne comptabiliser les traducteurs et réviseurs, à l'exception des six emplois existants (2FR et 4 NL) que pour l'équilibre linguistique dans l'ensemble des services, mais pas dans l'équilibre linguistique au niveau A, a été adoptée par dix voix contre une, et trois abstentions.

En ce qui concerne l'ensemble des propositions de modifications faisant l'objet de la demande d'avis, la décision a été prise par dix voix pour et quatre abstentions.

4. Le comité du personnel et le conseil de direction ont rendu un avis sur les propositions.

Het advies van het personeelscomité was gunstig over de meeste voorstellen van wijziging.

In zijn advies onderzocht de directieraad de kritiek en/of de vragen die het comité had bij de wijziging van de artikelen 10, 19, 34, § 3, 50 en 171,12° samen met bijlage IIbis. Aansluitend stelde de directieraad voor enkele tekstverbeteringen aan te brengen aan het ontwerp. Onder voorbehoud van de gedane voorstellen en suggesties, bracht de directieraad van zijn kant een gunstig advies uit over de wijzigingen.

De griffier heeft het ontwerp aangepast aan dit advies.

Een lid vroeg uitleg bij de opmerkingen van het personeelscomité over de instelling van de functie van coördinator (artikel 19 en 34, § 3).

De voorzitter antwoordde dat ervoor geopteerd werd om een aantal diensten te hergroeperen onder de leiding van een coördinator. Met de optie voor die nieuwe functie van coördinator wordt vermeden een Mexicaans leger op te richten met bijkomende directeurs. De functie zal gaan naar ambtenaren in de vlakke loopbaan van attaché die een weddeverhoging krijgen voor de duur van de functie.

De voorzitter wees erop dat, gevolg gevend aan een opmerking van het personeelscomité, nu uitdrukkelijk bepaald werd in artikel 34, §3 dat de weddeverhogingen verbonden zijn aan de duur van de betrokken functie.

Het Bureau heeft zich vervolgens aangesloten bij de analyse en voorstellen van de directieraad, waarnaar wordt verwezen.

De adviezen van het personeelscomité en de directieraad worden gevoegd bij dit verslag.

5. De voorgestelde wijzigingen, zoals ze aangepast werden om rekening te houden met de uitgebrachte adviezen, worden hierna kort samengevat:

Wijzigingen in opvolging van het actieplan inzake rekruteringen:

- art. 4 : voor het personeel van de vertaaldiensten wordt de taalverhouding bepaald op het geheel van het personeel; de huidige zes vertalers en revisoren (4NL – 2 FR) worden bovendien in rekening gebracht voor het evenwicht op niveau A;
- art. 5 : door ervaring verworven competenties en in het buitenland behaalde diploma's kunnen door het Bureau gelijkgesteld worden met de vereiste diploma's;
- art. 9, d : bij de voorwaarde van de vervulling van de dienstplicht wordt toegevoegd dat deze enkel de personen betreft die onderworpen waren aan de dienstplicht in België;
- art. 10 : de bepalingen over de termijnen waarbinnen laureaten moeten reageren op een oproep tot stage worden verduidelijkt (§1); kandidaten verliezen minder snel hun plaats in de reserve als ze om uitstel vragen (§2); het Bureau kan laureaten die door hun activiteiten de waardigheid van de functie in het gedrang brengen

L'avis du comité du personnel était favorable pour la plupart des propositions de modifications.

Dans son avis, le conseil de direction a examiné les critiques et/ou questions du comité du personnel au sujet de la modification des articles 10, 19, 34, § 3, 50 et 171, 12° ainsi que de l'annexe IIbis. Ensuite de quoi, le conseil de direction a proposé d'apporter quelques corrections au texte du projet. Sous réserve des propositions et suggestions formulées, le conseil de direction a, de son côté, rendu un avis favorable sur les modifications.

Le greffier a adapté le projet à cet avis.

Un membre a demandé des explications sur les observations du comité du personnel concernant la création de la fonction de coordinateur (articles 19 et 34, § 3).

Le président a répondu qu'on a pris l'option de regrouper un certain nombre de services sous la direction d'un coordinateur. En optant pour cette nouvelle fonction de coordinateur, on évite de créer une armée mexicaine avec des directeurs supplémentaires. La fonction ira à des fonctionnaires dans la carrière plane d'attaché, qui percevront une augmentation barémique pendant la durée de la fonction.

Le président a rappelé que, faisant suite à une remarque du comité du personnel, il a explicitement été disposé maintenant à l'article 34, § 3, que les augmentations barémiques sont liées à la durée de la fonction concernée.

Ensuite, le Bureau s'est rallié à l'analyse et aux propositions du conseil de direction auxquelles il est fait référence.

Les avis du comité du personnel et du conseil de direction sont joints au présent rapport.

5. Les propositions de modifications, telles qu'adaptées pour tenir compte des avis rendus, sont résumées ci-après :

Modifications à la suite du Plan d'action en matière de recrutements:

- art. 4: pour le personnel des services de traduction, la répartition linguistique est fixée pour l'ensemble du personnel ; les six traducteurs et réviseurs actuels (4NL – 2 FR) sont en outre pris en compte pour la répartition au niveau A;
- art. 5: les compétences acquises par l'expérience et les diplômes obtenus à l'étranger peuvent être assimilés par le Bureau aux diplômes requis;
- art. 9, d: s'agissant de la condition relative à l'obligation de satisfaire aux lois sur le service militaire, il est ajouté que celle-ci concerne uniquement les personnes soumises aux lois belges sur la milice;
- art. 10: les dispositions sur les délais dans lesquels les lauréats doivent réagir à un appel au stage sont clarifiées (§ 1^{er}); les candidats perdent moins vite leur place dans la réserve lorsqu'ils demandent un report (§ 2); le Bureau peut suspendre et exclure des lauréats dont les activités portent atteinte à la dignité de la fonction –

- schorsen en uitsluiten – bepalingen die de bewoordingen hernemen van de artikelen 28 en 132sexies over activiteiten die onverenigbaar zijn met de hoedanigheid van ambtenaar en over de omstandigheden die aanleiding kunnen geven tot schorsing van een ambtenaar (§ 4);
- art. 19 : de transversale functies van coördinator (§ 3) en projectleider (4) worden ingevoerd naast de bestaande hiërarchische functies;
 - art. 34 : weddeverhogingen worden verbonden aan de nieuwe functies van coördinator en projectleider;
 - art. 35, § 2 : de weddevaststelling voor de functies van hoofdkamerbewaarder en adjunct-hoofdkamerbewaarder gebeurt met referentie naar de wedde voor de functie van veiligheidsagent;
 - art. 43 : de functies van attaché-vertaler en attaché-tolk-vertaler worden toegevoegd aan de opsomming van functies die een vlakke loopbaan uitmaken; in die lijst wordt de functie van hoofdtechnicus geschrapt (die vervangen wordt door die van assistent), “documentalist” wordt “assistant-documentalist” en de vermelding van de functie van “revisor” (die enkel recht geeft op een weddetoeslag, maar niet verbonden is aan een bepaalde graad) valt weg;
 - art. 50 : de bepalingen over de dienstaanwijzing en overplaatsing van dienst (§ 1) en de bepalingen over de verandering van de aanstelling in een graad (§ 2) worden verduidelijkt; de bepalingen over de dienstaanwijzing (door het Bureau) van ambtenaren die buiten de personeelsformatie zijn aangesteld (§ 4) worden aangevuld met betrekking tot de directeurs van wie het mandaat niet verlengd wordt, de ambtenaren die terugkeren uit stage bij een andere overheid, de ambtenaren die terugkeren na langdurig ziekteverlof, de ambtenaren die het als compensatie van deeltijdse werkende personeelsleden aanstelt en de ambtenaren die het in het belang van de dienst buiten de formatie aanstelt;
 - art. 51, § 8, en art. 171,12° : de tijdelijke uitoefening van een reeks bijzondere functies die geen graad uitmaken en recht geven op weddetoeslagen wordt op dezelfde wijze geregeld als de tijdelijke aanstelling in een hoger ambt;
 - art. 72 : de beperking in de tijd van verlof voor stage (tot 18 maanden) wordt geschrapt; de betrekking kan vacant worden verklaard;
 - art. 100, § 6, en art. 132*quinquies*, § 6 : de mogelijkheid om ambtenaren buiten de personeelsformatie aan te stellen ter compensatie van ambtenaren die deeltijds presteren (nu bepaald in art. 132*quinquies*, § 6, voor de eindeloopbaanmaatregelen) wordt veralgemeend (nieuwe bepaling in art. 100, § 6 ; art. 132*quinquies*, § 6 wordt opgeheven);
 - art. 141 : bij langdurige afwezigheden wegens ziekte kan de betrekking vacant worden verklaard;
 - art. 171,7° : de bepaling over de organisatie van examens voor tijdelijke ambtenaren wordt geactiveerd en wordt ook opengesteld voor vaste ambtenaren die bevordering willen maken ; het gaat voortaan om vergelijkende examens, de organisatie van het examen wordt niet meer afhankelijk gesteld van een advies of een beslissing over de toelating tot het examen en de examencommissie moet minstens één extern gekwalificeerd lid tellen;
 - art. 171,12° : de graden van de ambtenaren van de verslaggeving worden uniform (door een graad in de vlakke loopbaan van attaché toe te kennen aan de

- dispositions reprenant les libellés des articles 28 et 132*sexies* sur les activités incompatibles avec la qualité de fonctionnaire et sur les circonstances pouvant donner lieu à la suspension d'un fonctionnaire (§ 4);
- art. 19: les fonctions transversales de coordinateur (§ 3) et chef de projet (§ 4) sont instaurées en plus des fonctions hiérarchiques existantes;
 - art. 34: des augmentations barémiques sont attachées aux nouvelles fonctions de coordinateur et de chef de projet ;
 - art. 35, § 2 : les traitements des fonctions d'huissier en chef et d'huissier en chef adjoint sont fixés en référence au traitement de la fonction d'agent de sécurité;
 - art. 43: les fonctions d'attaché-traducteur et d'attaché-interprète-traducteur sont ajoutées à la liste des fonctions dans la carrière plane; dans cette liste, la fonction de technicien en chef est supprimée (et remplacée par celle d'assistant), «documentaliste» devient «assistant-documentaliste» et la mention de la fonction de «réviseur» (qui donne uniquement droit à une augmentation barémique mais qui n'est pas liée à un grade déterminé) est supprimée;
 - art. 50: les dispositions sur l'affectation et la mutation dans un autre service (§ 1^{er}) et les dispositions sur le changement de désignation dans un grade (§ 2) sont clarifiées; les dispositions sur l'affectation (par le Bureau) de fonctionnaires placés hors cadre (§ 4) sont complétées pour les directeurs dont le mandat n'est pas prolongé, les fonctionnaires de retour d'un stage dans un autre service public, les fonctionnaires de retour après un congé maladie de longue durée, les fonctionnaires qu'il désigne en compensation de membres du personnel qui travaillent à temps partiel et les fonctionnaires qu'il désigne hors cadre dans l'intérêt du service;
 - art. 51, § 8, et art. 171, 12°: l'exercice temporaire d'une série de fonctions spéciales qui ne constituent pas un grade mais qui donnent droit à des augmentations barémiques est réglé de la même façon que la désignation temporaire à une fonction supérieure;
 - art. 72: la limitation dans le temps du congé pour accomplir un stage (à 18 mois) est supprimée; l'emploi peut être déclaré vacant ;
 - art. 100, § 6, et art. 132*quinquies*, § 6: la possibilité de désigner des fonctionnaires hors cadre en compensation de fonctionnaires qui travaillent à temps partiel (qui figure actuellement à l'art. 132*quinquies*, § 6, pour les mesures de fin de carrière) est généralisée (nouvelle disposition à l'art. 100, § 6; l'art. 132*quinquies*, § 6, est abrogé);
 - art. 141 : en cas d'absence de longue durée pour cause de maladie, l'emploi peut être déclaré vacant;
 - art. 171, 7°: la disposition sur l'organisation de concours pour les fonctionnaires temporaires est activée et elle est également ouverte aux fonctionnaires statutaires qui souhaitent une promotion; il s'agit dorénavant de concours de recrutement, l'organisation du concours n'est plus subordonnée à un avis ou à une décision concernant l'admission au concours et le jury doit compter au minimum un membre externe qualifié;
 - art. 171, 12°: les grades des fonctionnaires des comptes rendus sont uniformisés (par l'attribution d'un grade dans la carrière plane d'attaché aux fonctionnaires revêtus d'un

ambtenaren met een uitdovende specifieke graad, rekening houdend met de weddeschaal verbonden aan hun opgeheven graad); hun eventuele overgang naar een voltijdse betrekking of verhoging van hun deeltijdse aanstelling wordt vergemakkelijkt (wedde voor de bijkomende werktijd op basis van de nieuwe graad/ behoud van de vroegere wedde voor de oorspronkelijke werktijd);

- bijlage I (personeelsformatie) : er worden acht voltijdse betrekkingen toegevoegd (vier vertalers, één tolk, drie attachés), de uitgedoofde betrekkingen van garagemeester en adjunct-garagemeester worden opgeheven, de uitdovende betrekking van hoofdtechnicus wordt vervangen door een effectieve betrekking van assistent, de uitdovende deeltijdse betrekkingen van hoofdredacteur, revisor bij de verslaggeving en redacteur-vertaler worden opgeheven; in totaal een uitbreiding van de formatie met +6 FR en +3NL;
- bijlage II (tabel van de graden) : de vermelding van de opgeheven graden van "garagemeester", "adjunct-garagemeester", "hoofdtechnicus", "hoofdredacteur", "revisor bij de verslaggeving" en "redacteur-vertaler" worden geschrapt; "documentalist" wordt "assistent-documentalist"; de term "revisor" wordt geschrapt bij "eerste adviseur-revisor"; de rang wordt toegevoegd bij elke graad; de functies van attaché-tolk-vertaler en van attaché-vertaler, tot nu toe niet vermeld, worden toegevoegd;
- bijlage IIbis (tabel van de graden/gelijkwaardigheid): de overgang naar de nieuwe graden wordt vastgelegd voor de ambtenaren van wie de graad wordt opgeheven of gewijzigd (hoofdredacteur, revisor bij de verslaggeving, redacteur-vertaler, documentalist en hoofdtechnicus).

Andere wijzigingen die bij deze gelegenheid worden aangebracht:

- art. 24 : ambtenaren kunnen een kopie van hun persoonlijk dossier krijgen;
- art. 25 : kennisgevingen kunnen ook elektronisch en door afgifte tegen ontvangstbewijs gebeuren;
- art. 42 en art. 171,13° : de bepalingen over de indexering van de vergoeding van de begrafenis kosten worden verduidelijkt;
- art. 71 : het aantal dagen omstandigheidsverlof bij de geboorte van een kind (2°) en het aantal dagen omstandigheidsverlof bij het overlijden van een bloed- of aanverwant in de eerste graad (3°) worden verhoogd overeenkomstig de federale regels;
- art. 89 : het wordt mogelijk om ouderschapsverlof ééntiendetijds op te nemen overeenkomstig de federale regels (tweede lid); de bepalingen m.b.t. ambtenaren of stagiairs die reeds gedeeltelijk van het ouderschapsverlof hebben genoten voor het betrokken kind worden verduidelijkt (zesde en zevende lid); de periode van het ouderschapsverlof wordt uitgesloten voor vakantiegeld, eindejaarspremie en ziekte- en vakantiedagen naar analogie met de klassieke loopbaanonderbreking (schrapping van het negende lid);
- art. 99 : de bepalingen over deeltijdse werkherverdeling om medische redenen worden verduidelijkt;
- art. 169 : deeltijds aangestelde ambtenaren wordt toegestaan loopbaanonderbreking te nemen;

grade d'extinction spécifique, en tenant compte du barème correspondant à leur grade abrogé); leur passage éventuel dans un emploi à temps plein ou l'augmentation de leur désignation à temps partiel est facilité (traitement pour le temps de travail supplémentaire sur la base du nouveau grade / maintien de l'ancien traitement pour le temps de travail initial);

- annexe I (cadre du personnel): huit emplois à temps plein sont ajoutés (quatre traducteurs, un interprète, trois attachés), les emplois d'extinction de chef de garage et chef de garage adjoint sont supprimés, l'emploi d'extinction de technicien en chef est remplacé par un emploi effectif d'assistant, les emplois d'extinction à temps partiel de rédacteur en chef, réviseur aux comptes rendus et rédacteur-traducteur sont supprimés ; au total, une extension du cadre de +6 FR et +3 NL ;
- annexe II (tableau des grades): les mentions des grades supprimés de «chef de garage», «chef de garage adjoint», «technicien en chef», «rédacteur en chef», «réviseur aux comptes rendus» et «rédacteur-traducteur» est supprimée; «documentaliste» devient «assistant-documentaliste»; le terme de «réviseur» est supprimé dans «premier conseiller/réviseur»; le rang est ajouté à chaque grade; la fonction d'attaché-interprète-traducteur et la fonction d'attaché-traducteur, non mentionnée jusqu'ici, sont ajoutées;
- annexe IIbis (tableau des grades/équivalence): le passage dans les nouveaux grades est fixé pour les fonctionnaires dont le grade est supprimé ou modifié (rédacteur en chef, réviseur aux comptes rendus, rédacteur-traducteur, documentaliste et technicien en chef).

Autres modifications apportées à cette occasion:

- art. 24: les fonctionnaires peuvent obtenir une copie de leur dossier personnel;
- art. 25: les notifications peuvent également se faire par voie électronique et par remise contre signature d'un reçu;
- art. 42 et art. 171, 13°: les dispositions sur l'indexation de l'indemnité pour frais funéraires sont clarifiées;
- art. 71: le nombre de jours de congé de circonstances pour la naissance d'un enfant (2°) et le nombre de jours de congé de circonstances pour le décès d'un parent ou allié au premier degré (3°) sont augmentés conformément aux règles fédérales;
- art. 89: il est désormais possible de prendre un congé parental à raison de 1/10^e d'une occupation à temps plein conformément aux règles fédérales (alinéa 2); les dispositions relatives aux fonctionnaires ou stagiaires qui ont déjà bénéficié en partie du congé parental pour l'enfant concerné sont clarifiées (alinéas 6 et 7); la période du congé parental est exclue du calcul du pécule de vacances, de la prime de fin d'année et des jours de maladie et de vacances par analogie avec l'interruption de carrière classique (abrogation de l'alinéa 9);
- art. 99: les dispositions sur la reprise du travail à temps partiel pour raisons médicales sont clarifiées;
- art. 169: les fonctionnaires désignés à temps partiel sont autorisés à prendre une interruption de carrière;

- art. 171, 15° : een overgangsbepaling (met betrekking tot de schrapping van artikel 89, achtste lid) staat de huidige begünstigden toe vakantiegeld, eindejaarspremie en ziekte- en vakantiedagen te behouden bij ouderschapsverlof.

6. Bij de beslissing om de wijzigingen aan het Parlement voor te stellen heeft één lid gestemd tegen de voorgestelde wijziging van artikel 4, § 2.

Twee leden onthielden zich bij de goedkeuring van het voorstel over het geheel van de voorgestelde wijzigingen van het personeelsstatuut van de permanente diensten.

7. Bij dit verslag gaat het voorstel van wijziging van de artikelen 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 35, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132*quinquies*, 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° en 15° en van de bijlagen I, II en IIbis van het personeelsstatuut van de permanente diensten.

Tevens worden de volgende teksten gevoegd bij dit verslag:

- het tekstontwerp, samen met de artikelsgewijze toelichting, waarover het advies werd gevraagd aan het personeelscomité en de directieraad,
- het advies van het personeelscomité,
- het advies van de directieraad,
- een gecoördineerde tekst van de bepalingen van het statuut waarvan de wijziging wordt voorgesteld, na wijziging zoals voorgesteld.

De Rapporteur,

Marc LOEWENSTEIN

De Voorzitter,

Rachid MADRANE

- art. 171, 15°: une disposition transitoire (liée à l'abrogation de l'article 89, alinéa 8) permet aux bénéficiaires actuels de conserver un pécule de vacances, une prime de fin d'année et des jours de maladie et de vacances lors d'un congé parental.

6. Lors de la décision de soumettre les modifications au Parlement, un membre a voté contre la modification proposée de l'article 4, § 2.

Deux membres se sont abstenus lors de l'approbation de la proposition sur l'ensemble des modifications proposées au statut du personnel des services permanents.

7. La proposition de modification des articles 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 35, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132*quinquies*, 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° et 15°, et des annexes I, II et IIbis du statut du personnel des services permanents est jointe au présent rapport.

Sont également joints au présent rapport les textes suivants:

- le projet de texte, ainsi que l'explication par article, ayant fait l'objet de la demande d'avis au comité du personnel et au conseil de direction,
- l'avis du comité du personnel,
- l'avis du conseil de direction,
- un texte coordonné des dispositions du statut qu'il est proposé de modifier, après modification telle qu'envisagée.

Le Rapporteur,

Marc LOEWENSTEIN

Le Président,

Rachid MADRANE

**VOORSTEL VAN BESLISSING
HOUDENDE DIVERSE WIJZIGINGEN
VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN
DE PERMANENTE DIENSTEN VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gelet op het artikel 172 van het personeelsstatuut;

Gelet op het advies van het personeelscomité en van de directieraad;

Op voorstel van het Bureau;

Beslist :

Artikel 1

In artikel 4, § 2, van het personeelsstatuut van de permanente diensten (in de artikelen hierna: "het statuut") wordt het eerste lid, na de laatste zin, aangevuld als volgt:

"Bij de berekening van de verhouding voor niveau A worden drie vertalers en één revisor van de Nederlandse taalrol en één vertaler en één revisor van de Franse taalrol meegerekend. Boven die aantalen worden vertalers en revisoren enkel meegerekend voor de berekening van de verhouding voor alle personeelsleden."

Artikel 2

In artikel 5 van het statuut wordt het eerste lid aangevuld als volgt:

- In punt 1 wordt na "universitair of daarmee gelijkgesteld onderwijs" de vermelding "(master of hiermee gelijkwaardig)" toegevoegd;
- In punt 2 wordt na "hoger onderwijs van het korte type of daarmee gelijkgesteld onderwijs" de vermelding "(bachelor of gelijkwaardig)" toegevoegd;
- In punt 4 wordt na "naargelang van de graden", volgens de onderverdeling gemaakt in bijlage II" toegevoegd.

In het tweede lid worden de woorden "rangen en de" toegevoegd na de woorden "Elk niveau omvat de".

In het derde lid wordt het woord "niveau" vervangen door de woorden "graad of van niveau of door deelneming van de ambtenaren aan wervingsexamens".

Artikel 5 wordt aangevuld met een nieuw vierde lid luidend als volgt:

"Het Bureau bepaalt onder welke voorwaarden door ervaring verworven competenties en in het buitenland behaalde getuigschriften en diploma's gelijkgesteld worden met de hiervoor vermelde getuigschriften en diploma's."

**PROPOSITION DE DÉCISION
CONTENANT DIVERSES
MODIFICATIONS DU STATUT DU
PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE**

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 172 du statut du personnel ;

Vu les avis du comité du personnel et du conseil de direction;

Sur proposition du Bureau ;

Décide ce qui suit :

Article 1^{er}

Dans l'article 4, § 2, du statut du personnel des services permanents (dans les articles ci-après : « le statut »), l'alinéa 1^{er} est complété, après la dernière phrase, par ce qui suit :

« Le calcul de la proportion pour le niveau A inclut un traducteur et un réviseur du rôle linguistique français et trois traducteurs et un réviseur du rôle linguistique néerlandais. Au-dessus de ces nombres, les traducteurs et les réviseurs sont comptabilisés seulement dans le calcul de la proportion pour l'ensemble du personnel. »

Article 2

Dans l'article 5 du statut, l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

- Au point 1, la mention « (master ou équivalent) » est ajoutée après les mots « l'enseignement universitaire ou assimilé » ;
- Au point 2, la mention « (bachelier ou équivalent) » est ajoutée après les mots « l'enseignement de type court ou assimilé » ;
- Au point 4, les mots « , selon la répartition figurant à l'annexe II » sont ajoutés après les mots « l'enseignement fondamental ».

À l'alinéa 2, les mots « rangs et les » sont ajoutés après les mots « Chaque niveau comprend les ».

À l'alinéa 3, les mots « de niveau » sont remplacés par les mots « de grade ou de niveau ou par la participation des fonctionnaires aux concours de recrutement ».

L'article 5 est complété par un alinéa 4 (nouveau) rédigé comme suit :

« Le Bureau détermine les conditions dans lesquelles les compétences acquises par l'expérience et les certificats et diplômes obtenus à l'étranger sont considérés comme équivalents aux certificats et diplômes susmentionnés. »

Artikel 3

In artikel 9, § 1, d van het statuut worden na de woorden “aan de dienstplicht voldaan hebben” de woorden “voor de kandidaten die onderworpen waren aan de Belgische dienstplichtwetten” toegevoegd.

Artikel 4

De bepalingen van artikel 10 van het statuut worden vervangen als volgt:

“§ 1. Het Bureau roept de laureaten van het vergelijkend wervingsexamen voor de stage op in de volgorde waarin ze gerangschikt zijn. Deze wervingsbeslissing wordt hen ter kennis gebracht.

Binnen een termijn van één maand na de kennisgeving van de beslissing stellen de tot de stage opgeroepen laureaten de griffier in kennis van de datum waarop zij in dienst kunnen treden.

Zij treden in dienst uiterlijk drie maanden na de eerste dag van de maand volgend op de maand van kennisgeving van de wervingsbeslissing. Het Bureau kan een latere datum vaststellen vanaf welke de drie maanden worden gerekend.

Het komt het Bureau toe de effectieve datum van indiensttreding vast te stellen wanneer het overgaat tot de toelating tot de stage.

Wanneer de toepassing van de bepalingen van dit artikel tot gevolg heeft dat de indiensttreding in een periode van recess of in een periode van veertig dagen die aan een verkiezing van het Parlement voorafgaat valt, kunnen de termijnen bepaald in dit artikel echter door de griffier verlengd worden tot het einde van een van die periodes.

§ 2. Een laureaat kan eenmaal uitstel van indiensttreding verkrijgen. In dat geval schuift hij een plaats op naar achteren in de wervingsreserve.

In afwijking van het eerste lid behoudt de laureaat bij volgende wervingsbeslissingen zijn plaats in de rangschikking om te worden toegelaten tot de stage voor een voltijdse betrekking indien hij uitstel heeft verkregen bij een oproep tot stage voor een deeltijdse betrekking, en omgekeerd.

In afwijking van het eerste lid behoudt de laureaat bij volgende wervingsbeslissingen zijn plaats in de rangschikking indien hij uitstel heeft verkregen bij oproep tot stage voor betrekkingen in een andere functie van gelijke of lagere rang of voor betrekkingen waarvoor een specifieke ervaring of bekwaamheid vereist werden die niet voorgeschreven werden in het examenprogramma.

Op straffe van uitsluiting van de wervingsreserve moet de laureaat zijn verzoek om uitstel binnen een maand na de kennisgeving van de wervingsbeslissing aan de griffier van het Parlement sturen.

Article 3

Dans l’article 9, § 1^{er}, d), du statut, les mots « pour les candidats soumis aux lois belges sur la milice » sont ajoutés après les mots « avoir satisfait aux lois concernant le service militaire ».

Article 4

Les dispositions de l’article 10 du statut sont remplacées par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le Bureau appelle au stage les lauréats des concours de recrutement dans l’ordre où ils sont classés. Cette décision de recrutement leur est notifiée.

Dans un délai d’un mois à compter de la notification de la décision, les lauréats appelés au stage informent le greffier de la date à laquelle ils peuvent entrer en fonction.

Ils entrent en service au plus tard trois mois après le premier jour du mois suivant celui de la notification de la décision de recrutement. Le Bureau peut fixer une date ultérieure à partir de laquelle les trois mois sont comptés.

Il appartient au Bureau de déterminer la date effective de l’entrée en service lorsqu’il procède à l’admission au stage.

Toutefois, les délais définis au présent article peuvent être prolongés par le greffier jusqu’à la fin d’une période de vacances ou d’une période de quarante jours précédant une élection du Parlement, si l’application des dispositions du présent article a pour effet de situer l’entrée en fonction pendant l’une de ces périodes.

§ 2. Un report d’entrée en service peut être obtenu une seule fois par un lauréat. Ce report entraîne son dépassement par le lauréat suivant de la réserve de recrutement.

Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, lors de décisions de recrutement ultérieures, le lauréat conserve sa place dans le classement pour être admis au stage pour un emploi à temps plein s’il a obtenu un report en cas d’appel au stage pour un emploi à temps partiel, et vice versa.

Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, le lauréat conserve sa place dans le classement s’il a obtenu un report en cas d’appel au stage pour des emplois dans d’autres fonctions de rang égal ou inférieur ou pour des emplois nécessitant une expérience ou des compétences spécifiques non prévues dans le programme du concours.

À peine d’exclusion de la réserve, le lauréat doit envoyer la demande de report au greffier du Parlement dans le mois de la notification de la décision de recrutement.

§ 3. Als hij niet binnen de in § 1 voorgeschreven termijn tot de stage wordt toegelaten of als hij niet binnen de voorgeschreven termijn en in de vereiste vorm een verzoek om uitstel heeft ingediend, wordt de eerstvolgende laureaat van de wervingsreserve tot de stage toegelaten.

§ 4. Het Bureau kan in het belang van de dienst beslissen de laureaat uit de reserve te sluiten van wie de activiteiten van de persoon zelf, van de persoon met wie hij samenwoont of van een tussenpersoon de vervulling van verplichtingen van de betrokken functie kan schaden of in strijd zijn met de waardigheid ervan of de integriteit vereist voor de functie.

Het Bureau kan beslissen dat de laureaat die in correctionele of criminale zaken vervolgd wordt niet wordt opgeroepen tot de stage zolang de vervolging loopt.

Het Bureau neemt deze beslissingen op voorstel van de betrokken taalgroep en met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden.”

Artikel 5

Artikel 19 van het statuut wordt aangevuld met een nieuwe § 3 en een nieuwe § 4 luidend als volgt:

“ § 3. Voor de toepassing van dit statuut verstaat men onder coördinator de ambtenaar die door het Bureau aangewezen is om, op voorstel van de griffier, diensten te coördineren die geen deel uitmaken van een directie en rechtstreeks ressorteren onder het secretariaat-generaal.

De coördinator is voor het geheel van de diensten en de personeelsleden die er deel van uitmaken, belast met de uitvoering van de statutaire opdrachten van een directeur, behoudens de taken en verantwoordelijkheden die de griffier beslist zelf uit te oefenen of te delegeren aan de adjunct-griffier overeenkomstig artikel 3.

§ 4. Voor de toepassing van dit statuut verstaat men onder projectleider de ambtenaar die door de griffier is aangewezen om een project uit te werken en te verwezenlijken in een samenwerkingsverband dat personeelsleden van verschillende diensten en directies kan omvatten, dat omschreven wordt door de griffier en waarvan hij eveneens de duur bepaalt, met een maximum van één jaar.”

Artikel 6

Het eerste lid van artikel 24 van het statuut wordt na de woorden “in te zien” aangevuld met de woorden “en om kosteloos een kopie te verkrijgen van zijn persoonlijk dossier”.

Artikel 7

Artikel 25 van het statuut wordt aangevuld met een nieuw derde lid luidend als volgt:

“De kennisgevingen waarvoor de bepalingen van dit statuut een aangetekend schrijven voorschrijven zijn eveneens geldig gedaan indien zij gebeuren door afgifte tegen ondertekening van een ontvangstbewijs of langs elektronische weg op een door de betrokkenne meegegeerde email-adres.”

§ 3. À défaut de l'admission au stage dans le délai prescrit au § 1^{er} ou de l'introduction d'une demande de report dans le délai et les formes prescrits, le lauréat suivant de la réserve est admis au stage.

§ 4. Le Bureau peut décider, dans l'intérêt du service, d'exclure de la réserve un lauréat dont les activités, par la personne elle-même, par la personne avec laquelle elle vit ou par personne interposée, sont de nature à nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction concernée ou incompatibles avec la dignité de celle-ci ou l'intégrité requise pour la fonction.

Le Bureau peut décider qu'un lauréat poursuivi en matière correctionnelle ou criminelle ne sera pas appelé au stage tant que les poursuites sont en cours.

Le Bureau prend ces décisions sur proposition du groupe linguistique concerné et à la majorité des deux tiers des membres présents. »

Article 5

L’article 19 du statut est complété par un § 3 (nouveau) et un § 4 (nouveau) rédigés comme suit:

« § 3. Pour l'application du présent statut, on entend par coordinateur le fonctionnaire désigné par le Bureau, sur proposition du greffier, pour coordonner des services qui ne font pas partie d'une direction et qui sont directement affectés au secrétariat général.

Le coordinateur est chargé, pour l'ensemble des services et du personnel qui en fait partie, de l'exécution des attributions statutaires des directeurs, sous réserve des tâches et responsabilités que le greffier décide d'exercer lui-même ou de déléguer au greffier adjoint conformément à l'article 3.

§ 4. Pour l'application du présent statut, on entend par chef de projet le fonctionnaire désigné par le greffier pour concevoir et réaliser un projet dans un cadre coopératif pouvant inclure des membres du personnel de différents services et directions, qui est défini par le greffier et dont la durée est également déterminée par lui, avec un maximum d'un an. »

Article 6

Dans l’article 24, alinéa 1^{er}, du statut, les mots « et d’en obtenir gratuitement une copie » sont ajoutés après les mots « son dossier personnel ».

Article 7

L’article 25 du statut est complété par un alinéa 3 (nouveau) rédigé comme suit:

« Les notifications pour lesquelles les dispositions du présent statut prévoient un envoi par courrier recommandé sont également valables si elles sont faites par remise contre signature d'un reçu ou par voie électronique à une adresse électronique fournie par l'intéressé. »

Artikel 8

De bepalingen van artikel 34, § 3, worden vervangen als volgt:

“ § 3. De wedden worden verhoogd voor de uitoefening van bepaalde functies onder de hierna bepaalde voorwaarden voor de duur van de functie.

1° De ambtenaren en stagiairs die benoemd zijn in de vlakke loopbaan van attaché krijgen bijkomende weddeschaalverhogingen wanneer zij na het slagen voor een bekwaamheidsproef of een specifiek wervingsexamen aangesteld worden:

- als revisor: twee verhogingen;
- bij de revisie van de verslaggeving: twee verhogingen;
- bij de hoofdredactie van de verslaggeving: vier verhogingen.

2° Het Bureau kan, op voorstel van de griffier, twee weddeschaalverhogingen toeekennen aan de diensthoofden die, naast hun eigen werkzaamheden, de werkzaamheden van een of meer personeelsleden die onder hun gezag werken organiseren en controleren (teammanagement) en aan de ambtenaren die een functie uitoefenen voor rekening van een extern orgaan waarmee het Parlement een protocolakkoord heeft gesloten, met uitzondering van:

- de personeelsleden die aangesteld zijn in een versnelde vlakke loopbaan of een graad buiten de vlakke loopbaan bekleden;
- de personeelsleden die overgeplaatst zijn uit de Senaat en die een weddeschaal genieten verbonden aan een graad buiten de vlakke loopbaan of van een graad in een versnelde loopbaan die zijn bekledden bij de Senaat;
- de personeelsleden die een specifieke weddeschaal genieten verbonden aan de opgeheven graden van revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur.

De personeelsleden onder de hiervoor opgesomde uitzonderingen kunnen de verhoogde wedde eveneens ontvangen, maar dan berekend op basis van een normaal verloop van een vlakke loopbaan, indien die voor hen voordeliger uitvalt.

3° De ambtenaren en de stagiairs die een graad bekleden in niveau C of niveau B2 die na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk door het Bureau werden aangesteld als preventieadviseur of adjunct-preventieadviseur en die het wettelijk brevet van niveau I of II hebben behaald, ontvangen twee weddeschaalverhogingen.

4° De ambtenaar of de stagiair die het Bureau, na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, aangesteld heeft als interne preventieadviseur, belast met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk ontvangt twee weddeschaalverhogingen.

Article 8

Les dispositions de l'article 34, § 3, sont remplacées par ce qui suit :

« § 3. Les traitements sont majorés pour l'exercice de fonctions spécifiques dans les conditions suivantes pour la durée de la fonction.

1° Les fonctionnaires et les stagiaires qui ont été nommés dans la carrière plane d'attaché perçoivent des augmentations barémiques supplémentaires lorsqu'ils sont désignés, après la réussite d'une épreuve d'aptitude ou d'un concours de recrutement spécifique :

- en tant que réviseur : deux augmentations ;
- auprès de la révision des comptes rendus : deux augmentations ;
- auprès de la rédaction en chef des comptes rendus : quatre augmentations.

2° Le Bureau peut octroyer, sur proposition du greffier, deux augmentations barémiques aux chefs de service qui, en dehors de leurs propres activités, organisent et contrôlent les activités d'un ou de plusieurs autres membres du personnel travaillant sous leur autorité (gestion d'équipe) et aux fonctionnaires qui exercent une fonction pour le compte d'un organe externe avec lequel le Parlement a conclu un protocole d'accord, à l'exception :

- des membres du personnel désignés dans une carrière plane accélérée ou revêtus d'un grade en dehors de la carrière plane ;
- des membres du personnel transférés du Sénat et qui bénéficient d'un barème lié à un grade en dehors de la carrière plane ou à un grade dans une carrière accélérée qu'ils revêtaient au Sénat ;
- des membres du personnel qui bénéficient d'un barème spécifique lié aux grades abrogés de réviseur aux comptes rendus ou de rédacteur en chef.

Les membres du personnel relevant des exceptions énumérées ci-dessus peuvent également recevoir le traitement majoré, mais calculé sur la base d'un déroulement normal de la carrière plane si celui-ci s'avère plus avantageux pour eux.

3° Les fonctionnaires et les stagiaires revêtus d'un grade de niveau C ou de niveau B2 qui, après consultation du comité pour la prévention et la protection au travail, ont été désignés par le Bureau en qualité de conseiller en prévention ou de conseiller en prévention adjoint et qui ont obtenu le brevet légal de niveau I ou II perçoivent deux augmentations barémiques.

4° Le fonctionnaire ou le stagiaire que le Bureau a désigné, après consultation du comité pour la prévention et la protection au travail, en qualité de conseiller de prévention interne, chargé du service interne de prévention et de protection au travail perçoit deux augmentations barémiques.

De weddeschaalverhogingen kunnen niet toegekend worden aan de ambtenaren en stagiairs die overeenkomstig punt 2° niet in aanmerking komen voor een toelage voor de functie van diensthoofd. De bepalingen van punt 2°, tweede lid zijn van toepassing.

5° De ambtenaren en de stagiairs die aangesteld worden als coördinator krijgen vier bijkomende weddeschaalverhogingen. Zij kunnen deze weddeschaalverhogingen niet cumuleren met andere weddeschaalverhogingen bedoeld in deze paragraaf.

De weddeschaalverhogingen kunnen niet toegekend worden aan de ambtenaren en stagiairs die overeenkomstig punt 2° niet in aanmerking komen voor een toelage voor de functie van diensthoofd. De bepalingen van punt 2°, tweede lid zijn van toepassing.

6° Het Bureau kan op voorstel van de griffier twee weddeschaalverhogingen toekennen aan de ambtenaren en stagiairs die werden aangewezen als projectleider zoals bedoeld in artikel 19, § 4, indien deze projectopdracht een verzwaring van hun werk inhoudt. Deze weddeschaalverhogingen kunnen niet gecumuleerd worden met andere weddeschaalverhogingen bedoeld in deze paragraaf.

Ze kunnen niet toegekend worden aan de ambtenaren en stagiairs die overeenkomstig punt 2° niet in aanmerking komen voor een toelage voor de functie van diensthoofd. De bepalingen van punt 2°, tweede lid zijn van toepassing.”

Artikel 9

Artikel 35 wordt aangevuld met een § 2 luidend als volgt:

“§ 2. In afwijking van paragraaf 1 worden de wedden verbonden aan de graden van hoofdkamerbewaarder en van adjunct-hoofdkamerbewaarder vastgesteld in de weddeschaal verbonden aan de wervingsgraad in de vlakke loopbaan van veiligheidsagent, respectievelijk verhoogd met vier en twee weddeschaalverhogingen.”

De bestaande tekst van het artikel wordt ondergebracht in een § 1.

Artikel 10

In artikel 42, eerste lid, van het statuut wordt het bedrag van “7.500 € ” vervangen door “4.393,93 euro” en wordt de laatste zin vervangen door “*Dat maximum wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijsen zoals bedoeld in artikel 39.*”

Artikel 11

In artikel 43, § 1, 1° (Niveau A) van het statuut:

- wordt in de eerste bepaling (betreffende “attaché”, na de termen “eerste adviseur”) de toevoeging “/revisor” opgeheven;
- worden na de eerste bepaling de volgende twee bepalingen toegevoegd:

Les augmentations barémiques ne peuvent être accordées aux fonctionnaires et stagiaires qui, en vertu du point 2°, ne peuvent bénéficier d'une indemnité pour la fonction de chef de service. Les dispositions du point 2°, alinéa 2, sont applicables.

5° Les fonctionnaires et stagiaires désignés en tant que coordinateur perçoivent quatre augmentations barémiques supplémentaires. Ces majorations ne sont pas cumulables avec d'autres augmentations barémiques visées au présent paragraphe.

Les augmentations barémiques ne peuvent être accordées aux fonctionnaires et stagiaires qui, en vertu du point 2°, ne peuvent bénéficier d'une indemnité pour la fonction de chef de service. Les dispositions du point 2°, alinéa 2, sont applicables.

6° Le Bureau peut, sur proposition du greffier, accorder deux augmentations barémiques aux fonctionnaires et stagiaires lorsqu'ils sont désignés en tant que chef de projet au sens de l'article 19, § 4, si cette désignation implique un accroissement de leur charge de travail. Ces augmentations ne sont pas cumulables avec d'autres augmentations visées au présent paragraphe.

Elles ne peuvent être accordées aux fonctionnaires et stagiaires qui, en vertu du point 2°, ne peuvent bénéficier d'une indemnité pour la fonction de chef de service. Les dispositions du point 2°, alinéa 2, sont applicables. »

Article 9

L’article 35 est complété par un § 2 rédigé comme suit:

« § 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, les traitements correspondant aux grades d’huissier en chef et d’huissier en chef adjoint sont fixés dans l’échelle barémique correspondant au grade de recrutement dans la carrière plane d’agent de sécurité augmentés respectivement de quatre et de deux augmentations barémiques. »

Le texte actuel de l’article devient le § 1^{er}.

Article 10

Dans l’article 42, alinéa 1^{er}, du statut, le montant de « 7.500 € » est remplacé par « 4.393,93 euros » et la dernière phrase est remplacée par ce qui suit : « *Ce plafond est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation visé à l'article 39.* »

Article 11

Dans l’article 43, § 1^{er}, 1° (Niveau A), du statut :

- dans la première disposition (concernant l’« attaché »), la mention « /réviseur » est supprimée après les mots « premier conseiller » ;
- la première disposition est complétée par les deux dispositions suivantes :

“- attaché-vertaler (drie); adjunct-adviseur-vertaler (zeven); adviseur-vertaler (vijf); eerste adviseur-vertaler;
 - attaché-tolk-vertaler (drie); adjunct-adviseur-tolk-vertaler (zeven); adviseur-tolk-vertaler (vijf); eerste adviseur-tolk-vertaler;”

In artikel 43, § 1, 2° (Niveau B1) van het statuut:

- wordt de tweede bepaling (betreffende “documentalist”) vervangen als volgt: “assistant-documentalist (acht); eerste assistant-documentalist (zeven); eerstaanwezend assistant-documentalist;”
- wordt de laatste bepaling (betreffende “hoofdtechnicus”) opgeheven.

Artikel 12

De bepalingen van artikel 50, §§ 1 en 2 worden vervangen door volgende bepalingen :

“§ 1. Het Bureau stelt de ambtenaren en de stagiairs, louter in het belang van de dienst, aan in de verschillende met hun graad overeenkomende betrekkingen.

Het kan een ambtenaar of een stagiair, om redenen van belang van de dienst, gezondheid of psychosociaal welzijn overplaatsen naar een andere dienst, na overleg met de betrokkenen of op diens verzoek en na advies van zijn hiërarchische meerderen, de preventieadviseur en de griffier.”

In de andere gevallen gaat het Bureau over tot een overplaatsing na een oproep tot kandidaten en advies van de hiërarchische meerderen en de griffier.

§ 2. Het Bureau kan de graad van een ambtenaar of een stagiair op diens verzoek wijzigen binnen hetzelfde niveau en dezelfde rang of naar een lager niveau of rang. Dit verzoek, met het oog op de aanstelling in een vacant verklaarde betrekking, moet met redenen omkleed worden en langs de hiërarchische weg aan het Bureau gericht worden.

Het Bureau kan deze aanstelling in een andere graad afhankelijk stellen van een bekwaamheidsproef om uit te maken of de aanvrager de nodige competenties bezit.

Betrokkene kan later op zijn verzoek opnieuw worden aangesteld in zijn aanvankelijke graad wanneer een betrekking in die graad vacant verklaard werd.

Als aan de nieuwe aanstelling een betrekking van een lagere graad verbonden is dan die van de betrokkenen, krijgt hij de aan die graad verbonden wedde.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de verschillende graden van een vlakke loopbaan gelijkgesteld met een identieke graad.”

In artikel 50, § 4, van het statuut worden de termen “44, §§ 7 en 8, 72,” toegevoegd na de woorden “de artikelen” en

“ - attaché-traducteur (trois); conseiller adjoint-traducteur (sept); conseiller-traducteur (cinq); premier conseiller-traducteur ;
 - attaché-interprète-traducteur (trois); conseiller adjoint-interprète-traducteur (sept); conseiller-interprète-traducteur (cinq); premier conseiller interprète-traducteur; »

Dans l’article 43, § 1^{er}, 2^o (Niveau B1) du statut :

- la première disposition (concernant le « documentaliste ») est remplacée par ce qui suit : « assistant-documentaliste (huit) ; premier assistant-documentaliste (sept) ; assistant-documentaliste principal ; » ;
- la dernière disposition (concernant le « technicien en chef ») est abrogée.

Article 12

Les dispositions de l’article 50, §§ 1^{er} et 2, sont remplacées par ce qui suit:

« § 1^{er}. Le Bureau affecte dans le seul intérêt du service les fonctionnaires et les stagiaires aux divers emplois correspondant à leur grade.

Il peut transférer un fonctionnaire ou un stagiaire dans un autre service pour des raisons d’intérêt du service, de santé ou de bien-être psychosocial, après consultation de l’intéressé ou à sa demande et après avis de ses supérieurs hiérarchiques, du conseiller en prévention et du greffier. »

Dans les autres cas, le Bureau décide sur une mutation après un appel aux candidatures et après avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier.

§ 2. Le Bureau peut modifier le grade d’un fonctionnaire ou d’un stagiaire à sa demande, dans les même niveau et rang ou dans un niveau ou rang inférieur. Cette demande, en vue de la désignation dans un emploi déclaré vacant, doit être motivée et adressée au Bureau par la voie hiérarchique.

Le Bureau peut subordonner cette désignation dans un autre grade à une épreuve d’aptitude permettant de vérifier si le candidat possède les compétences nécessaires.

L’intéressé peut ensuite être réintégré, à sa demande, dans son grade initial si un emploi de ce grade a été déclaré vacant.

Si la nouvelle désignation correspond à un grade inférieur à celui de l’intéressé, celui-ci perçoit le traitement correspondant à ce grade.

Pour l’application du présent paragraphe, les différents grades d’une carrière plane sont assimilés à un grade identique.

Dans l’article 50, § 4, du statut, les termes « 44, §§ 7 et 8, 72, » sont insérés après les mots « aux articles » et le nombre « , 141 » est inséré entre « 129 » et « et 147 ».

wordt het getal “141,” toegevoegd tussen “129” en “en 147”.

Deze § 4 wordt aangevuld met een nieuw tweede lid luidend als volgt:

“Het Bureau stelt de ambtenaar of stagiair in een bepaalde dienst aan wanneer het beslist over te gaan tot rekrutering buiten de personeelsformatie in het geval bepaald in artikel 100, § 6, en in de gevallen ingegeven door het belang van de dienst.”

Artikel 13

Artikel 51 van het statuut wordt aangevuld met een nieuwe § 8 luidend als volgt:

“§ 8. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de tijdelijke waarneming van de functies bedoeld in artikel 34, § 3. ”

Artikel 14

In artikel 71, eerste lid worden in de Franse tekst de woorden “peuvent être” vervangen door het woord “sont”.

In artikel 71, eerste lid, 2°, van het statuut wordt het woord “tien” vervangen door het woord “vijftien”.

In artikel 71, eerste lid, 3°, van het statuut wordt het woord “vier” vervangen door het woord “tien”.

Artikel 15

In artikel 72, tweede lid, van het statuut wordt het zinsgedeelte “, met een maximum van in totaal achttien maanden” opgeheven.

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een nieuw vierde en een nieuw vijfde lid luidend als volgt:

“Bij het verstrijken van zijn verlof, herkrijgt de betrokkenen zijn rechten. Als hij in zijn betrekking niet vervangen werd, oefent hij zijn betrekking weer uit wanneer hij zijn dienst hervat.”

“Als zijn betrekking vacant verklaard werd, wordt de ambtenaar buiten de personeelsformatie geplaatst en wordt hij bij zijn terugkeer uit verlof in zijn graad voor een betrekking aangewezen in een dienst die de griffier bepaalt na raadpleging van de directieraad. Bij de volgende vacantverklaring van een soortgelijke betrekking, wordt hij bij voorrang weer in de personeelsformatie opgenomen.”

Artikel 16

In artikel 89, tweede lid, van het statuut wordt in de derde bepaling van de opsomming, “vijfde tijds” vervangen door “een vijfde tijds” en wordt een vierde bepaling toegevoegd luidend als volgt:

“- een tiendetijds gedurende veertig maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van tien maanden of een veelvoud hiervan.”

In het zesde lid van hetzelfde artikel worden de woorden “gedurende de periode van het ouderschapsverlof”

Ce § 4 est complété par un alinéa 2 (nouveau) rédigé comme suit :

“Le Bureau affecte le fonctionnaire ou le stagiaire dans un service déterminé lorsqu'il décide de recruter hors cadre dans les cas prévus à l'article 100, § 6, et dans les cas justifiés par l'intérêt du service. »

Article 13

L’article 51 du statut est complété par un § 8 (nouveau) rédigé comme suit :

“§ 8. Les dispositions du présent article sont applicables à l'exercice temporaire des fonctions visées à l'article 34, § 3. »

Article 14

Dans l’article 71, alinéa 1^{er}, les mots « peuvent être » sont remplacés par le mot « *sont* ».

Dans l’article 71, alinéa 1^{er}, point 2^o, du statut, le mot « *dix* » est remplacé par le mot « *quinze* ».

Dans l’article 71, alinéa 1^{er}, point 3^o, du statut, le mot « *quatre* » est remplacé par le mot « *dix* ».

Article 15

Dans l’article 72, alinéa 2, du statut, les mots « , avec un maximum de dix-huit mois au total » sont abrogés.

Le même article est complété par un alinéa 4 (nouveau) et un alinéa 5 (nouveau) rédigés comme suit :

“À l'expiration de son congé, l'intéressé recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité. »

“Si son emploi a été déclaré vacant, le fonctionnaire est placé hors cadre; lors de son retour dans son grade à l'issue de son congé, il est affecté dans un service déterminé par le greffier après consultation du conseil de direction. À la prochaine déclaration de vacance d'un emploi similaire, il est réintégré au cadre par priorité. »

Article 16

Dans l’article 89, alinéa 2, du statut, dans le texte néerlandais du troisième élément de la liste, le mot « *vijfde tijds* » est remplacé par les mots « *een vijfde tijds* », et il est ajouté un quatrième élément rédigé comme suit :

“- à raison de 1/10 d'une occupation à temps plein pendant quarante mois et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée en périodes de dix mois ou un multiple de ce chiffre. »

À l’alinéa 6 du même article, les mots « pendant la période de » sont remplacés par les mots « *au début du* ».

vervangen door de woorden “*wanneer het ouderschapsverlof start*”.

Het zevende lid van hetzelfde artikel wordt na de woorden “van dit artikel genieten” aangevuld met de woorden “*voor de duur van de reeds genoten periode*”.

Het negende lid van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

Artikel 17

In het eerste lid van artikel 99 van het statuut worden de woorden “prestaties van een halve dag” vervangen door de woorden “*deeltijdse prestaties van minstens 50 % van hun normale werktijdstelsel*”.

In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden “met hetzelfde aantal vervangen door de woorden “*onder dezelfde voorwaarden*” en worden de woorden “*over tien dienstjaren*” opgeheven.

Artikel 18

Artikel 100 van het statuut wordt aangevuld met een nieuwe § 6 luidend als volgt:

“*§ 6. Wanneer verscheidene ambtenaren genieten van het verlof bedoeld in dit artikel of van de stelsels bedoeld in de artikelen 132 tot 132quinquies samen ten belope van minstens één voltijdse betrekking, kan het Bureau beslissen om buiten de personeelsformatie een personeelslid in dienst te nemen waarvan de wervingsgraad overeenkomt met die van een van de ambtenaren die deeltijds presteren en waarvan het de taalrol vaststelt overeenkomstig artikel 4, § 2.*

Wanneer minstens één van de onder vorig lid bedoelde ambtenaren een deeltijds ambtenaar is, kan het Bureau een personeelslid deeltijds in dienst nemen buiten de personeelsformatie wanneer de bedoelde verloven en afwezigheden samen minstens de helft van een voltijdse betrekking belopen.

Het nieuwe personeelslid wordt opgenomen in de personeelsformatie bij het vertrek van de eerste ambtenaar van dezelfde taalrol waarvan de wervingsgraad tot dezelfde vlakke loopbaan behoort als die van de graad waarvan het houder is.”

Artikel 19

De bepalingen van artikel 132quinquies, § 6, worden opgeheven.

Artikel 20

Het tweede lid van artikel 141 van het statuut wordt vervangen door volgende bepaling:

“*Het kan deze beslissing nemen op advies van de griffier, zodra de betrokken die in disponibiliteit is gesteld overeenkomstig artikel 137, § 2, minstens één jaar afwezig is wegens ziekte. Het kan deze beslissing onverwijd nemen in geval van disponibiliteit door ambtsontheffing in het belang van de dienst. Artikel 93, § 3, derde lid is van toepassing op de ambtenaar of stagiair die zijn dienst hervat.”*

À l’alinéa 7 du même article, les mots « *pour la durée de la période dont ils ont déjà bénéficié* » sont ajoutés après les mots « *du présent article* ».

L’alinéa 9 du même article est abrogé.

Article 17

Dans l’article 99, alinéa 1^{er}, du statut, les mots « *d’un demi-jour* » sont remplacés par les mots « *à temps partiel, à raison de 50 % au moins de leur temps de travail normal* ».

À l’alinéa 3 du même article, le mot « *limites* » est remplacé par le mot « *conditions* » et les mots « *en dix années de service* » sont supprimés.

Article 18

L’article 100 du statut est complété par un § 6 (nouveau) rédigé comme suit :

« *§ 6. Lorsque plusieurs fonctionnaires bénéficient du congé prévu au présent article ou des régimes visés aux articles 132 à 132quinquies, à concurrence d’au moins un emploi à temps plein au total, le Bureau peut décider de recruter hors cadre un membre du personnel dont le grade de recrutement appartient à la même carrière plane que celle d’un des fonctionnaires exerçant ses fonctions à temps partiel et dont il fixe le rôle linguistique conformément à l’article 4, § 2.*

Si au moins un des fonctionnaires visés à l’alinéa précédent est un fonctionnaire à temps partiel, le Bureau peut recruter hors cadre un membre du personnel à temps partiel, à condition que le total des congés et absences soit au moins égal à la moitié d’un emploi à temps plein.

Le nouveau membre du personnel est incorporé dans le cadre au départ du premier fonctionnaire du même rôle linguistique dont le grade de recrutement appartient à la même carrière plane que celle du grade dont il est titulaire.»

Article 19

Les dispositions de l’article 132quinquies, § 6, sont abrogées.

Article 20

L’article 141, alinéa 2, du statut, est remplacé par ce qui suit :

« *Il peut prendre cette décision, sur avis du greffier, dès que l’intéressé qui a été mis en disponibilité conformément à l’article 137, § 2, est absent pour cause de maladie depuis au moins un an. Il peut prendre cette décision sans délai en cas de disponibilité par retrait d’emploi dans l’intérêt du service. L’article 93, § 3, alinéa 3, est applicable au fonctionnaire ou au stagiaire qui reprend ses fonctions. »*

Artikel 21

In artikel 169 van het statuut worden de termen “119 tot 125” opgeheven.

Artikel 22

In artikel 171,7° van het statuut worden in het eerste lid de termen “februari 2007” vervangen door de termen “oktober 2021” en in de Franse tekst het woord “postes” door “emplois” en wordt het tweede lid opgeheven.

Het derde, vierde en vijfde lid van artikel 171,7° worden vervangen door volgende bepalingen, die het tweede, derde en vierde lid worden:

“Het Bureau stelt het programma vast voor de vergelijkende examens waaraan de kandidaten onderworpen worden en wijst de leden van de examencommissies aan, die samengesteld zijn overeenkomstig artikel 7, zevende lid.”

Aan deze examens kunnen ook de ambtenaren en stagiairs deelnemen die in het bezit zijn van het voor de functie vereiste diploma of studiegetuigschrift en tevens de ambtenaren van het onmiddellijke lagere niveau die op de uiterste sollicitatiedatum geen houder zijn van het voor de functie vereiste diploma, op voorwaarde dat ze voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8, tweede lid.

De laureaten van de examens die worden aangesteld worden onderworpen aan een stage. De artikelen 10, 11, 12 en 13 zijn van toepassing.”

Artikel 23

De bepalingen van artikel 171,12° van het statuut worden vervangen door volgende bepalingen:

“12° De ambtenaren die op 27 mei 2016 een van de opgeheven graden van redacteur-vertaler, revisor of hoofdredacteur bij de verslaggeving droegen en die op 6 mei 2022 nog steeds één van die graden bekleden of een graad in de vlakke loopbaan van attaché, worden vanaf die laatste datum bekleed met een graad in de vlakke loopbaan van attaché zoals bepaald in bijlage IIbis van dit statuut.

Hun wedden mogen niet minder bedragen dan de wedden in hun vorige weddeschalen.

De ambtenaren die aangeworven werden in de wervingsreserve voor de functie van redacteur-vertaler die geldig was op 27 mei 2016 ontvangen minstens een wedde van redacteur-vertaler wanneer zij belast worden met de redactie-vertaling.

De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad droegen van redacteur-vertaler en de hiervoor bedoelde ambtenaren die aangeworven werden uit de reserve voor de functie van redacteur-vertaler ontvangen een wedde van revisor bij de verslaggeving wanneer zij belast worden met de revisie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven bedoeld in artikel 34, § 3, 1°. De ambtenaren die op 27 mei 2016 waren aangesteld als revisor ontvangen een wedde van hoofdredacteur wanneer zij belast worden met de

Article 21

Dans l’article 169 du statut, les termes « 119 à 125 » sont abrogés.

Article 22

Dans l’article 171, 7°, alinéa 1^{er}, du statut, le mot « postes » est remplacé par le mot « emplois », et les termes « février 2007 » sont remplacés par les termes « octobre 2021 ». L’alinéa 2 est abrogé.

Les alinéas 3, 4 et 5 de l’article 171, 7°, sont remplacés par les dispositions suivantes, qui deviennent les alinéas 2, 3 et 4 :

« Le Bureau fixe le programme des concours auxquels sont soumis les candidats et désigne les membres des jurys qui sont composés conformément à l’article 7, alinéa 7.

Peuvent participer à ces concours, les fonctionnaires et stagiaires en possession du diplôme ou certificat requis pour la fonction ainsi que les fonctionnaires du niveau immédiatement inférieur qui, à la date fixée pour la clôture des inscriptions, ne sont pas titulaires du diplôme requis pour cette fonction, à la condition qu’ils remplissent les conditions définies à l’article 8, alinéa 2.

Les lauréats des concours qui sont nommés sont soumis à un stage. Les articles 10, 11, 12 et 13 sont d’application. »

Article 23

Les dispositions de l’article 171, 12°, du statut sont remplacées par ce qui suit :

“12° Les fonctionnaires titulaires en date du 27 mai 2016 d’un des grades abrogés de rédacteur-traducteur, réviseur ou rédacteur en chef aux comptes rendus et qui, au 6 mai 2022, détiennent toujours l’un de ces grades ou un grade de la carrière plane d’attaché sont revêtus à partir de cette dernière date d’un grade dans la carrière plane d’attaché tel que fixé à l’annexe IIbis du présent statut à partir du 6 mai 2022.

Leur traitement ne peut être inférieur à celui de leur barème antérieur.

Les fonctionnaires recrutés dans la réserve de recrutement pour la fonction de rédacteur-traducteur valide le 27 mai 2016 perçoivent au minimum un traitement de rédacteur-traducteur lorsqu’ils sont chargés de rédaction-traduction.

Les fonctionnaires titulaires du grade de rédacteur-traducteur à la date du 27 mai 2016 et les fonctionnaires visés ci-dessus qui ont été recrutés dans la réserve pour la fonction de rédacteur-traducteur perçoivent un traitement de réviseur aux comptes rendus lorsqu’ils sont chargés de la révision, à condition qu’ils aient réussi les épreuves spécifiques mentionnées à l’article 34, § 3, 1°. Les fonctionnaires titulaires du grade de réviseur à la date du 27 mai 2016 perçoivent un traitement de rédacteur en chef

hoofdredactie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven bedoeld in artikel 34, § 3, 1°.

In afwijking van artikel 34, § 3, 1° ontvangen de ambtenaren bedoeld in de vorige leden geen weddeschaalverhogingen voor de functies bij de revisie en bij de hoofdredactie zolang zij een wedde ontvangen van de graden van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur.

De ambtenaren die een wedde ontvangen van de vroegere graden van redacteur-vertaler of revisor ontvangen echter de respectieve weddeschaalverhogingen bedoeld in artikel 34, § 3, 1°, boven hun wedde, wanneer zij het hoger ambt van attaché bij de revisie of bij de hoofdredactie uitoefenen, al naar gelang het geval, overeenkomstig artikel 51, § 8.

Wanneer een personeelslid dat was aangesteld in een deeltijdse betrekking van niveau A, een wedde genoot die overeenkomstig de bepalingen van dit artikel was afgestemd op een specifieke graad bij de verslaggeving, houdt zijn overplaatsing naar een voltijdse betrekking overeenkomstig artikel 50, § 5, of de verhoging van zijn deeltijdse aanstelling in dat het bijkomend gedeelte van zijn wedde vastgesteld wordt in de weddeschalen van de vlakke loopbaan van attaché.

In afwijking van artikel 44, § 3, kunnen de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel naar keuze bevorderd worden naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau indien zij een ancienniteit van twaalf jaar in niveau A kunnen aantonen en indien het Bureau beslist de kandidaten vooraf te onderwerpen aan een bekwaamheidsexamen en daarvoor een examencommissie instelt overeenkomstig artikel 7, zevende lid.”

Artikel 24

In artikel 171,13°, eerste lid, van het statuut wordt het bedrag van “3.750 € ” vervangen door “2.196,97 euro” en wordt de laatste zin vervangen door “Dat maximum wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals bedoeld in artikel 39.”

Artikel 25

Artikel 171 van het statuut wordt aangevuld met een bepaling onder een nieuw nummer 15° luidend als volgt:

“15° In afwijking van artikel 89 heeft het ouderschapsverlof geen invloed op het vakantiegeld en de eindejaarspremie noch op de berekening van het aantal ziektedagen en het aantal vakantiedagen van de begunstigde personeelsleden die op 1 oktober 2021 in dienst waren met betrekking tot de kinderen die op die datum geboren of geadopteerd waren, al naargelang het geval.”

Artikel 26

De bijlage I van het statuut (personeelsformatie) wordt vervangen zoals weergegeven in de bijlage.

lorsqu'ils sont chargés de la rédaction en chef, à condition qu'ils aient réussi les épreuves spécifiques visées à l'article 34, § 3, 1°.

Les fonctionnaires visés aux alinéas précédents ne perçoivent pas les augmentations barémiques pour les fonctions à la révision ou à la rédaction en chef visées à l'article 34, § 3, 1° tant qu'ils perçoivent un traitement correspondant aux grades de rédacteur-traducteur, réviseur ou rédacteur en chef.

Toutefois, les fonctionnaires qui perçoivent un traitement des anciens grades de rédacteur-traducteur ou de réviseur perçoivent les augmentations barémiques respectives visées à l'article 34, § 3, 1° en complément de leur traitement lorsqu'ils exercent la fonction supérieure d'attaché à la révision ou à la rédaction en chef, selon le cas, conformément à l'article 51, § 8.

Lorsqu'un membre du personnel désigné dans un emploi à temps partiel de niveau A percevait, conformément aux dispositions du présent article, un traitement correspondant à un grade spécifique aux comptes rendus, son transfert dans un emploi à temps plein, conformément à l'article 50, § 5, ou l'augmentation de sa désignation à temps partiel implique que la partie complémentaire de son traitement sera fixée dans les échelles barémiques de la carrière plane d'attaché.

Par dérogation à l'article 44, § 3, les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} ne peuvent être promus au choix à un grade supérieur dans le même niveau que s'ils justifient d'une ancienneté de douze ans dans le niveau A et si le Bureau décide de soumettre les candidats à un examen d'aptitude et de constituer le jury à cet effet conformément à l'article 7, alinéa 7. »

Article 24

Dans l'article 171, 13°, alinéa 1^{er}, du statut, le montant de « 3.750 € » est remplacé par « 2.196,97 euros » et la dernière phrase est remplacée par ce qui suit : « Ce plafond est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation visé à l'article 39. »

Article 25

L'article 171 du statut est complété par un point 15° (nouveau) rédigé comme suit :

« 15° Par dérogation à l'article 89, le congé parental n'influence pas le calcul du pécule de vacances et de la prime de fin d'année, ni le calcul du nombre de jours de maladie et de vacances des membres du personnel bénéficiaires en service en date du 1^{er} octobre 2021, au titre des enfants nés ou adoptés à cette date, selon le cas. »

Article 26

L'annexe I du statut (cadre du personnel) est remplacée comme joint en annexe.

Artikel 27

De bijlage II van het statuut (tabel van de graden) wordt vervangen zoals weergegeven in de bijlage.

Artikel 28

De titel van bijlage IIbis van het statuut wordt vervangen door volgende nieuwe titel: “*Tabel van de graden: gelijkwaardigheid met de vroegere graden*”.

De bestaande titel van bijlage IIbis wordt rubriek 1.

Een rubriek 2 wordt ingevoegd luidend “*Tabel van de graden: gelijkwaardigheid met de graden die opgeheven werden op 6 mei 2022*” houdende de bepalingen die voorkomen in de bijgevoegde tabel.

Article 27

L’annexe II du statut (tableau des grades) est remplacée comme joint en annexe.

Article 28

Le titre de l’annexe IIbis du statut est remplacé par le nouveau titre suivant : « *Tableau des grades : équivalence avec les anciens grades* ».

Le titre actuel de l’annexe IIbis devient la rubrique 1.

Il est inséré une rubrique 2 libellée comme suit : « *Tableau des grades : équivalence avec les grades abrogés le 6 mai 2022* » contenant les dispositions figurant au tableau ci-joint.

BIJLAGE BIJ ARTIKEL 26 / ANNEXE À L'ARTICLE 26

| <u>ANNEXE I CADRE DU PERSONNEL / BIJLAGE I PERSONEELSFORMATIE</u> | | | |
|--|---|---|------------------------------|
| Degrés Trappen | Grades/Graden | Nombre d'emplois Aantal betrekkingen | Rôle linguistique Taalrol |
| I. EMPLOIS A TEMPS PLEIN / VOLTIJDSE BETREKKINGEN | | | |
| Niveau A | | | |
| 1 | 4 directeurs d'administration / bestuursdirecteurs | 4 | 2 F + 2 N |
| 2 | 2 attachés-réviseurs / attachés-revisoren (art. 34, § 3, 1°) ⁽¹⁾ | 2 | 1 F + 1 N |
| 3 | 29 attachés ⁽¹⁾ 1 attaché-archiviste / attaché-archivaris ⁽¹⁾ 1 conseiller adjoint-gestionnaire des Bâtiments / adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder ⁽¹⁾ 3 attachés-informaticiens / attachés-informatici ⁽¹⁾ | 34 | 26 F + 8 N |
| 4 | 8 attachés-traducteurs / attachés-vertalers ⁽¹⁾ 1 attaché- interprète-traducteur/ attaché-tolk -vertaler ⁽¹⁾ | 9 | 3 F + 6 N |
| Total / Totaal Niveau A | | 49 | 32 F + 17 N |
| Niveau B1 | | | |
| 5 | 14 assistants / assistenten 1 assistant-documentaliste/assistent-documentalist | 15 | 10 F + 5 N |
| 6 | 11 secrétaires / secretarissen/-essen | 11 | 8 F + 3 N |
| Total / Totaal Niveau B1 | | 26 | 18 F + 8 N |
| Niveau B2 | | | |
| 7 | 14 rédacteurs / opstellers 5 techniciens / technici 6 agents de sécurité / veiligheidsagenten | 25 | 17 F + 8 N |
| Total / Totaal Niveau B2 | | 25 | 17 F + 8 N |
| Niveau C | | | |
| 8 | 7 commis-dactylographes / klerken-dactylo 3 aides-techniciens / hulotechnici ⁽⁴⁾ | 10 | 8 F + 2 N |
| 9 | 1 huissier en chef / hoofdkamerbewaarder 2 huissiers en chef adjoints / adjunct- hoofdkamerbewaarders | 3 | 2 F + 1 N |
| 10 | 22 huissiers / kamerbewaarders ⁽⁶⁾ 2 huissiers-chauffeurs / kamerbewaarders- autobestuurders | 24 | 15 F + 9 N |
| 11 | 4 ouvriers / arbeiders ⁽³⁾ | 4 | 4 F |
| Total / Totaal Niveau C | | 41 | 29 F + 12 N |
| Total général (Niveaux A + B1 + B2 + C) Algemeen Totaal (Niveaus A + B1 + B2 + C) | | 141 | 96 F + 45 N |

| II. EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / DEELTIJDSE BETREKKINGEN | | | |
|--|--|----|-------------|
| Niveau A | | | |
| 4 | attachés ⁽¹⁾ | 21 | 11 F + 10 N |
| Total / Totaal Niveau A | | 21 | 11 F + 10 N |
| Niveau B1 | | | |
| 6 | 1 secrétaire/ secretaris/-esse | 1 | 1 F + 0 N |
| Total / Totaal Niveau B1 | | 1 | 1 F + 0 N |
| Total général / Algemeen totaal | | 22 | 12 F + 10 N |
| CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL / UITDOVENDE PERSONEELSFORMATIE (2) | | | |
| Niveau C | | | |
| 11 | 2 préposés / aangestelden | 2 | 1 F + 1 N |
| | 1 ouvrier / arbeider ⁽⁴⁾ 1 concierge / conciërge | 2 | 1 F + 1 N |
| Total / Totaal Niveau C | | 4 | 2 F + 2 N |
| Total général / Algemeen totaal | | 4 | 2 F + 2 N |

- (1) Emplois qui peuvent être attribués à des conseillers de direction (2 F + 1 N). / Betrekkingen die ingenomen kunnen worden door directieraden (2 F + 1 N).
- (2) Emplois réservés aux titulaires respectivement aux 27 février 2015 (préposé), 27 mai 2016 (ouvrier) et 21 septembre 2020 (concierge). / Betrekkingen die verbonden zijn aan de titularissen respectievelijk op 27 februari 2015 (aangestelde), 27 mei 2016 (arbeider) en 21 september 2020 (conciërge).
- (3) Un emploi d'ouvrier F est bloqué par un emploi de préposé F du cadre d'extinction. / Eén betrekking van arbeider F wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde F van de uitdovende personeelsformatie.
- (4) Un emploi d'aide-technicien F est bloqué par un emploi d'ouvrier F du cadre d'extinction. / Eén betrekking van hulptechnicus F wordt geblokkeerd door één betrekking van arbeider F van de uitdovende personeelsformatie.
- (5) Un emploi d'huissier N est bloqué par un emploi de préposé N du cadre d'extinction. / Eén betrekking van kamerbewaarder N wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde N van de uitdovende personeelsformatie.

| <u>Preventieadviseur</u> | <u>Conseiller en prévention</u> |
|--|---|
| <p>Na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, stelt het Bureau onder de ambtenaren en stagiairs van het parlement een interne preventieadviseur aan die belast wordt met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.</p> <p>Het Bureau kan een ambtenaar of stagiair aanstellen buiten de personeelsformatie in een betrekking die overeenstemt met de betrekking van de preventieadviseur. Het stelt de taalrol van deze betrekking vast overeenkomstig artikel 4, §2, van het personeelsstatuut van de permanente diensten.</p> | <p>Après consultation du comité pour la protection et la protection au travail, le Bureau désigne parmi les fonctionnaires et stagiaires un conseiller en prévention interne chargé du service interne de prévention et de protection au travail.</p> <p>Le Bureau peut désigner hors cadre un fonctionnaire ou un stagiaire dans un emploi correspondant à l'emploi du conseiller en prévention, dont il fixe le rôle linguistique conformément à l'article 4, §2, du statut du personnel des services permanents.</p> |

BIJLAGE BIJ ARTIKEL 27 / ANNEXE À L'ARTICLE 27

| <u>ANNEXE II TABLEAU DES GRADES / BIJLAGE II TABEL VAN DE GRADEN</u> | | | | | |
|---|---|--|--|---|-------------|
| NIVEAU | GRADE / GRAAD | <u>ACCESSION AU GRADE</u> / <u>VERLENING VAN DE</u> <u>GRAAD</u> | | <u>PROMOTIONS /</u> <u>BEVORDERINGEN</u> | RANG |
| | | <u>Par</u> <u>recrutement</u> / <u>Door</u> <u>aanwerving</u> | <u>Par</u> <u>promotion</u> <u>ou concours</u> <u>interne /</u> <u>Door</u> <u>bevordering</u> <u>of intern</u> <u>examen</u> | | |
| A | Greffier (secrétaire général) / Griffier (secretaris-generaal) | - | - | - | A7 |
| | Greffier adjoint (directeur général) / Adjunct-griffier (directeur generaal) | - | - | - | A6 |
| | Directeur d'administration / Bestuursdirecteur | x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ | NC / BNK | A5 |
| | Conseiller de direction / Directieraad | - | x ⁽²⁾ | NC / BNK | A4/1 |
| | Premier conseiller/gestionnaire des bâtiments / Eerste adviseur/gebouwenbeheerder | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller// Eerste adviseur | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller archiviste / Eerste adviseur-archivaris | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller informaticien / Eerste adviseur-informaticus | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller-traducteur/Eerste adviseur-vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller-interprète-traducteur/Eerste adviseur-tolk-vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Conseiller/gestionnaire des bâtiments / Adviseur/gebouwenbeheerder | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Conseiller / Adviseur | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller archiviste / Adviseur-archivaris | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller informaticien / Adviseur-informaticus | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller-traducteur/Adviseur- vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller- interprète-traducteur /Adviseur-tolk-vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller adjoint/gestionnaire des bâtiments / Adjunct-adiveur/gebouwenbeheerder | x ⁽¹⁾ | - | - | A3 |
| | Conseiller adjoint / Adjunct-adiveur | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint archiviste / Adjunct-adiveur-archivaris | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint informaticien / Adjunct-adiveur-informaticus | x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint-traducteur/ Adjunct-adiveur-vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint- interprète-traducteur /Adjunct-adiveur-tolk- vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |

| | | | | | |
|--|--|--|--|----------------------|------------------------------------|
| | Attaché Attaché archiviste / Attaché-archivaris Attaché-informaticien / Attaché-informaticus Attaché-traducteur Attaché-vertaler Attaché- interprète-traducteur Attaché- tolk-vertaler | x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ | - - - - | A1 A1 A1 A1 A1 |
|--|--|--|--|----------------------|------------------------------------|

| | | | | | |
|----|---|--|--|---|--|
| B1 | Première assistante de direction / Eerste directie-assistente Assistante de direction / Directie-assistente Assistant principal / Eerstaanwezend assistent Premier assistant / Eerste assistent Assistant / Assistent Assistant-documentaliste principal / Eerstaanwezend assistent-documentalist Premier assistant-documentaliste / Eerste assistent-documentalist Assistant-documentaliste/ Assistent-documentalist Secrétaire principale / Eerstaanwezend secretaresse Première secrétaire / Eerste secretaresse Secrétaire / Secretaresse | - - - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽⁵⁾ x ⁽⁵⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ | NC / BNK NC / BNK CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - | B1/8 B1/7 B1/6 B1/5 B1/4 B1/6 B1/5 B1/4 B1/3 B1/2 B1/1 |
|----|---|--|--|---|--|

| | | | | | |
|----|--|--|--|---|--|
| B2 | Rédacteur principal / Eerstaanwezend opsteller Premier rédacteur / Eerste opsteller Rédacteur / Opsteller Agent de sécurité principal/eerstaanwezend veiligheidsagent Premier agent de sécurité/ eerste veiligheidsagent Agent de sécurité / veiligheidsagent Technicien principal / Eerstaanwezend technicus Premier technicien / Eerste technicus Technicien / Technicus | - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ | CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL - | B2/3 B2/2 B2/1 B2/3 B2/2 B2/1 B2/3 B2/2 B2/1 |
|----|--|--|--|---|--|

| | | | | | |
|------------------|---|--|--|---|--|
| C ⁽⁷⁾ | Commis principal/Commis dactylographe principal/Commis-téléphoniste principal Eerstaanwezend klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Premier commis/Commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Eerste klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Commis/commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Aide-technicien principal / Eerstaanwezend hulptechnicus Premier aide technicien / Eerste hulptechnicus Aide technicien / Hulptechnicus Huissier en chef / Hoofdkamerbewaarder Huissier en chef adjoint / Adjunct-hoofdkamerbewaarder Huissier principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder | - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ - - - - - - | x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁵⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁵⁾ x ⁽⁷⁾ x ⁽⁷⁾ x ⁽³⁾ | CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - | C/3 C/2 C/1 C/6 C/5 C/4 C/18 C/16 C/12 |
|------------------|---|--|--|---|--|

| | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|
| | Premier huissier / Eerste kamerbewaarder Huissier / Kamerbewaarder Huissier chauffeur principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder-autobestuurder Premier huissier chauffeur / Eerste kamerbewaarder-autobestuurder Huissier chauffeur / Kamerbewaarder-autobestuurder Préposé principal / Eerstaanwezend aangestelde Premier préposé / Eerste aangestelde Préposé(e) / Aangestelde Classeur principal / Eerstaanwezend klasseerder Premier classeur / Eerste klasseerder Classeur / Klasseerder | - x ⁽¹⁾ - - - x ⁽¹⁾ - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ - x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ - - x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ - | CP / VL - CP / VL CP / VL - - CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL - | C/11 C/10 C/15 C/14 C/13 C/21 C/20 C/19 C/21 C/20 C/19 |
|--|---|---|--|---|--|

| | | | | | |
|------------------|---|--|---|------------------------------|---------------------------|
| C ⁽⁸⁾ | Concierge / Conciérge Ouvrier principal / Eerstaanwezend arbeider Premier ouvrier / Eerste arbeider Ouvrier / Arbeider | x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ - | - CP / VL CP / VL - | C/22 C/9 C/8 C/7 |
|------------------|---|--|---|------------------------------|---------------------------|

(1) Articles 8 et 9 / Artikelen 8 en 9

(2) Articles 42, §§ 1^{er} et 3, article 47 / Artikelen 42, §§ 1 en 3, artikel 47

(3) Articles 43 et 46 / Artikelen 43 en 46

(4) Articles 8, 45 et 47 / Artikelen 8, 45 en 47

(5) Article 44 / Artikel 44

(6) Article 45 / Artikel 45

(7) Grades réservés aux titulaires d'un diplôme ou certificat d'études secondaires inférieures/Graden toegankelijk voor houders van een diploma of studiegetuigschrift van lager secundair onderwijs

(8) Grades réservés aux titulaires d'un diplôme ou certificat d'études primaires /Graden toegankelijk voor houders van een diploma of studiegetuigschrift van lager onderwijs

NC = nomination au choix / BNK = benoeming naar keuze

CP = carrière plane / VL = vlakke loopbaan

BIJLAGE BIJ ARTIKEL 28 / ANNEXE À L'ARTICLE 28

ANNEXE IIbis / BIJLAGE IIbis

TABLEAU DES GRADES : EQUIVALENCE AVEC LES ANCIENS GRADES TABEL VAN DE GRADEN : GELIJKWAARDIGHEID MET DE VROEGERE GRADEN

2. Tableau des grades : équivalence avec les grades abrogés le 6 mai 2022 / Tabel van de graden: gelijkwaardigheid met de graden die opgeheven worden op 6 mei 2022

| Niveau | Ancien grade / Vorige graad | Nouveau grade (à partir du 6 mai 2022 / vanaf 6 mei 2022) |
|--------|---|--|
| A | Rédacteur en chef / Hoofdredacteur (en date du 27 mai 2016 / op datum van 27 mei 2016) | Premier conseiller / Eerste adviseur |
| A | Réviseur aux comptes rendus / Revisor bij de verslaggeving (en date du 27 mai 2016 / op datum van 27 mei 2016) | Premier conseiller / Eerste adviseur |
| A | Rédacteur-traducteur / Redacteur-vertaler (en date du 27 mai 2016 / op datum van 27 mei 2016) | Conseiller adjoint puis conseiller et premier conseiller, tel que prévu à l'article 43, § 1 ^{er} (ancienneté dans le grade de conseiller adjoint à compter à partir du 27 mai 2016) / Adjunct-adviseur en vervolgens adviseur en eerste adviseur, zoals bepaald in artikel 43, § 1 (ancienniteit in de graad van adjunct-adviseur te rekenen vanaf 27 mei 2016) |
| B1 | Technicien en chef (carrière plane) / Hoofdtechnicus (vlakke loopbaan) (en date du 6 mai 2022 / op datum van 6 mei 2022) | Assistant (carrière plane) / Assistent (vlakke loopbaan) |

ANNEXE / BIJLAGE

| | |
|---|--|
| VOORSTEL VAN BESLISSING HOUDENDE DIVERSE WIJZIGINGEN VAN HET PERSONEELESTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT | PROPOSITION DE DÉCISION CONTENANT DIVERSES MODIFICATIONS DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE |
| Personelelsstatuut (gecoördineerde tekst met de voorgestelde wijziging) | Statut du personnel (texte coordonné avec la modification proposée) |
| TITEL I ALGEMENE BEPALINGEN | TITRE I^{er} DISPOSITIONS GÉNÉRALES |
| <u>Artikel 4</u> <p>§ 2. Bij de vaststelling van de personeelsformatie streeft het Bureau ernaar om het personeel te verdelen volgens een verhouding van twee derde personeelsleden van de Franse taalrol en één derde personeelsleden van de Nederlandse taalrol welke geldt voor alle personeelsleden en in het bijzonder voor niveau A, de personeelsleden van niveau A van de dienst verslaggeving niet inbegrepen. De taalpariteit is echter van toepassing vanaf de graad van bestuursdirecteur. Bij de berekening van de verhouding voor niveau A worden drie vertalers en één revisor van de Nederlandse taalrol en één vertaler en één revisor van de Franse taalrol meegerekend. Boven die aantallen worden vertalers en revisoren enkel meegerekend voor de berekening van de verhouding voor alle personeelsleden.</p> <p>Bij de verdeling van de voormelde verhouding geschiedt de berekening in voltijdse equivalenten (VTE) of naar evenredigheid ervan voor de betrekkingen die deeltijds worden uitgevoerd.</p> | <u>Article 4</u> <p>§ 2. Dans l'élaboration du cadre du personnel, le Bureau répartit les membres du personnel selon la proportion de deux tiers des membres du personnel du rôle linguistique français et un tiers du rôle linguistique néerlandais, pour l'ensemble du personnel et en tout cas au niveau A hormis les membres du personnel de niveau A du service des comptes rendus. La parité entre rôles linguistiques s'applique toutefois à partir du grade de directeur d'administration. Le calcul de la proportion pour le niveau A inclut un traducteur et un réviseur du rôle linguistique français et trois traducteurs et un réviseur du rôle linguistique néerlandais. Au-dessus de ces nombres, les traducteurs et les réviseurs sont comptabilisés seulement dans le calcul de la proportion pour l'ensemble du personnel.</p> <p>La ventilation de l'équilibre précité se calcule en équivalents temps plein (ETP) ou au prorata de ceux-ci pour les emplois qui sont occupés à temps partiels.</p> |
| <u>Artikel 5</u> <p>De ambtenaren worden in vier niveaus ingedeeld :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Niveau A: ambten toegankelijk voor de houders van diploma's van universitair of daarmee gelijkgesteld onderwijs (master of hiermee gelijkwaardig); 2. Niveau B1: ambten toegankelijk voor de houders van einddiploma's van hoger onderwijs van het korte type of daarmee gelijkgesteld onderwijs (bachelor of gelijkwaardig); 3. Niveau B2: ambten toegankelijk voor de houders van diploma's of getuigschriften van hoger secundair onderwijs, of daarmee gelijkgesteld onderwijs; 4. Niveau C: ambten toegankelijk voor de houders van diploma's of getuigschriften van lager secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs, of van basisonderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs naargelang van de graden, volgens de onderverdeling gemaakt in bijlage II. <p>Elk niveau omvat de rangen en de graden die vastgesteld zijn in bijlage II bij dit statuut.</p> | <u>Article 5</u> <p>Les fonctionnaires et les stagiaires sont répartis en quatre niveaux, comme suit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Niveau A : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes de fin de l'enseignement universitaire ou assimilé (master ou équivalent) ; 2. Niveau B1 : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes de fin de l'enseignement supérieur de type court ou assimilé (bachelier ou équivalent) ; 3. Niveau B2 : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes ou certificats de fin de l'enseignement secondaire supérieur, ou assimilé ; 4. Niveau C : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes ou certificats de fin de l'enseignement secondaire inférieur ou assimilé ou de fin de l'enseignement fondamental, selon la répartition figurant à l'annexe II. <p>Chaque niveau comprend les rangs et les grades fixés dans l'annexe II au présent statut.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van de regels van het statuut met betrekking tot de bevordering door verandering van graad of van niveau of door deelneming van de ambtenaren aan wervingsexamens.</p> <p>Het Bureau bepaalt onder welke voorwaarden door ervaring verworven competenties en in het buitenland behaalde getuigschriften en diploma's gelijkgesteld worden met de hiervoor vermelde getuigschriften en diploma's.</p> | <p>Le présent article ne porte pas préjudice à l'application des règles du statut en matière de promotion par changement de grade ou de niveau ou par la participation des fonctionnaires aux concours de recrutement.</p> <p>Le Bureau détermine les conditions dans lesquelles les compétences acquises par l'expérience et les certificats et diplômes obtenus à l'étranger sont considérés comme équivalents aux certificats et diplômes susmentionnés.</p> |
| <p>TITEL II</p> <p>AANWERVINGEN - BENOEMINGEN</p> | <p>TITRE II</p> <p>RECRUTEMENTS - NOMINATIONS</p> |
| <p><u>Artikel 9</u></p> <p>§ 1. Alleen de kandidaat die aan de volgende voorwaarden voldoet, kan tot stagiair of ambtenaar benoemd worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Belg zijn voor het ambt van griffier, adjunct-griffier, directeur-generaal, bestuursdirecteur of de daarmee gelijkgestelde graden, aangezien men ervan uitgaat dat deze ambten een rechtstreekse of indirecte deelneming aan de uitoefening van het openbaar gezag inhouden en werkzaamheden omvatten die ertoe strekken de algemene belangen van de Staat te beschermen; burger van de Europese Unie zijn voor de overige ambten; b) een onberispelijk gedrag hebben; c) de burgerlijke en politieke rechten genieten; d) aan de dienstplicht voldaan hebben voor de kandidaten die onderworpen waren aan de Belgische dienstplichtwetten; e) voor benoeming in aanmerking komen in de voor het ambt samengestelde wervingsreserve of lijst van geschikten en geslaagd zijn voor de examens in verband met de kennis van de tweede taal die voor de functie vereist is; f) door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau medisch geschikt bevonden zijn voor het ambt; g) de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben. | <p><u>Article 9</u></p> <p>§ 1. Ne peut être nommé stagiaire ou fonctionnaire que le candidat qui a rempli les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être belge pour les fonctions de greffier, greffier adjoint, directeur général, directeur d'administration ou grades assimilés, ces fonctions étant désignées comme comportant une participation directe ou indirecte à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat; être citoyen de l'Union européenne pour les autres fonctions ; b) être de conduite irréprochable ; c) jouir des droits civils et politiques ; d) avoir satisfait aux lois concernant le service militaire pour les candidats soumis aux lois belges sur la milice ; e) être classé en ordre utile dans la réserve de recrutement ou dans la liste d'aptitude constituée pour la fonction et avoir satisfait aux épreuves portant sur la connaissance de la seconde langue requise pour la fonction ; f) être reconnu médicalement apte à la fonction visée par le service extérieur compétent désigné par le Bureau ; g) avoir atteint l'âge de 18 ans. |
| <p><u>Artikel 10, § 1</u></p> <p>§ 1. Het Bureau roept de laureaten van het vergelijkend wervingsexamen voor de stage op in de volgorde waarin ze gerangschikt zijn. Deze wervingsbeslissing wordt hen ter kennis gebracht.</p> <p>Binnen een termijn van één maand na de kennisgeving van de beslissing stellen de tot de stage opgeroepen laureaten de griffier in kennis van de datum waarop zij in dienst kunnen treden.</p> <p>Zij treden in dienst uiterlijk drie maanden na de eerste dag van de maand volgend op de maand van kennisgeving van de wervingsbeslissing. Het Bureau kan een latere datum vaststellen vanaf welke de drie maanden worden gerekend.</p> <p>Het komt het Bureau toe de effectieve datum van indiensttreding vast te stellen wanneer het overgaat tot de toelating tot de stage.</p> <p>Wanneer de toepassing van de bepalingen van dit artikel tot gevolg heeft dat de indiensttreding in een periode van recessie of in een periode van veertig dagen die aan een verkiezing van het Parlement voorafgaat valt, kunnen de termijnen bepaald in dit artikel echter door de griffier verlengd worden tot het einde van een van die periodes.</p> <p>§ 2 Een laureaat kan eenmaal uitstel van indiensttreding verkrijgen. In dat geval schuift hij een plaats op naar achteren in de wervingsreserve.</p> | <p><u>Article 10, § 1^{er}</u></p> <p>§ 1^{er}. Le Bureau appelle au stage les lauréats des concours de recrutement dans l'ordre où ils sont classés. Cette décision de recrutement leur est notifiée.</p> <p>Dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, les lauréats appelés au stage informent le greffier de la date à laquelle ils peuvent entrer en fonction.</p> <p>Ils entrent en service au plus tard trois mois après le premier jour du mois suivant celui de la notification de la décision de recrutement. Le Bureau peut fixer une date ultérieure à partir de laquelle les trois mois sont comptés.</p> <p>Il appartient au Bureau de déterminer la date effective de l'entrée en service lorsqu'il procède à l'admission au stage.</p> <p>Toutefois, les délais définis au présent article peuvent être prolongés par le greffier jusqu'à la fin d'une période de vacances ou d'une période de quarante jours précédant une élection du Parlement, si l'application des dispositions du présent article a pour effet de situer l'entrée en fonction pendant l'une de ces périodes.</p> <p>§ 2. Un report d'entrée en service peut être obtenu une seule fois par un lauréat. Ce report entraîne son dépassement par le lauréat suivant de la réserve de recrutement.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>In afwijking van het eerste lid behoudt de laureaat bij volgende wervingsbeslissingen zijn plaats in de rangschikking om te worden toegelaten tot de stage voor een voltijdse betrekking indien hij uitstel heeft verkregen bij een oproep tot stage voor een deeltijdse betrekking, en omgekeerd.</p> | <p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, lors de décisions de recrutement ultérieures, le lauréat conserve sa place dans le classement pour être admis au stage pour un emploi à temps plein s'il a obtenu un report en cas d'appel au stage pour un emploi à temps partiel, et vice versa.</p> |
| <p>In afwijking van het eerste lid behoudt de laureaat bij volgende wervingsbeslissingen zijn plaats in de rangschikking indien hij uitstel heeft verkregen bij oproepen tot stage voor betrekkingen in een andere functie van gelijke of lagere rang of voor betrekkingen waarvoor een specifieke ervaring of bekwaamheid vereist werden die niet voorgeschreven werden in het examenprogramma.</p> | <p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le lauréat conserve sa place dans le classement s'il a obtenu un report en cas d'appel au stage pour des emplois dans d'autres fonctions de rang égal ou inférieur ou pour des emplois nécessitant une expérience ou des compétences spécifiques non prévues dans le programme du concours.</p> |
| <p>Op straffe van uitsluiting van de wervingsreserve moet de laureaat zijn verzoek om uitstel binnen een maand na de kennisgeving van de wervingsbeslissing aan de griffier van het Parlement sturen.</p> | <p>À peine d'exclusion de la réserve, le lauréat doit envoyer la demande de report au greffier du Parlement dans le mois de la notification de la décision de recrutement.</p> |
| <p>§ 3. Als hij niet binnen de in § 1 voorgeschreven termijn tot de stage wordt toegelaten of als hij niet binnen de voorgeschreven termijn en in de vereiste vorm een verzoek om uitstel heeft ingediend, wordt de eerstvolgende laureaat van de wervingsreserve tot de stage toegelaten.</p> | <p>§ 3. A défaut de l'admission au stage dans le délai prescrit au § 1^{er} ou de l'introduction d'une demande de report dans le délai et les formes prescrits, le lauréat suivant de la réserve est admis au stage.</p> |
| <p>§ 4. Het Bureau kan in het belang van de dienst beslissen de laureaat uit de reserve te sluiten van wie de activiteiten van de persoon zelf, van de persoon met wie hij samenwoont of van een tussenpersoon de vervulling van verplichtingen van de betrokken functie kan schaden of in strijd zijn met de waardigheid ervan of de integriteit vereist voor de functie.</p> | <p>§ 4. Le Bureau peut décider, dans l'intérêt du service, d'exclure de la réserve un lauréat dont les activités, par la personne elle-même, par la personne avec laquelle elle vit ou par personne interposée, sont de nature à nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction concernée ou incompatibles avec la dignité de celle-ci ou l'intégrité requise pour la fonction.</p> |
| <p>Het Bureau kan met dezelfde meerderheid beslissen dat de laureaat die in correctionele of criminale zaken vervolgd wordt niet wordt opgeroepen tot de stage zolang de vervolging loopt.</p> | <p>Le Bureau peut décider qu'un lauréat poursuivi en matière correctionnelle ou criminelle ne sera pas appelé au stage tant que les poursuites sont en cours.</p> |
| <p>Het Bureau neemt deze beslissingen op voorstel van de betrokken taalgroep en met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden.</p> | <p>Le Bureau prend ces décisions sur proposition du groupe linguistique concerné et à la majorité des deux tiers des membres présents.</p> |
| <p>TITEL III RECHTEN EN PLICHTEN</p> | <p>TITRE III DROITS ET DEVOIRS</p> |
| <p><u>Artikel 19, §§ 3 en 4</u></p> | <p><u>Article 19, §§ 3 et 4</u></p> |
| <p>§ 3. Voor de toepassing van dit statuut verstaat men onder coördinator de ambtenaar die door het Bureau aangewezen is om, op voorstel van de griffier, diensten te coördineren die geen deel uitmaken van een directie en rechtstreeks ressorteren onder het secretariaat-generaal.</p> | <p>§ 3. Pour l'application du présent statut, on entend par coordinateur le fonctionnaire désigné par le Bureau, sur proposition du greffier, pour coordonner des services qui ne font pas partie d'une direction et qui sont directement affectés au secrétariat général.</p> |
| <p>De coördinator is voor het geheel van de diensten en de personeelsleden die er deel van uitmaken, belast met de uitvoering van de statutaire opdrachten van een directeur, behoudens de taken en verantwoordelijkheden die de griffier beslist zelf uit te oefenen of te delegeren aan de adjunct-griffier overeenkomstig artikel 3.</p> | <p>Le coordinateur est chargé, pour l'ensemble des services et du personnel qui en fait partie, de l'exécution des attributions statutaires des directeurs, sous réserve des tâches et responsabilités que le greffier décide d'exercer lui-même ou de déléguer au greffier adjoint conformément à l'article 3.</p> |
| <p>§ 4. Voor de toepassing van dit statuut verstaat men onder projectleider de ambtenaar die door de griffier is aangewezen om een project uit te werken en te verwezenlijken in een samenwerkingsverband dat personeelsleden van verschillende diensten en directies kan omvatten, dat omschreven wordt door</p> | <p>§ 4. Pour l'application du présent statut, on entend par chef de projet le fonctionnaire désigné par le greffier pour concevoir et réaliser un projet dans un cadre coopératif pouvant inclure des membres du personnel de différents services et directions, qui est défini par le greffier et dont la durée est également déterminée par lui, avec un maximum d'un an.</p> |

de griffier en waarvan hij eveneens de duur bepaalt, met een maximum van één jaar.

Artikel 24, lid 1

Elke ambtenaar heeft, zelfs na het neerleggen van zijn ambt, het recht om zijn persoonlijk dossier in te zien en om kosteloos een kopie te verkrijgen van zijn persoonlijk dossier.

(...)

Artikel 25

Elke individuele beslissing die met toepassing van dit statuut wordt genomen, moet schriftelijk en onverwijld worden meegedeeld aan de betrokken ambtenaar. Elke beslissing waarbij hem iets wordt aangerekend, moet met redenen omkleed worden.

De individuele beslissingen betreffende de benoeming, de bevordering, de overplaatsing en de vaststelling van de administratieve stand en de definitieve ambtsneerlegging van een ambtenaar moeten schriftelijk meegedeeld worden aan alle personeelsleden.

De kennisgevingen waarvoor de bepalingen van dit statuut een aangetekend schrijven voorschrijven zijn eveneens geldig gedaan indien zij gebeuren door afgifte tegen ondertekening van een ontvangstbewijs of langs elektronische weg op een door de betrokkenen meegedeeld email-adres.

Article 24, alinéa 1

Tout fonctionnaire a le droit, même après la cessation de ses fonctions, de consulter son dossier personnel et d'en obtenir gratuitement une copie.

(...)

Article 25

Toute décision individuelle prise en application du présent statut doit être communiquée par écrit, sans délai, au fonctionnaire intéressé. Toute décision faisant grief doit être motivée.

Les décisions individuelles relatives à la nomination, à la promotion, à la mutation, à la fixation de la position administrative et à la cessation des fonctions font l'objet d'une communication écrite à l'ensemble du personnel.

Les notifications pour lesquelles les dispositions du présent statut prévoient un envoi par courrier recommandé sont également valables si elles sont faites par remise contre signature d'un reçu ou par voie électronique à une adresse électronique fournie par l'intéressé.

TITEL V

WEDDEN, TOELAGEN EN VERGOEDINGEN

Artikel 34, § 3

§3. De wedden worden verhoogd voor de uitoefening van bepaalde functies onder de hierna bepaalde voorwaarden voor de duur van de functie.

1° De ambtenaren en stagiairs die benoemd zijn in de vlakke loopbaan van attaché krijgen bijkomende weddeschaalverhogingen wanneer zij na het slagen voor een bekwaamheidsproef of een specifiek wervingsexamen aangesteld worden:

- als revisor : twee verhogingen;
- bij de revisie van de verslaggeving : twee verhogingen;
- bij de hoofdredactie van de verslaggeving : vier verhogingen.

2° Het Bureau kan, op voorstel van de griffier, twee weddeschaalverhogingen toekennen aan de diensthoofden die, naast hun eigen werkzaamheden, de werkzaamheden van een of meer personeelsleden die onder hun gezag werken organiseren en controleren (teammanagement) en aan de ambtenaren die een functie uitoefenen voor rekening van een extern orgaan waarmee het Parlement een protocolakkoord heeft gesloten, met uitzondering van:

- de personeelsleden die aangesteld zijn in een versnelde vlakke loopbaan of een graad buiten de vlakke loopbaan bekleden;
- de personeelsleden die overgeplaatst zijn uit de Senaat en die een weddeschaal genieten verbonden aan een graad buiten de vlakke loopbaan of van een graad in een versnelde loopbaan die zijn bekleedden bij de Senaat;

TITRE V

TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET INDEMNITÉS

Article 34, § 3

§ 3. Les traitements sont majorés pour l'exercice de fonctions spécifiques dans les conditions suivantes pour la durée de la fonction.

1° Les fonctionnaires et les stagiaires qui ont été nommés dans la carrière plane d'attaché perçoivent des augmentations barémiques supplémentaires lorsqu'ils sont désignés, après la réussite d'une épreuve d'aptitude ou d'un concours de recrutement spécifique :

- en tant que réviseur : deux augmentations ;
- auprès de la révision des comptes rendus : deux augmentations ;
- auprès de la rédaction en chef des comptes rendus : quatre augmentations

2° Le Bureau peut octroyer, sur proposition du greffier, à deux augmentations barémiques aux chefs de service qui, en dehors de leurs propres activités, organisent et contrôlent les activités d'un ou de plusieurs autres membres du personnel travaillant sous leur autorité (gestion d'équipe) et aux fonctionnaires qui exercent une fonction pour le compte d'un organe externe avec lequel le Parlement a conclu un protocole d'accord, à l'exception :

- des membres du personnel désignés dans une carrière plane accélérée ou revêtus d'un grade en dehors de la carrière plane ;
- des membres du personnel transférés du Sénat et qui bénéficient d'un barème lié à un grade en dehors de la carrière plane ou à un grade dans une carrière accélérée qu'ils revêtaient au Sénat ;

- de personeelsleden die een specifieke weddeschaal genieten verbonden aan de opgeheven graden van revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur.

De personeelsleden onder de hiervoor opgesomde uitzonderingen kunnen de verhoogde wedde eveneens ontvangen, maar dan berekend op basis van een normaal verloop van een vlakke loopbaan, indien die voor hen voordeliger uitvalt.

3° De ambtenaren en de stagiairs die een graad bekleden in niveau C of niveau B2 die na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk door het Bureau werden aangesteld als preventieadviseur of adjunct-preventieadviseur en die het wettelijk brevet van niveau I of II hebben behaald, ontvangen twee weddeschaalverhogingen.

4° De ambtenaar of de stagiair die het Bureau, na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, aangesteld heeft als interne preventieadviseur, belast met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk ontvangt twee weddeschaalverhogingen.

De weddeschaalverhogingen kunnen niet toegekend worden aan de ambtenaren en stagiairs die overeenkomstig punt 2° niet in aanmerking komen voor een toelage voor de functie van diensthoofd. De bepalingen van punt 2°, tweede lid zijn van toepassing.

5° De ambtenaren en de stagiairs die aangesteld worden als coördinator krijgen vier bijkomende weddeschaalverhogingen. Zij kunnen deze weddeschaalverhogingen niet cumuleren met andere weddeschaalverhogingen bedoeld in deze paragraaf.

De weddeschaalverhogingen kunnen niet toegekend worden aan de ambtenaren en stagiairs die overeenkomstig punt 2° niet in aanmerking komen voor een toelage voor de functie van diensthoofd. De bepalingen van punt 2°, tweede lid zijn van toepassing.

6° Het Bureau kan op voorstel van de griffier twee weddeschaalverhogingen toekennen aan de ambtenaren en de stagiairs die werden aangewezen als projectleider zoals bedoeld in artikel 19, § 4, indien deze projectopdracht een verzwaring van hun werk inhoudt.

Deze weddeschaalverhogingen kunnen niet gecumuleerd worden met andere weddeschaalverhogingen bedoeld in deze paragraaf. Ze kunnen niet toegekend worden aan de ambtenaren en stagiairs die overeenkomstig punt 2° niet in aanmerking komen voor een toelage voor de functie van diensthoofd. De bepalingen van punt 2°, tweede lid zijn van toepassing.

- des membres du personnel qui bénéficient d'un barème spécifique lié aux grades abrogés de réviseur aux comptes rendus ou de rédacteur en chef.

Les membres du personnel relevant des exceptions énumérées ci-dessus peuvent également recevoir le traitement majoré, mais calculé sur la base d'un déroulement normal de la carrière plane si celui-ci s'avère plus avantageux pour eux.

3° Les fonctionnaires et les stagiaires revêtus d'un grade de niveau C ou de niveau B2 qui, après consultation du comité pour la prévention et la protection au travail, ont été désignés par le Bureau en qualité de conseiller en prévention ou de conseiller en prévention adjoint et qui ont obtenu le brevet légal de niveau I ou II perçoivent deux augmentations barémiques.

4° Le fonctionnaire ou le stagiaire que le Bureau a désigné, après consultation du comité pour la prévention et la protection au travail, en qualité de conseiller de prévention interne, chargé du service interne de prévention et de protection au travail perçoit deux augmentations barémiques.

Les augmentations barémiques ne peuvent pas être accordées aux fonctionnaires et stagiaires qui, conformément au point 2°, ne peuvent bénéficier d'une indemnité pour la fonction de chef de service. Les dispositions du point 2°, alinéa 2, sont applicables.

5° Les fonctionnaires et stagiaires désignés en tant que coordinateur perçoivent quatre augmentations barémiques supplémentaires. Ces majorations ne sont pas cumulables avec d'autres augmentations barémiques visées au présent paragraphe.

Les augmentations barémiques ne peuvent pas être accordées aux fonctionnaires et stagiaires qui, conformément au point 2°, ne peuvent bénéficier d'une indemnité pour la fonction de chef de service. Les dispositions du point 2°, alinéa 2, sont applicables.

6° Le Bureau peut, sur proposition du Greffier, accorder deux augmentations barémiques aux fonctionnaires et stagiaires lorsqu'ils sont désignés en tant que chef de projet au sens de l'article 19, § 4, si cette désignation implique un accroissement de leur charge de travail.

Ces augmentations ne sont pas cumulables avec d'autres augmentations visées au présent paragraphe et ne peuvent être accordées aux fonctionnaires et stagiaires qui, en vertu du point 2°, ne peuvent bénéficier d'une indemnité pour la fonction de chef de service. Les dispositions du point 2°, alinéa 2, sont applicables.

Artikel 35

§ 1. De aan de verschillende graden verbonden wedden worden vastgesteld in de algemene weddeschaal die overeenkomt met de wedden van het personeel van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Ze worden vastgesteld door het Bureau, na advies van het personeelscomité.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1 worden de wedden verbonden aan de graden van hoofdkamerbewaarder en van adjunct-hoofdkamerbewaarder vastgesteld in de weddeschaal verbonden

Article 35

§ 1^{er}. Les traitements afférents aux différents grades sont fixés par le barème général établi par équivalence avec les traitements du personnel de la Chambre des Représentants et arrêtés par le Bureau, après consultation du comité du personnel.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1, les traitements correspondant aux grades d'huissier en chef et d'huissier en chef adjoint sont fixés dans l'échelle barémique correspondant au grade de recrutement dans la carrière plane d'agent de sécurité

| | |
|---|---|
| <p>aan de wervingsgraad in de vlakke loopbaan van veiligheidsagent, respectievelijk verhoogd met vier en twee weddeschaalverhogingen.</p> | <p>augmentés respectivement de quatre et de deux augmentations barémiques.</p> |
| <p><u>Artikel 42</u></p> <p>Als een ambtenaar of een stagiair van het Parlement in dienstactiviteit of in disponibiliteit wegens afschaffing van de betrekking of arbeidsongeschiktheid overlijdt, wordt aan de met hem samenwonende, of bij ontstentenis, aan zijn erfgenamen in de rechte lijn een vergoeding voor de begrafeniskosten toegekend die gelijk is aan het bedrag van de factuur, tegen overlegging ervan, met een maximum van 4.393,93 euro. Dat maximum wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijsen zoals bedoeld in artikel 39.</p> <p>Bij ontstentenis van de in het eerste lid bedoelde rechthebbenden of als ze de begrafenis niet bekostigd hebben, kan de vergoeding uitgekeerd worden aan de natuurlijke of rechtspersoon die bewijst dat hij de begrafeniskosten voor zijn rekening heeft genomen.</p> | <p><u>Article 42</u></p> <p>En cas de décès d'un fonctionnaire ou d'un stagiaire en activité de service ou en disponibilité par suppression d'emploi ou pour incapacité de travail, il est accordé à la personne cohabitant effectivement avec lui ou, à défaut, à ses héritiers en ligne directe, une indemnité pour frais funéraires équivalente au montant de la facture, contre remise de celle-ci, avec un plafond de 4.393,93 euro. Ce plafond est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation visé à l'article 39.</p> <p>À défaut des ayants droits visés au premier alinéa, ou si ceux-ci n'ont pas payé les funérailles, l'indemnité peut être liquidée à la personne physique ou morale qui justifie avoir assumé les frais funéraires.</p> |
| <p>TITEL VI</p> <p>LOOPBANEN - AANSTELLINGEN</p> | <p>TITRE VI</p> <p>CARRIERES – AFFECTATIONS</p> |
| <p><u>Artikel 43</u></p> <p>§ 1. De ambtenaar wordt in de vlakke loopbaan na de volgende termijnen en onder de volgende voorwaarden bevorderd door verhoging in graad binnen hetzelfde niveau. Na elke graad staat tussen haakjes het aantal jaren graadancienniteit dat vereist is om naar een hogere graad te kunnen worden bevorderd, onverminderd de toepassing van § 3 van dit artikel.</p> <p>1° Niveau A:</p> <ul style="list-style-type: none"> • attaché (drie); adjunct-adviseur (zeven); adviseur (vijf); eerste adviseur; • attaché-vertaler (drie); adjunct-adviseur-vertaler (zeven); adviseur-vertaler (vijf); eerste adviseur-vertaler; • attaché-tolk-vertaler (drie); adjunct-adviseur-tolk-vertaler (zeven); adviseur-tolk-vertaler (vijf); eerste adviseur-tolk-vertaler; <p>(...)</p> <p>2° Niveau B1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • assistent (acht); eerste assistent (zeven); eerstaanwezend assistent ; • assistent-documentalist (acht); eerste assistent-documentalist (zeven); eerstaanwezend assistent-documentalist ; • secretaris(esse) (acht); eerste secretaris(esse) (zeven); eerstaanwezend secretaris(esse); <p>(...)</p> | <p><u>Article 43</u></p> <p>§ 1^{er}. La promotion dans la carrière plane a lieu selon les échéances et dans les conditions suivantes, par avancement de grade dans le même niveau. Après chaque grade est mentionné entre parenthèses le nombre d'années d'ancienneté nécessaires dans ce grade pour accéder au grade supérieur, sans préjudice de l'application du § 3 du présent article.</p> <p>1° Niveau A:</p> <ul style="list-style-type: none"> • attaché (trois); conseiller adjoint (sept); conseiller (cinq); premier conseiller; • attaché-traducteur (trois); conseiller adjoint-traducteur (sept); conseiller- traducteur (cinq); premier conseiller-traducteur ; • attaché-interprète-traducteur (trois); conseiller adjoint-interprète-traducteur (sept); conseiller-interprète-traducteur (cinq); premier conseiller interprète-traducteur ; <p>(...)</p> <p>2° Niveau B1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • assistant (huit); premier assistant (sept); assistant principal ; • assistant-documentaliste (huit); premier assistant-documentaliste (sept); assistant-documentaliste principal ; • secrétaire (huit); premier secrétaire (sept); secrétaire principal ; <p>(...)</p> |
| <p><u>Artikel 50</u></p> <p>§ 1. Het Bureau stelt de ambtenaren en de stagiairs, louter in het belang van de dienst, aan in de verschillende met hun graad overeenkomende betrekkingen.</p> | <p><u>Article 50</u></p> <p>§ 1^{er}. Le Bureau affecte dans le seul intérêt du service les fonctionnaires et les stagiaires aux divers emplois correspondant à leur grade.</p> |

Het kan een ambtenaar of een stagiair, om redenen van belang van de dienst, gezondheid of psychosociaal welzijn overplaatsen naar een andere dienst, na overleg met de betrokkene of op diens verzoek en na advies van zijn hiërarchische meerderen, de preventieadviseur en de griffier.

In de andere gevallen gaat het Bureau over tot een overplaatsing na een oproep tot kandidaten en advies van de hiërarchische meerderen en de griffier.

§ 2. Het Bureau kan de graad van een ambtenaar of een stagiair op diens verzoek wijzigen binnen hetzelfde niveau en dezelfde rang of naar een lager niveau of naar een lagere rang. Dit verzoek, met het oog op de aanstelling in een vacant verklaarde betrekking, moet met redenen omkleed worden en langs de hiërarchische weg aan het Bureau gericht worden.

Het Bureau kan deze aanstelling in een andere graad afhankelijk stellen van een bekwaamheidsproef om uit te maken of de aanvrager de nodige competenties bezit.

Betrokkene kan later op zijn verzoek opnieuw worden aangesteld in zijn aanvankelijke graad wanneer een betrekking in die graad vacant verklaard werd.

Als aan de nieuwe aanstelling een betrekking van een lagere graad verbonden is dan die van de betrokkene, krijgt hij de aan die graad verbonden wedde.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de verschillende graden van een vlakke loopbaan gelijkgesteld met een identieke graad.

§ 3. De dienstaanwijzingen worden zo vastgesteld dat directe hiërarchische betrekkingen tussen echtgenoten, samenwonenden of verwanten in de eerste en in de tweede graad worden vermeden.

§ 4. Wanneer, in de gevallen bepaald in de artikelen 44, §§ 7 en 8, 72, 93, 107, 112, 117, 129, 141 en 147, de griffier, na raadpleging van de directieraad, een ambtenaar of stagiair buiten de personeelsformatie in een bepaalde dienst heeft aangesteld, geeft hij daarvan kennis aan het Bureau, dat kan beslissen betrokkene, buiten de personeelsformatie, over te plaatsen naar een andere dienst.

Het Bureau stelt de ambtenaar of stagiair in een bepaalde dienst aan wanneer het beslist over te gaan tot rekrutering buiten de personeelsformatie in de gevallen bepaald in artikel 100, § 6, en in de gevallen ingegeven door het belang van de dienst.

§ 5. Met hun instemming, kan het Bureau de ambtenaren en de stagiairs die aangesteld werden in een voltijdse betrekking aanstellen in een betrekking die deeltijds wordt uitgevoerd en omgekeerd.

Artikel 51

§ 8. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de tijdelijke waarneming van de functies bedoeld in artikel 34, § 3.

Il peut transférer un fonctionnaire ou un stagiaire dans un autre service pour des raisons d'intérêt du service, de santé ou de bien-être psychosocial, après consultation de l'intéressé ou à sa demande et après avis de ses supérieurs hiérarchiques, du conseiller en prévention et du greffier.

Dans les autres cas, le Bureau décide sur une mutation après un appel aux candidatures et après avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier.

§ 2. Le Bureau peut modifier le grade d'un fonctionnaire ou d'un stagiaire à sa demande, dans le même niveau et rang ou dans un niveau ou rang inférieur. Cette demande, en vue de la désignation dans un emploi déclaré vacant, doit être motivée et adressée au Bureau par la voie hiérarchique.

Le Bureau peut subordonner cette désignation dans un autre grade à une épreuve d'aptitude permettant de vérifier si le candidat possède les compétences nécessaires.

L'intéressé peut ensuite être réintégré, à sa demande, dans son grade initial si un emploi de ce grade a été déclaré vacant.

Si la nouvelle désignation correspond à un grade inférieur à celui de l'intéressé, celui-ci perçoit le traitement correspondant à ce grade.

Pour l'application du présent paragraphe, les différents grades d'une carrière plane sont assimilés à un grade identique.

§ 3. Les affectations sont déterminées de manière à éviter les liens professionnels directs de subordination entre conjoints, cohabitants ou parents au premier et au second degré.

§ 4. Lorsque, dans les cas prévus aux articles 44, §§ 7 et 8, 72, 93, 107, 112, 117, 129, 141 et 147, le greffier, après consultation du conseil de direction, a affecté un fonctionnaire ou un stagiaire hors cadre dans un service déterminé, il en informe le Bureau, qui peut décider de muter l'intéressé, hors cadre, dans un autre service.

Le Bureau affecte le fonctionnaire ou le stagiaire dans un service déterminé lorsqu'il décide de recruter hors cadre dans les cas prévus à l'article 100, § 6, et dans les cas justifiés par l'intérêt du service.

§ 5. Avec leur accord, le Bureau peut désigner les stagiaires et les fonctionnaires qui ont été désignés dans un emploi occupé à temps plein dans un emploi occupé à temps partiel et inversement.

Article 51

§ 8. Les dispositions du présent article sont applicables à l'exercice temporaire des fonctions visées à l'article 34, § 3.

| TITEL IX ADMINISTRATIEVE STANDEN | TITRE IX POSITIONS ADMINISTRATIVES |
|---|--|
| HOOFDSTUK 2 – DIENSTACTIVITEIT | CHAPITRE 2 – ACTIVITÉ DE SERVICE |
| AFDELING 4 Omstandigheidsverlof | SECTION 4 Congés exceptionnels |
| <u>Artikel 71</u> | <u>Article 71</u> |
| <p>Naast het jaarlijks verlof kan er ook omstandigheidsverlof worden toegekend aan de ambtenaren en de stagiairs binnen de volgende perken:</p> <p>(...)</p> <p>2° bevalling van de persoon met wie hij op dat ogenblik samenwoont of van wie hij het kind bij de geboorte erkend heeft: vijftien werkdagen te nemen binnen vier maanden vanaf de geboorte;</p> <p>3° overlijden van de persoon met wie hij werkelijk samenwoonde, van een bloed- of aanverwant in de eerste graad van de ambtenaar of van de persoon met wie hij werkelijk samenwoont: tien werkdagen;</p> <p>(...)</p> | <p>Outre les congés annuels, des congés de circonstances sont accordés aux fonctionnaires et aux stagiaires dans les limites fixées ci-après :</p> <p>(...)</p> <p>2° accouchement de la personne avec laquelle il cohabite effectivement au moment de l'événement ou dont il a reconnu l'enfant à la naissance : quinze jours ouvrables à prendre dans les quatre mois de la naissance ;</p> <p>3° décès de la personne avec laquelle il cohabitait effectivement, d'un parent ou allié au premier degré de l'intéressé ou de la personne avec laquelle il cohabite effectivement : dix jours ouvrables ;</p> <p>(...)</p> |
| AFDELING 5 Uitzonderlijk verlof | SECTION 5 Congés exceptionnels |
| <u>Artikel 72</u> | <u>Article 72</u> |
| <p>De ambtenaren krijgen verlof voor een stage of een proeftijd in een andere overheidsbetrekking of in het gesubsidieerd onderwijs, mits hiervan kennis te geven via hiërarchische weg minstens drie maanden vooraf. Het Bureau kan deze termijn inkorten. De griffier neemt akte van het verlof en deelt het onverwijld mee aan het Bureau, na te hebben nagegaan dat de statutaire voorwaarden vervuld zijn.</p> <p>Dit verlof wordt toegekend voor de periode die overeenkomt met de vastgestelde duur van de stage of de proeftijd, eventueel verlengd met de werkelijke duur.</p> <p>Dit verlof is onbezoldigd en wordt voor het overige gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.</p> <p>Bij het verstrijken van zijn verlof, herkrijgt de betrokkenen zijn rechten. Als hij in zijn betrekking niet vervangen werd, oefent hij zijn betrekking weer uit wanneer hij zijn dienst hervat.</p> <p>Als zijn betrekking vacant verklaard werd, wordt de ambtenaar buiten de personeelsformatie geplaatst en wordt hij bij zijn terugkeer uit verlof in zijn graad voor een betrekking aangewezen in een dienst die de griffier bepaalt na raadpleging van de directieraad. Bij de volgende vacantverklaring van een soortgelijke betrekking, wordt hij bij voorrang weer in de personeelsformatie opgenomen.</p> | <p>Les fonctionnaires obtiennent des congés pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi dans un service public ou dans l'enseignement subventionné, dont ils font part par la voie hiérarchique au moins trois mois à l'avance. Le Bureau peut réduire ce délai. Le greffier, après avoir vérifié que les conditions statutaires sont remplies, prend acte du congé et le communique sans délai au Bureau.</p> <p>Ces congés sont accordés pour une période qui correspond à la durée prévue du stage ou de la période d'essai, éventuellement prolongée de la durée réellement accomplie.</p> <p>Ces congés ne sont pas rémunérés et sont assimilés pour le surplus à des périodes d'activité de service.</p> <p>À l'expiration de son congé, l'intéressé recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité.</p> <p>Si son emploi a été déclaré vacant, le fonctionnaire est placé hors cadre; lors de son retour dans son grade à l'issue de son congé, il est affecté dans un service déterminé par le greffier après consultation du conseil de direction. À la prochaine déclaration de vacance d'un emploi similaire, il est réintégré au cadre par priorité.</p> |
| AFDELING 7 Ouderschapsverlof | SECTION 7 Congé parental |
| <u>Artikel 89, tweede, zesde, zevende en negende lid</u> | <u>Article 89, alinéas 2, 6, 7 et 9</u> |
| De ambtenaren en de stagiairs in dienstactiviteit krijgen bij de geboorte of bij de adoptie van een kind een ouderschapsverlof | Les fonctionnaires et les stagiaires en activité de service obtiennent, lors de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, un |

| | |
|---|---|
| <p>van maximum vier maanden in het kader van het verlof voor loopbaanonderbreking zoals bedoeld in dit statuut.</p> | <p>congé parental d'une durée de quatre mois au maximum dans le cadre du congé pour interruption de la carrière visée au présent statut.</p> |
| <p>Dit verlof kan worden opgenomen als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • voltijds gedurende vier maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in maanden; • halftijds gedurende acht maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van twee maanden of een veelvoud hiervan; • een vijfdeelijds gedurende twintig maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van vijf maanden of een veelvoud hiervan; • een tiendetijds gedurende veertig maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van tien maanden of een veelvoud hiervan. <p>(...)</p> | <p>Ce congé peut être pris de manière :</p> <ul style="list-style-type: none"> • complète pendant quatre mois, et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée par mois ; • à raison de la moitié d'une occupation à temps plein pendant huit mois et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée en périodes de deux mois ou un multiple de ce chiffre ; • à raison de 1/5 d'une occupation à temps plein pendant vingt mois et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée en périodes de cinq mois ou un multiple de ce chiffre ; • à raison de 1/10 d'une occupation à temps plein pendant quarante mois et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée en périodes de dix mois ou un multiple de ce chiffre. <p>(...)</p> |
| <p>Aan de voorwaarde van de twaalfde of de eenentwintigste verjaardag moet zijn voldaan uiterlijk wanneer het ouderschapsverlof start.</p> | <p>Les conditions du douzième et du vingt et unième anniversaire doivent être satisfaites au plus tard au début du congé parental.</p> |
| <p>De ambtenaren of de stagiairs die al genoten hebben van één of andere vorm van ouderschapsverlof voor het betrokken kind vooraleer zij het statuut van ambtenaar of stagiair hebben verworven, kunnen voor hetzelfde kind niet meer de bepalingen van dit artikel genieten voor de duur van de reeds genoten periode.</p> <p>(...)</p> | <p>Les fonctionnaires ou stagiaires qui ont déjà bénéficié de l'une ou l'autre forme de congé parental pour l'enfant concerné avant d'avoir obtenu le statut de fonctionnaire ou de stagiaire ne peuvent plus bénéficier pour ce même enfant des dispositions du présent article pour la durée de la période dont ils ont déjà bénéficié.</p> <p>(...)</p> |
| <p>AFDELING 9 Ziekteverlof</p> | <p>SECTION 9 Congé de maladie</p> |
| <p><u>Artikel 99, eerste en derde lid</u></p> <p>De ambtenaren en stagiairs die afwezig zijn wegens ziekte, kunnen het werk hervatten met deeltijdse prestaties van minstens 50 % van hun normale werktijdstelsel, als ze daartoe een geneeskundige verklaring indienen en als de deeltijdse werkhervervating verenigbaar is met de behoeften van de dienst.</p> <p>(...)</p> | <p><u>Article 99, alinéas 1 et 3</u></p> <p>Les fonctionnaires et les stagiaires absents pour cause de maladie peuvent reprendre le travail par prestations à temps partiel, à raison de 50 % au moins de leur temps de travail normal, pour autant qu'ils introduisent un certificat médical à cet effet et que cette reprise du travail à temps partiel soit compatible avec les nécessités du service.</p> <p>(...)</p> |
| <p>Deze arbeidstijdregeling kan ingesteld worden voor een periode van maximum dertig kalenderdagen die onder dezelfde voorwaarden kan worden verlengd. De periode van deeltijdse prestaties om medische redenen mag echter niet meer dan negentig kalenderdagen bedragen.</p> <p>(...)</p> | <p>Ce régime peut être accordé pour une période de trente jours calendrier au plus, qui peut être prolongée dans les mêmes conditions, sans toutefois que la période de travail à temps partiel pour raisons médicales puisse excéder nonante jours de calendrier.</p> <p>(...)</p> |
| <p>AFDELING 10 Verlof voor deeltijdse prestaties</p> | <p>SECTION 10 Congés pour prestations à temps partiel</p> |
| <p><u>Artikel 100, § 6</u></p> <p>§ 6. Wanneer verscheidene ambtenaren genieten van het verlof bedoeld in dit artikel of van de stelsels bedoeld in de artikelen 132 tot 132<i>quinquies</i> samen ten belope van minstens één voltijdse betrekking, kan het Bureau beslissen om buiten de</p> | <p><u>Article 100, § 6</u></p> <p>§ 6. Lorsque plusieurs fonctionnaires bénéficient du congé prévu au présent article ou des régimes visés aux articles 132 à 132<i>quinquies</i>, à concurrence d'au moins un emploi à temps plein au total, le Bureau peut décider de recruter hors cadre un membre</p> |

| | |
|---|--|
| <p>personeelsformatie een personeelslid in dienst te nemen waarvan de wervingsgraad overeenkomt met die van een van de ambtenaren die deeltijds presteren en waarvan het de taalrol vaststelt overeenkomstig artikel 4, § 2.</p> | <p>du personnel dont le grade de recrutement appartient à la même carrière plane que celle d'un des fonctionnaires exerçant ses fonctions à temps partiel et dont il fixe le rôle linguistique conformément à l'article 4, § 2.</p> |
| <p>Wanneer minstens één van de onder vorig lid bedoelde ambtenaren een deeltijds ambtenaar is, kan het Bureau een personeelslid deeltijds in dienst nemen buiten de personeelsformatie wanneer de bedoelde verloven en afwezigheden samen minstens de helft van een voltijdse betrekking belopen.</p> | <p>Si au moins un des fonctionnaires visés à l'alinéa précédent est un fonctionnaire à temps partiel, le Bureau peut recruter hors cadre un membre du personnel à temps partiel, à condition que le total des congés et absences soit au moins égal à la moitié d'un emploi à temps plein.</p> |
| <p>Het nieuwe personeelslid wordt opgenomen in de personeelsformatie bij het vertrek van de eerste ambtenaar van dezelfde taalrol waarvan de wervingsgraad tot dezelfde vlakke loopbaan behoort als die van de graad waarvan het houder is.</p> | <p>Le nouveau membre du personnel est incorporé dans le cadre au départ du premier fonctionnaire du même rôle linguistique dont le grade de recrutement appartient à la même carrière plane que celle du grade dont il est titulaire.</p> |
| <p>AFDELING 20 Verlof voorafgaand aan het pensioen, viervijfderegeling en halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan</p> | <p>SECTION 20 Congé préalable à la retraite, quatre-cinquièmes temps de fin de carrière et mi-temps de fin de carrière</p> |
| <p><u>Artikel 132quinquies, § 6</u> Opgeheven.</p> | <p><u>Article 132quinquies, § 6</u> Abrogé.</p> |
| <p>HOOFDSTUK 4 – DISPONIBILITEIT</p> | <p>CHAPITRE 4 – DISPONIBILITÉ</p> |
| <p>AFDELING 1 Algemene bepalingen</p> | <p>SECTION 1^{re} Dispositions générales</p> |
| <p><u>Artikel 141</u> Het Bureau beslist, volgens de behoeften van de dienst, of de betrekking van de in disponibiliteit gestelde ambtenaar of stagiair als vacant moet worden beschouwd. Het kan deze beslissing nemen op advies van de griffier, zodra de betrokken die in disponibiliteit is gesteld overeenkomstig artikel 137, § 2 minstens één jaar afwezig is wegens ziekte. Het kan deze beslissing onverwijd nemen in geval van disponibiliteit door ambtsontheffing in het belang van de dienst. Artikel 93, § 3, derde lid is van toepassing op de ambtenaar of stagiair die zijn dienst hervat.</p> | <p><u>Article 141</u> Le Bureau décide, selon les nécessités du service, si l'emploi dont était titulaire le fonctionnaire ou le stagiaire en disponibilité, doit être considéré comme vacant. Il peut prendre cette décision, sur avis du greffier, dès que l'intéressé qui a été mis en disponibilité conformément à l'article 137, § 2, est absent pour cause de maladie depuis au moins un an. Il peut prendre cette décision sans délai en cas de disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service. L'article 93, § 3, alinéa 3, est applicable au fonctionnaire ou au stagiaire qui reprend ses fonctions.</p> |
| <p>TITEL XV SLOT- EN OVERGANGSBEPALINGEN</p> | <p>TITRE XV DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES</p> |
| <p><u>Artikel 169</u> De artikelen 105 tot 107, 110, 111 § 2, 114 tot 118 en 127 zijn alleen van toepassing op voltijds werkende personeelsleden.</p> | <p><u>Article 169</u> Les articles 105 à 107, 110, 111 § 2, 114 à 118 et 127 ne sont applicables qu'aux membres du personnel occupant des emplois à temps plein.</p> |
| <p><u>Artikel 171,7°</u> 7° In afwijking van artikel 7 wordt het Bureau ertoe gemachtigd te voorzien in de betrekkingen die in de personeelsformatie vacant zijn, door middel van een oproep tot de tijdelijke personeelsleden die op 1 oktober 2021 minstens één jaar in dienst</p> | <p><u>Article 171,7°</u> 7° Par dérogation à l'article 7, le Bureau est habilité à pourvoir les emplois qui sont vacants au cadre du personnel, par voie d'appel aux membres du personnel temporaires en fonction depuis un an au moins à la date du 1^{er} octobre 2021 et à la</p> |

| | |
|--|---|
| <p>zijn en op voorwaarde dat er ofwel geen geldige wervingsreserve bestaat die samengesteld is na een door het Bureau georganiseerd vergelijkend wervingsexamen, ofwel de geldigheidsduur van de bestaande reserve verstrekken is, ofwel geen enkele geslaagde kandidaat uit een bestaande reserve nog geïnteresseerd is in een betrekking.</p> <p>Het Bureau stelt het programma vast voor de vergelijkende examens waaraan de kandidaten onderworpen worden en wijst de leden van de examencommissies aan, die samengesteld zijn overeenkomstig artikel 7, zevende lid.</p> <p>Aan deze examens kunnen ook de ambtenaren en stagiairs deelnemen die in het bezit zijn van het voor de functie vereiste diploma of studiegetuigschrift en tevens de ambtenaren van het onmiddellijke lagere niveau die op de uiterste sollicitatiedatum geen houder zijn van het voor de functie vereiste diploma, op voorwaarde dat ze voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8, tweede lid.</p> <p>De laureaten van de examens die worden aangesteld worden onderworpen aan een stage. De artikelen 10, 11, 12 en 13 zijn van toepassing.</p> | <p>condition que, soit il n'existe aucune réserve de recrutement en cours de validité à l'issue d'un concours de recrutement organisé par le Bureau, soit la durée de validité de la réserve existante soit arrivée à échéance, soit aucun lauréat d'une réserve existante ne soit plus intéressé par un emploi.</p> <p>Le Bureau fixe le programme des concours auxquels sont soumis les candidats et désigne les membres des jurys <i>jury</i>, qui sont composés conformément à l'article 7, alinéa 7.</p> <p>Peuvent participer à ces concours, les fonctionnaires et stagiaires en possession du diplôme ou certificat requis pour la fonction ainsi que les fonctionnaires du niveau immédiatement inférieur qui, à la date fixée pour la clôture des inscriptions, ne sont pas titulaires du diplôme requis pour cette fonction, à la condition qu'ils remplissent les conditions définies à l'article 8, alinéa 2.</p> <p>Les lauréats des concours qui sont nommés sont soumis à un stage. Les articles 10, 11, 12 et 13 sont d'application.</p> |
| <p><u>Artikel 171,12°</u></p> <p>12° De ambtenaren die op 27 mei 2016 een van de opgeheven graden van redacteur-vertaler, revisor of hoofdredacteur bij de verslaggeving droegen en die op 6 mei 2022 nog steeds één van die graden bekleden of een graad in de vlakke loopbaan van attaché, worden vanaf die laatste datum bekleed met een graad in de vlakke loopbaan van attaché zoals bepaald in bijlage IIbis van dit statuut.</p> <p>Hun wedden mogen niet minder bedragen dan de wedden in hun vorige weddeschalen.</p> <p>De ambtenaren die aangeworven werden in de wervingsreserve voor de functie van redacteur-vertaler die geldig was op 27 mei 2016 ontvingen minstens een wedde van redacteur-vertaler wanneer zij belast worden met de redactie-vertaling.</p> <p>De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad droegen van redacteur-vertaler en de hiervoor bedoelde ambtenaren die aangeworven werden uit de reserve voor de functie van redacteur-vertaler ontvingen een wedde van revisor bij de verslaggeving wanneer zij belast worden met de revisie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven bedoeld in artikel 34, § 3, 1°. De ambtenaren die op 27 mei 2016 waren aangesteld als revisor ontvingen een wedde van hoofdredacteur wanneer zij belast worden met de hoofdredactie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven bedoeld in artikel 34, § 3, 1°.</p> <p>In afwijking van artikel 34, § 3, 1° ontvangen de ambtenaren bedoeld in de vorige leden geen weddeschaalverhogingen voor de functies bij de revisie en bij de hoofdredactie zolang zij een wedde ontvangen van de graden van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur.</p> <p>De ambtenaren die een wedde ontvangen van de vroegere graden van redacteur-vertaler of revisor ontvangen echter de respectieve weddeschaalverhogingen bedoeld in artikel 34, § 3, 1°, boven</p> | <p><u>Article 171, 12°</u></p> <p>12° Les fonctionnaires titulaires en date du 27 mai 2016 d'un des grades abrogés de rédacteur-traducteur, réviseur ou rédacteur en chef aux comptes rendus et qui, au 6 mai 2022, détiennent toujours l'un de ces grades ou un grade de la carrière plane d'attaché sont revêtus à partir de cette dernière date d'un grade dans la carrière plane d'attaché tel que fixé à l'annexe IIbis du présent statut.</p> <p>Leur traitement ne peut être inférieur à celui de leur barème antérieur.</p> <p>Les fonctionnaires recrutés dans la réserve de recrutement pour la fonction de rédacteur-traducteur valide le 27 mai 2016 perçoivent au minimum un traitement de rédacteur-traducteur lorsqu'ils sont chargés de rédaction-traduction.</p> <p>Les fonctionnaires titulaires du grade de rédacteur-traducteur à la date du 27 mai 2016 et les fonctionnaires visés ci-dessus qui ont été recrutés dans la réserve pour la fonction de rédacteur-traducteur perçoivent un traitement de réviseur aux comptes rendus lorsqu'ils sont chargés de la révision, à condition qu'ils aient réussi les épreuves spécifiques mentionnées à l'article 34, § 3, 1°. Les fonctionnaires titulaires du grade de réviseur à la date du 27 mai 2016 perçoivent un traitement de rédacteur en chef lorsqu'ils sont chargés de la rédaction en chef, à condition qu'ils aient réussi les épreuves spécifiques visées à l'article 34, § 3, 1°.</p> <p>Les fonctionnaires visés aux alinéas précédents ne perçoivent pas les augmentations barémiques pour les fonctions à la révision ou à la rédaction en chef visés à l'article 34, § 3, 1° tant qu'ils perçoivent un traitement correspondant aux grades de rédacteur-traducteur, réviseur ou rédacteur en chef.</p> <p>Toutefois, les fonctionnaires qui perçoivent un traitement des anciens grades de rédacteur-traducteur ou de réviseur perçoivent les augmentations barémiques respectives visées à l'article 34, §</p> |

| | |
|--|---|
| <p>hun wedde, wanneer zij het hoger ambt van attaché bij de revisie of bij de hoofdredactie uitoefenen, al naar gelang het geval, overeenkomstig artikel 51, § 8.</p> | <p>3, 1° en complément de leur traitement lorsqu'ils exercent la fonction supérieure d'attaché à la révision ou à la rédaction en chef, selon le cas, conformément à l'article 51, § 8.</p> |
| <p>Wanneer een personeelslid dat was aangesteld in een deeltijdse betrekking van niveau A, een wedde genoot die overeenkomstig de bepalingen van dit artikel was afgestemd op een specifieke graad bij de verslaggeving, houdt zijn overplaatsing naar een voltijdse betrekking overeenkomstig artikel 50, §5, of de verhoging van zijn deeltijdse aanstelling in dat het bijkomend gedeelte van zijn wedde vastgesteld wordt in de weddeschalen van de vlakke loopbaan van attaché.</p> | <p>Lorsqu'un membre du personnel désigné dans un emploi à temps partiel de niveau A percevait, conformément aux dispositions du présent article, un traitement correspondant à un grade spécifique aux comptes rendus, son transfert dans un emploi à temps plein, conformément à l'article 50, §5, ou l'augmentation de sa désignation à temps partiel implique que la partie complémentaire de son traitement sera fixée dans les échelles barémiques de la carrière plane d'attaché.</p> |
| <p>In afwijking van artikel 44, §3, kunnen de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel naar keuze bevorderd worden naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau indien zij een anciennité van twaalf jaar in niveau A kunnen aantonen en indien het Bureau beslist de kandidaten vooraf te onderwerpen aan een bekwaamheidsexamen en daarvoor een examencommissie instelt overeenkomstig artikel 7, zevende lid.</p> | <p>Par dérogation à l'article 44, §3, les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} ne peuvent être promus au choix à un grade supérieur dans le même niveau que s'ils justifient d'une ancienneté de douze ans dans le niveau A et si le Bureau décide de soumettre les candidats à un examen d'aptitude et de constituer le jury à cet effet conformément à l'article 7, alinéa 7.</p> |
| <p><u>Artikel 171,13°</u></p> <p>13° Als de persoon met wie de ambtenaar of de stagiair samenwoont of een kind ten laste van het gezin van de ambtenaar of de stagiair overlijdt, wordt aan de ambtenaar of de stagiair die in functie is op 30 juni 2019 een bedrag uitgekeerd dat overeenkomt met de helft van het factuurbedrag, met een maximum van 2.196,97 euro, voor zover de betrokkenen de begrafeniskosten voor zijn rekening heeft genomen. Dat maximum wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals bedoeld in artikel 39.</p> <p>Als de twee partners personeelslid van het Parlement zijn, wordt er slechts één vergoeding voor de begrafeniskosten uitgekeerd volgens de gunstigste bepaling van dit statuut.</p> | <p><u>Article 171,13°</u></p> <p>13°En cas de décès de la personne avec laquelle le fonctionnaire ou le stagiaire cohabite effectivement, ou d'un enfant à charge du ménage, un montant correspondant à la moitié du montant de la facture, avec un plafond de 2.196,97 euros est accordé au fonctionnaire ou stagiaire en fonction à la date du 30 juin 2019, pour autant que celui ait assumé les frais funéraires. Ce plafond est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation visé à l'article 39.</p> <p>Si les deux partenaires font partie du personnel du Parlement, une seule indemnité pour frais funéraires est liquidée par décès, selon la disposition la plus favorable du présent statut.</p> |
| <p><u>Artikel 171,15°</u></p> <p>15° In afwijking van artikel 89 heeft het ouderschapsverlof geen invloed op het vakantiegeld en de eindejaarspremie noch op de berekening van het aantal ziektedagen en het aantal vakantiedagen van de begunstigde personeelsleden die op 1 oktober 2021 in dienst waren met betrekking tot de kinderen die op die datum geboren of geadopteerd waren, al naargelang het geval.</p> | <p><u>Article 171,15°</u></p> <p>15° Par dérogation à l'article 89, le congé parental n'influence pas le calcul du pécule de vacances et de la prime de fin d'année, ni le calcul du nombre de jours de maladie et de vacances des membres du personnel bénéficiaires en service en date du 1^{er} octobre 2021, au titre des enfants nés ou adoptés à cette date, selon le cas.</p> |

| <u>ANNEXE I CADRE DU PERSONNEL / BIJLAGE I PERSONEELENSFORMATIE</u> | | | |
|--|--|---|------------------------------|
| Degrés Trappen | Grades/Graden | Nombre d'emplois Aantal betrekkingen | Rôle linguistique Taalrol |
| I. EMPLOIS A TEMPS PLEIN / VOLTIJDSE BETREKKINGEN | | | |
| Niveau A | | | |
| 1 | 4 directeurs d'administration / bestuursdirecteurs | 4 | 2 F + 2 N |
| 2 | 2 attachés-réviseurs / attachés-revisoren (art. 34, § 3, 1°) ⁽¹⁾ | 2 | 1 F + 1 N |
| 3 | 29 attachés ⁽¹⁾ 1 attaché-archiviste / attaché-archivarist ⁽¹⁾ 1 conseiller adjoint-gestionnaire des Bâtiments / adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder ⁽¹⁾ 3 attachés-informaticiens / attachés-informatici ⁽¹⁾ | 34 | 26 F + 8 N |
| 4 | 8 attachés-traducteurs / attachés-vertalers ⁽¹⁾ 1 attaché- interprète-traducteur/ attaché-tolk -vertaler ⁽¹⁾ | 9 | 3 F + 6 N |
| Total / Totaal Niveau A | | 49 | 32 F + 17 N |
| Niveau B1 | | | |
| 5 | 14 assistants / assistenten 1 assistant-documentaliste/assistent-documentalist | 15 | 10 F + 5 N |
| 6 | 11 secrétaires / secretarissen/-essen | 11 | 8 F + 3 N |
| Total / Totaal Niveau B1 | | 26 | 18 F + 8 N |
| Niveau B2 | | | |
| 7 | 14 rédacteurs / opstellers 5 techniciens / technici 6 agents de sécurité / veiligheidsagenten | 25 | 17 F + 8 N |
| Total / Totaal Niveau B2 | | 25 | 17 F + 8 N |
| Niveau C | | | |
| 8 | 7 commis-dactylographes / klerken-dactylo 3 aides-techniciens / hulptronici ⁽⁴⁾ | 10 | 8 F + 2 N |
| 9 | 1 huissier en chef / hoofdkamerbewaarder 2 huissiers en chef adjoints / adjunct- hoofdkamerbewaarders | 3 | 2 F + 1 N |
| 10 | 22 huissiers / kamerbewaarders ⁽⁶⁾ 2 huissiers-chauffeurs / kamerbewaarders- autobestuurders | 24 | 15 F + 9 N |
| 11 | 4 ouvriers / arbeiders ⁽³⁾ | 4 | 4 F |
| Total / Totaal Niveau C | | 41 | 29 F + 12 N |
| Total général (Niveaux A + B1 + B2 + C) Algemeen Totaal (Niveaus A + B1 + B2 + C) | | 141 | 96 F + 45 N |

| II. EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / DEELTIJDSE BETREKKINGEN | | | |
|--|---|----|-------------|
| Niveau A | | | |
| 4 | attachés ⁽¹⁾ | 21 | 11 F + 10 N |
| Total / Totaal Niveau A | | 21 | 11 F + 10 N |
| Niveau B1 | | | |
| 6 | 1 secrétaire/ secretaris/-esse | 1 | 1 F + 0 N |
| Total / Totaal Niveau B1 | | 1 | 1 F + 0 N |
| Total général / Algemeen totaal | | 22 | 12 F + 10 N |
| CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL / UITDOVENDE PERSONEELSFORMATIE (2) | | | |
| Niveau C | | | |
| 11 | 2 préposés / aangestelden 1 ouvrier / arbeider ⁽⁴⁾ 1 concierge / conciërge | 2 | 1 F + 1 N |
| Total / Totaal Niveau C | | 4 | 2 F + 2 N |
| Total général / Algemeen totaal | | 4 | 2 F + 2 N |

- (1) Emplois qui peuvent être attribués à des conseillers de direction (2 F + 1 N). / Betrekkingen die ingenomen kunnen worden door directieraden (2 F + 1 N).
- (2) Emplois réservés aux titulaires respectivement aux 27 février 2015 (préposé), 27 mai 2016 (ouvrier) et 21 septembre 2020 (concierge). / Betrekkingen die verbonden zijn aan de titularissen respectievelijk op 27 februari 2015 (aangestelde), 27 mei 2016 (arbeider) en 21 september 2020 (conciërge).
- (3) Un emploi d'ouvrier F est bloqué par un emploi de préposé F du cadre d'extinction. / Eén betrekking van arbeider F wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde F van de uitdovende personeelsformatie.
- (4) Un emploi d'aide-technicien F est bloqué par un emploi d'ouvrier F du cadre d'extinction. / Eén betrekking van hulptechnicus F wordt geblokkeerd door één betrekking van arbeider F van de uitdovende personeelsformatie.
- (5) Un emploi d'huissier N est bloqué par un emploi de préposé N du cadre d'extinction. / Eén betrekking van kamerbewaarder N wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde N van de uitdovende personeelsformatie.

| <u>Preventieadviseur</u> | <u>Conseiller en prévention</u> |
|--|---|
| <p>Na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, stelt het Bureau onder de ambtenaren en stagiairs van het parlement een interne preventieadviseur aan die belast wordt met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.</p> <p>Het Bureau kan een ambtenaar of stagiair aanstellen buiten de personeelsformatie in een betrekking die overeenstemt met de betrekking van de preventieadviseur. Het stelt de taalrol van deze betrekking vast overeenkomstig artikel 4, §2, van het personeelsstatuut van de permanente diensten.</p> | <p>Après consultation du comité pour la protection et la protection au travail, le Bureau désigne parmi les fonctionnaires et stagiaires un conseiller en prévention interne chargé du service interne de prévention et de protection au travail.</p> <p>Le Bureau peut désigner hors cadre un fonctionnaire ou un stagiaire dans un emploi correspondant à l'emploi du conseiller en prévention, dont il fixe le rôle linguistique conformément à l'article 4, §2, du statut du personnel des services permanents.</p> |

ANNEXE II TABLEAU DES GRADES / BIJLAGE II TABEL VAN DE GRADEN

| NIVEAU | GRADE / GRAAD | ACCESSION AU GRADE / VERLENING VAN DE GRAAD | | PROMOTIONS / BEVORDERINGEN | RANG |
|---------------|--|--|--|-----------------------------------|-------------|
| | | Par recrutement / Door aanwerving | Par promotion ou concours interne / Door bevordering of intern examen | | |
| A | Greffier (secrétaire général) / Griffier (secretaris-generaal) | - | - | - | A7 |
| | Greffier adjoint (directeur général) / Adjunct-griffier (directeur generaal) | - | - | - | A6 |
| | Directeur d'administration / Bestuursdirecteur | X ⁽¹⁾ | X ⁽³⁾ | NC / BNK | A5 |
| | Conseiller de direction / Directieraad | - | X ⁽²⁾ | NC / BNK | A4/1 |
| | Premier conseiller/gestionnaire des bâtiments / Eerste adviseur/gebouwenbeheerder | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller// Eerste adviseur | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller archiviste / Eerste adviseur-archivaris | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller informaticien / Eerste adviseur-informaticus | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller-traducteur/Eerste adviseur-vertaler | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller-interprète-traducteur/Eerste adviseur-tolk-vertaler | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Conseiller/gestionnaire des bâtiments / Adviseur/gebouwenbeheerder | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Conseiller / Adviseur | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller archiviste / Adviseur-archivaris | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller informaticien / Adviseur-informaticus | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller-traducteur/Adviseur- vertaler | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller- interprète-traducteur /Adviseur- tolk-vertaler | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller adjoint/gestionnaire des bâtiments / Adjunct-adviseur/gebouwenbeheerder | X ⁽¹⁾ | - | - | A3 |
| | Conseiller adjoint / Adjunct-adviseur | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint archiviste / Adjunct-adviseur-archivaris | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint informaticien / Adjunct-adviseur-informaticus | X ⁽¹⁾ | X ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint-traducteur/ Adjunct-adviseur-vertaler | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint- interprète-traducteur /Adjunct-adviseur-tolk- vertaler | - | X ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |

| | | | | | |
|--|--|--|--|----------------------|--|
| | Attaché Attaché archiviste / Attaché-archivaris Attaché-informaticien / Attaché-informaticus Attaché-traducteur Attaché-vertaler Attaché- interprète-traducteur Attaché- tolk-vertaler | x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ x ⁽⁴⁾ | - - - - | A1 A1 A1 A1 A1 A1 A1 |
|--|--|--|--|----------------------|--|

| | | | | | |
|----|---|--|--|---|--|
| B1 | Première assistante de direction / Eerste directie-assistente Assistante de direction / Directie-assistente Assistant principal / Eerstaanwezend assistent Premier assistant / Eerste assistent Assistant / Assistent Assistant-documentaliste principal / Eerstaanwezend assistent-documentalist Premier assistant-documentaliste / Eerste assistent-documentalist Assistant-documentaliste/ Assistent-documentalist Secrétaire principale / Eerstaanwezend secretaresse Première secrétaire / Eerste secretaresse Secrétaire / Secretaresse | - - - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽⁵⁾ x ⁽⁵⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ | NC / BNK NC / BNK CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - | B1/8 B1/7 B1/6 B1/5 B1/4 B1/6 B1/5 B1/4 B1/3 B1/2 B1/1 |
|----|---|--|--|---|--|

| | | | | | |
|----|--|--|--|---|--|
| B2 | Rédacteur principal / Eerstaanwezend opsteller Premier rédacteur / Eerste opsteller Rédacteur / Opsteller Agent de sécurité principal/eerstaanwezend veiligheidsagent Premier agent de sécurité/ eerste veiligheidsagent Agent de sécurité / veiligheidsagent Technicien principal / Eerstaanwezend technicus Premier technicien / Eerste technicus Technicien / Technicus | - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁶⁾ | CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL - | B2/3 B2/2 B2/1 B2/3 B2/2 B2/1 B2/3 B2/2 B2/1 |
|----|--|--|--|---|--|

| | | | | | |
|------------------|---|--|---|---|--|
| C ⁽⁷⁾ | Commis principal/Commis dactylographe principal/Commis-téléphoniste principal Eerstaanwezend klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Premier commis/Commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Eerste klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Commis/commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Aide-technicien principal / Eerstaanwezend hulptechnicus Premier aide technicien / Eerste hulptechnicus Aide technicien / Hulptechnicus Huissier en chef / Hoofdkamerbewaarder Huissier en chef adjoint / Adjunct-hoofdkamerbewaarder Huissier principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder Premier huissier / Eerste kamerbewaarder Huissier / Kamerbewaarder | - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁵⁾ x ⁽³⁾ x ⁽⁵⁾ x ⁽⁷⁾ x ⁽⁷⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ - | CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - NC / BNK NC / BNK CP / VL CP / VL - | C/3 C/2 C/1 C/6 C/5 C/4 C/18 C/16 C/12 C/11 C/10 |
|------------------|---|--|---|---|--|

| | | | | |
|---|------------------|------------------|---------|------|
| Huissier chauffeur principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder-autobestuurder | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | C/15 |
| Premier huissier chauffeur / Eerste kamerbewaarder-autobestuurder | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | C/14 |
| Huissier chauffeur / Kamerbewaarder-autobestuurder | x ⁽¹⁾ | - | - | C/13 |
| Préposé principal / Eerstaanwezend aangestelde | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | C/21 |
| Premier préposé / Eerste aangestelde | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | C/20 |
| Préposé(e) / Aangestelde | x ⁽¹⁾ | - | - | C/19 |
| Classeur principal / Eerstaanwezend klasseerdeer | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | C/21 |
| Premier classeur / Eerste klasseerdeer | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | C/20 |
| Classeur / Klasseerdeer | x ⁽¹⁾ | - | - | C/19 |

| | | | | | |
|------------------|---|--|---|------------------------------|---------------------------|
| C ⁽⁸⁾ | Concierge / Concierge Ouvrier principal / Eerstaanwezend arbeider Premier ouvrier / Eerste arbeider Ouvrier / Arbeider | x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ - | - CP / VL CP / VL - | C/22 C/9 C/8 C/7 |
|------------------|---|--|---|------------------------------|---------------------------|

(1) Articles 8 et 9 / Artikelen 8 en 9

(2) Articles 42, §§ 1^{er} et 3, article 47 / Artikelen 42, §§ 1 en 3, artikel 47

(3) Articles 43 et 46 / Artikelen 43 en 46

(4) Articles 8, 45 et 47 / Artikelen 8, 45 en 47

(5) Article 44 / Artikel 44

(6) Article 45 / Artikel 45

(7) Grades réservés aux titulaires d'un diplôme ou certificat d'études secondaires inférieures/Graden toegankelijk voor houders van een diploma of studiegetuigschrift van lager secundair onderwijs

(8) Grades réservés aux titulaires d'un diplôme ou certificat d'études primaires /Graden toegankelijk voor houders van een diploma of studiegetuigschrift van lager onderwijs

NC = nomination au choix / BNK = benoeming naar keuze

CP = carrière plane / VL = vlakke loopbaan

ANNEXE IIbis / BIJLAGE IIbis

TABLEAU DES GRADES : EQUIVALENCE AVEC LES ANCIENS GRADES TABEL VAN DE GRADEN : GELIJKWAARDIGHEID MET DE VROEGERE GRADEN

- 1. Tableau des grades : équivalence avec l'ancien statut du personnel / Tabel van de graden: gelijkwaardigheid met het vorige personeelsstatuut**
(dispositions actuelles de l'annexe IIbis qui ne sont pas reprises ici / huidige bepalingen van bijlage IIbis die hier niet worden hernomen)
- 2. Tableau des grades : équivalence avec les grades abrogés le 6 mai 2022 / Tabel van de graden: gelijkwaardigheid met de graden die opgeheven worden op 6 mei 2022**

| Niveau | Ancien grade / Vorige graad | Nouveau grade (à partir du 6 mai 2022 / vanaf 6 mei 2022) |
|--------|--|---|
| A | Rédacteur en chef / Hoofdredacteur <i>(en date du 27 mai 2016 / op datum van 27 mei 2016)</i> | Premier conseiller / Eerste adviseur |
| A | Réviseur aux comptes rendus / Revisor bij de verslaggeving <i>(en date du 27 mai 2016 / op datum van 27 mei 2016)</i> | Premier conseiller / Eerste adviseur |
| A | Rédacteur-traducteur / Redacteur-vertaler <i>(en date du 27 mai 2016 / op datum van 27 mei 2016)</i> | Conseiller adjoint puis conseiller et premier conseiller tel que prévu à l'article 43, § 1 ^{er} (ancienneté dans le grade de conseiller adjoint à compter à partir du 27 mai 2016)/ Adjunct-adviseur en vervolgens adviseur en eerste adviseur zoals bepaald in artikel 43, § 1 (ancienniteit in de graad van adjunct-adviseur te rekenen vanaf 27 mei 2016) |
| B1 | Technicien en chef (carrière plane) / Hoofdtechnicus (vlakke loopbaan) <i>(en date du 6 mai 2022 / op datum van 6 mei 2022)</i> | Assistant (carrière plane) / Assistent (vlakke loopbaan) |

BIJLAGE / ANNEXE**ADVIES VAN HET PERSONEELSCOMITE / AVIS DU COMITE DU PERSONNEL**

| <u>VERTALING</u> | |
|--|--|
| <p>Het personeelscomité</p> <p>De heer Hugues TIMMERMANS Secretaris-generaal</p> <p>Brussel, 15 maart 2022</p> <p>Betreft : Wijziging van het personeelsstatuut van de vaste diensten. Diverse wijzigingen</p> <p>Mijnheer de Secretaris-generaal,</p> <p>Naar aanleiding van uw brief van 22 februari 2022 over bovenstaand onderwerp heeft het personeelscomité de beschikbare documenten onderzocht en brengt het volgend advies uit, dat het in zijn geheel aan het Bureau wenst te laten voorleggen.</p> <p>De mannelijke vorm wordt algemeen gebruikt, zonder enig onderscheid en met als enig doel de tekst lichter te maken. Omwille van de leesbaarheid zullen wij onze opmerkingen en een evaluatie geven per artikel.</p> <ul style="list-style-type: none"> - artikel 4: het Comité herinnert aan zijn gehechtheid aan het taalevenwicht, gunstig advies. - artikel 5: aan een al lang bestaand verzoek van het Comité, om rekening te houden met de beroepservaring, wordt voldaan, gunstig advies. - artikel 9: gunstig advies. - artikel 10: de paragrafen 1, 2 en 3 lokken geen commentaar uit, gunstig advies. Paragraaf 4 negeert het vermoeden van onschuld. De begrippen waardigheid of integriteit lijken verbonden aan verschuivende morele criteria. Wie bepaalt ze? Tot slot is het onevenredig hier te verwijzen naar de partner of een "tussenpersoon", ongunstig advies. - artikel 19: het verschijnen van coördinatoren moet de tekortkomingen van de dienstroofden verhelpen, wij kunnen dit niet aanvaarden: de dienstroofden die niet goed werken, moeten worden bijgestuurde. De projectleiders zijn een interessant initiatief, maar de toelage is overbodig. Laten we vermijden een leger te creëren van generals! Ongunstig advies. - de artikelen 24 en 25: ongunstig advies - artikel 34 paragraaf 3 <ul style="list-style-type: none"> o tweede lid: ongunstig advies (cf. artikel 19). o vierde lid: als de persoon deze verantwoordelijkheid niet meer heeft, moet het Bureau deze verhoging kunnen intrekken. | <p>Le comité du personnel</p> <p>Monsieur Hugues TIMMERMANS Secrétaire général</p> <p>Bruxelles, le 15 mars 2022</p> <p>Concerne : Modification du statut du personnel des services permanents. Diverses modifications</p> <p>Monsieur le Secrétaire général</p> <p>À la suite de votre courrier du 22 février 2022 relatif à l'objet sous rubrique, le comité du personnel a procédé à l'examen des documents disponibles et rend l'avis suivant qu'il souhaite voir soumis au Bureau dans son intégralité.</p> <p>Le genre masculin est utilisé de manière générique, sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte. Pour plus de lisibilité, nous procéderons à nos commentaires et à l'évaluation par article.</p> <ul style="list-style-type: none"> - article 4: le comité rappelle son attachement à l'équilibre linguistique, avis favorable. - article 5: une demande ancienne du comité, la prise en compte de l'expérience professionnelle, est satisfaite, avis favorable. - article 9: avis favorable. - article 10: les paragraphes 1, 2 et 3 ne suscitent pas de commentaire, avis favorable. Le paragraphe 4 fait fi de la présomption d'innocence. Les concepts de dignité ou d'intégrité semblent rattachés à des critères moraux mouvants. Qui les définit ? Enfin, viser ici le partenaire ou un « intermédiaire » est disproportionné, avis défavorable. - article 19: l'apparition des coordinateurs est un supplément aux carences des chefs de service, nous ne pouvons l'accepter : les chefs de service qui dysfonctionnent doivent être recadrés. Les chefs de projet sont une initiative intéressante mais la gratification est superflue. Évitons de créer une armée de généraux ! Avis défavorable. - articles 24 et 25: avis favorable - article 34, paragraphe 3 <ul style="list-style-type: none"> o alinéa 2: avis défavorable (cf. article 19). o alinéa 4: si la personne n'exerce plus cette responsabilité, le Bureau doit pouvoir retirer cette augmentation. |

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ○ vijfde lid: gunstig advies. ○ zesde lid: ongunstig advies (cf. artikel 19). <ul style="list-style-type: none"> - artikel 34, paragraaf 4: de toename van de verantwoordelijkheden, met name tijdens de Covid 19 - crisis, en het verwerven van deskundigheid rechtvaardigen deze herwaardering, gunstig advies. - de artikelen 42 en 43: gunstig advies - artikel 50: een verschil moet worden gemaakt tussen het bekleden van een lagere functie om gezondheids- of psychosociale redenen (behoud van de wedde) of wegens beroepsonbekwaamheid na de evaluatie (nieuwe lagere weddeschaal), ongunstig advies. - de artikelen 51, 71, 72, 89 en 99: gunstig advies. - artikel 100: het Bureau moet de aanwerving mogelijk maken van een of meer voltijdse of deeltijdse personen om het uurvolume aan te vullen. Het doel is te voldoen aan de behoeften van de dienst en de werklast in evenwicht te brengen. Een beroep doen op meerdere personen is met name verantwoord in de directie Verslaggeving. Gunstig advies. - de artikelen 132, 141, 169: gunstig advies. - artikel 171, paragraaf 7: menselijk gezien moet een oplossing gevonden worden, het gezag is veel te lang bij de pakken blijven zitten en vandaag heerst rechtsonzekerheid, met name wat betreft de regels voor toegang tot het openbaar ambt, het gebrek aan concurrentie van externe kandidaten en de uiteenlopende aanwervingsmethoden in het verleden. Tot slot werd de evaluatiecyclus niet in deze procedure geïntegreerd, hoewel we dachten dat het een indicator kon zijn voor deelname aan dit vergelijkend examen. Gunstig advies, maar niet voor herhaling vatbaar. - artikel 171 paragraaf 12: het comité waardeert de bereidheid van het gezag om de collega's van de directie Verslaggeving die na de hervorming van 2015-2016 in een uitdovingsstelsel werden geplaatst, echt te integreren en om hen te kunnen laten doorstromen naar een vlakke loopbaan onder billijke voorwaarden, rekening houdend met hun ancienniteit in het huis (sinds 2004, voor de meeste van de betrokken medewerkers). Voortaan kunnen de ambtenaren van deze directie eindelijk allemaal in aanmerking komen voor promoties en interne mobiliteit. | <ul style="list-style-type: none"> ○ alinéa 5: avis favorable. ○ alinéa 6: avis défavorable (cf. article 19). <ul style="list-style-type: none"> - article 34, paragraphe 4: l'augmentation des responsabilités, notamment lors de la crise du Covid-19, la prise en expertise justifient cette revalorisation, avis favorable. - articles 42 et 43: avis favorable - article 50: il faut nuancer l'occupation d'un poste inférieur pour raisons de santé ou psychosociale (maintien du traitement) ou pour l'inaptitude professionnelle à la suite de l'évaluation (nouveau barème inférieur), avis défavorable. - de articles 51, 71, 72, 89 et 99: avis favorable. - article 100: le Bureau devrait permettre l'engagement d'une ou plusieurs personnes à temps plein ou à temps partiel pour compléter le volume horaire. L'objectif est de compléter les besoins du service et d'équilibrer la charge de travail. Le recours à plusieurs personnes se justifie notamment au sein de la direction des Comptes rendus. Avis favorable. - articles 132, 141, 169: avis favorable. - article 171, paragraphe 7: sur le plan humain, il faut trouver une solution, l'autorité a beaucoup trop attendu et aujourd'hui, plane une insécurité juridique notamment sur les règles d'accès à la fonction publique, sur l'absence de mise en concurrence avec des candidats externes et la diversité de méthodes de recrutement du passé. Enfin, le cycle d'évaluation n'est pas intégré à cette procédure, nous pensons qu'il pouvait être un indicateur de participation à ce concours. Avis favorable à condition que cette opération ne se répète pas. - article 171, paragraphe 12: le comité salue la volonté de l'autorité de véritablement intégrer les collègues de la direction des Comptes rendus placés dans un régime d'extinction à la suite de la réforme de 2015-2016 et de leur permettre un passage vers la carrière plane à des conditions équitables et qui tiennent compte de leur ancienneté dans la maison (depuis 2004, pour la plupart des agents concernés). Désormais, les fonctionnaires de cette direction pourront enfin tous bénéficier de promotions et de la mobilité interne. |
|---|---|

Vraag: waarom moet voor de vertalers-redacteurs de ancienniteit in de rang van adjunct-adviseur dan beginnen lopen vanaf 27 mei 2016 en niet vanaf de feitelijke datum van indiensttreding van deze medewerkers? Voorts merkt het comité op dat het systeem van beschikbaarheid (dat aan het begin van elke zittingsperiode wordt herzien), in de voorgelegde tekst niet wordt vermeld: het leidt hieruit af dat de beslissing van het Bureau van september 2019 ten minste van kracht blijft tot 2024, wat het goedkeurt. Gunstig advies.

Une question : pourquoi alors pour les rédacteurs-traducteurs, l'ancienneté dans le grade de conseiller adjoint commencera-t-elle à courir à compter du 27 mai 2016 et pas depuis la date effective d'entrée en service des agents concernés ? Par ailleurs, le comité constate que le régime de disponibilité (revu à chaque début de législature) n'est pas évoqué dans le texte qui lui a été soumis : il en déduit dès lors que la décision du Bureau de septembre 2019 reste bel et bien en vigueur au moins jusqu'en 2024, ce qu'il approuve. Avis favorable.

- Artikel 171, paragrafen 13 en 15: gunstig advies
- bijlagen 1, 2 en 2bis: gunstig advies.

Hoogachtend,

Sophie DUMOULIN
(g) Secretaris

Agnes POELMANS
(g) Ondervoorzitter

Laurent LEFEVRE
(g) Voorzitter

- article 171, paragraphes 13 et 15: avis favorable.
- annexes 1, 2 et 2bis: avis favorable.

Restant à votre disposition, nous vous prions d'agréer,
Monsieur le Secrétaire général, l'expression de nos
sentiments distingués.

Sophie DUMOULIN
Secrétaire

Agnes POELMANS
Vice-Présidente

Laurent LEFEVRE
Président

BIJLAGE / ANNEXE**UITGEBRACHT ADVIES DOOR DE DIRECTIERAAD (1 april 2022)
AVIS RENDU PAR LE CONSEIL DE DIRECTION (1^{er} avril 2022)**

| AANWEZIGE LEDEN VAN DE DIRECTIERAAD MEMBRES PRÉSENTS DU CONSEIL DE DIRECTION | | |
|--|--|-------------------|
| 1. Griffier / Greffier | De heer / M. | Hugues Timmermans |
| 2. Adjunct-griffier / Greffier adjoint | De heer / M. | Michel Beerlandt |
| 3. Bestuursdirecteur / directeur d'administration | De heer / M. | Dirk Lichtert |
| 4. Bestuursdirecteur / directeur d'administration | De heer / M. | Jean-Luc Robert |
| 5. Bestuursdirecteur / directeur d'administration | De heer / M. | Bert Van Elsacker |
| 6. Eerste adviseur/diensthoofd / Première conseillère/chef de service | Mevr. / Mme | Marie Pochet |
| Advies van de directieraad over de wijziging van de artikelen 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132<i>quinquies</i>, 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° en 15° en van de bijlagen I, II en IIbis van het personeelsstatuut van de permanente diensten (Procedure van artikel 172 van het statuut) | Avis du conseil de direction sur la modification des articles 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132<i>quinquies</i>, 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° et 15° et des annexes I, II et IIbis du statut du personnel des services permanents (Procédure de l'article 172 du statut) | |
| De directieraad nam kennis van de voorstellen, samen met de toelichting, voor de wijziging van de artikelen 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132 <i>quinquies</i> , 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° en 15° en van de bijlagen I, II en IIbis van het personeelsstatuut van de permanente diensten waarover het Bureau in zijn vergadering van 16 februari 2022 beslist het advies te vragen aan het personeelscomité en de directieraad volgens de procedure ingesteld door artikel 172 van het statuut. De directieraad nam eveneens kennis van het advies dat het personeelscomité ter zake heeft uitgebracht. | Le conseil de direction a pris connaissance des propositions, ainsi que de leur motivation, visant à la modification des articles 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132 <i>quinquies</i> , 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° et 15° et des annexes I, II et IIbis, du statut du personnel des services permanents sur lesquelles le Bureau a décidé, en sa réunion du 16 février 2022, de demander l'avis du comité du personnel et du conseil de direction, conformément à la procédure prévue à l'article 172 du statut. Le conseil de direction a également pris connaissance de l'avis rendu par le comité du personnel en la matière. | |
| Voorwerp van de voorgestelde wijzigingen | Objet des modifications proposées | |
| De voorgestelde wijzigingen hebben betrekking op diverse aspecten, zoals hierna kort samengevat met een kort commentaar: | Les modifications proposées portent sur divers aspects, comme résumé et brièvement commenté ci-après : | |
| 1. Een wijziging van de regels inzake aanwervingen en het verloop van de loopbanen: | <ol style="list-style-type: none"> Modification des règles concernant les recrutements et le déroulement des carrières : adaptations concernant les diplômes requis (possibilité de tenir compte des compétences acquises par l'expérience ; alignement des diplômes requis sur Bologne ; acceptation des diplômes étrangers équivalents), adaptations concernant les appels au stage (clarification des délais ; les lauréats perdent moins vite leur place dans la réserve s'ils refusent un appel ; les lauréats peuvent être suspendus ou perdre leur place pour des motifs graves), introduction de rangs et ajouts aux règles relatives aux mutations et aux changements de grade d'un rang égal ou inférieur. | |

| | |
|---|---|
| <p>2. De invoering van de functies van coördinator en projectleider, die een meer horizontale organisatie van de diensten mogelijk maakt.</p> <p>3. De bepaling dat de toeslag die verbonden is aan enkele functies deel uitmaakt van de wedde, die bijgevolg meegerekend dient te worden voor de opbouw van de pensioenrechten. Bepaald wordt dat deze toeslag ook tijdelijk kan worden toegekend, volgens de regeling voor de uitoefening van een hoger ambt.</p> <p>4. De vaststelling van de weddeschalen voor de functies van hoofdkamerbewaarder en adjunct-hoofdkamerbewaarder, die een gevolg zijn van de afweging die gemaakt werd bij de vaststelling van de weddeschalen voor de nieuwe functie van veiligheidsagent.</p> <p>5. Een eenmalige maatregel die het Parlement moet behoeden voor het risico van het vertrek van de talrijke tijdelijke medewerkers die reeds lange tijd bij het Parlement werken, door de organisatie van wervingsexamens, waaraan ook de ambtenaren kunnen deelnemen die bevordering wensen te maken.</p> <p>6. Wijzigingen die toestaan in gevallen van langdurige afwezigheden over te gaan tot statutaire aanwervingen “buiten de personeelsformatie”, om te vermijden in die gevallen nog te moeten overgaan tot (langdurige) tijdelijke aanwervingen.</p> <p>7. De invoering van de functie van attaché-tolk-vertaler, zodat niet meer uitsluitend op externen een beroep moet worden gedaan voor de vertolking.</p> <p>8. De opruiming van de laatste beschotten die nog bestonden tussen de ambtenaren van de verslaggeving en de overige ambtenaren (overgang naar de vlakke loopbaan van attaché, met toekenning van de graad die rekening houdt met hun anciënniteit), met behoud van de overgangsregeling voor hun geldelijke rechten.</p> <p>9. De versoepeling van regels inzake bijzondere verloven (verlenging van het verlof voor stage, uitbreiding van het aantal dagen omstandighedenverlof bij geboortes en overlijdens, mogelijkheid om ouderschapsverlof éénentiende tijds op te nemen) en de invoering van loopbaanonderbreking voor deeltijds aangestelde ambtenaren.</p> <p>10. Tekstverduidelijkingen zonder substantiële wijzigingen (deeltijdse werkherverdeling om medische redenen, indexering van de vergoeding van de begrafeniskosten, verduidelijking dat men bij indiensttreding enkel moet voldaan hebben aan de Belgische dienstplichtwetgeving).</p> <p>11. De invoering van de bepaling dat ambtenaren een kopie van hun persoonlijk dossier kunnen krijgen.</p> | <p>2. Instauracion des fonctions de coordinateur et de chef de projet, laquelle permet une organisation plus horizontale des services.</p> <p>3. Disposition selon laquelle l'augmentation barémique liée à certaines fonctions fait partie du traitement, et doit donc être prise en compte pour la constitution des droits à la pension. Il est prévu que cette augmentation peut également être accordée à titre temporaire, conformément au dispositif relatif à l'exercice d'une fonction supérieure.</p> <p>4. Détermination des échelles barémiques pour les fonctions d'huissier en chef et d'huissier en chef adjoint, qui découlent de la réflexion menée lors de la fixation des échelles barémiques pour la nouvelle fonction d'agent de sécurité.</p> <p>5. Mesure unique visant à prémunir le Parlement contre le risque de départ des nombreux collaborateurs temporaires qui travaillent depuis longtemps au Parlement, à travers l'organisation de concours de recrutement auxquels pourront également participer les fonctionnaires qui souhaitent être promus.</p> <p>6. Modifications permettant de procéder à des recrutements statutaires « hors cadre » en cas d'absences de longue durée, afin d'éviter de devoir encore recourir à des recrutements temporaires (de longue durée) dans de tels cas.</p> <p>7. Introduction de la fonction d'« attaché-interprète-traducteur », afin qu'il ne faille plus recourir exclusivement à des interprètes externes.</p> <p>8. Levée des derniers cloisonnements qui subsistaient entre les fonctionnaires des comptes rendus et les autres fonctionnaires (passage dans la carrière plane d'attaché, avec attribution du grade correspondant à leur ancienneté), avec maintien du régime transitoire pour leurs droits pécuniaires.</p> <p>9. Assouplissement des règles relatives aux congés spéciaux (prolongation du congé pour stage, augmentation du nombre de jours de congé de circonstance en cas de naissance et de décès, possibilité de prendre un congé parental à raison de 1/10^e temps) et introduction de l'interruption de carrière pour les fonctionnaires désignés à temps partiel.</p> <p>10. Clarifications textuelles sans modifications substantielles (reprise du travail à temps partiel pour raisons médicales, indexation de l'indemnité pour frais funéraires, précision selon laquelle il faut uniquement avoir satisfait aux lois belges sur la milice au moment de l'entrée en service).</p> <p>11. Introduction de la disposition qui permet aux fonctionnaires d'obtenir une copie de leur dossier personnel.</p> |
| <p>De uitbreidung van de personeelsformatie met acht nieuwe betrekkingen (4 vertalers, 1 tolk, 1 attaché voor audiovisueel beheer, 2 attachés voor de redactie bij de verslaggeving) en</p> | <p>Extension du cadre du personnel par l'ajout de huit nouveaux emplois (4 traducteurs, 1 interprète, 1 attaché à la gestion audiovisuelle, 2 attachés à la rédaction pour les comptes rendus) et</p> |

| | |
|---|---|
| <p>de overheveling van één betrekking uit de uitdovende personeelsformatie, zodat deze blijft (hoofdtechnicus/assistent).</p> | <p>transfert d'un emploi du cadre d'extinction du personnel afin de le maintenir (technicien en chef/assistant).</p> |
| <h3>Onderzoek van de voorgestelde wijzigingen</h3> | <h3>Examen des modifications proposées</h3> |
| <p>Van de wijziging van de artikelen waarbij het personeelscomité kritiek of vragen heeft geformuleerd kan volgende analyse worden gemaakt:</p> | <p>Les modifications des articles au sujet desquelles le comité du personnel a formulé des critiques ou des questions peuvent être analysées comme suit :</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 10, § 4</u> | <p>De invoering van de mogelijkheid voor het Bureau om laureaten die opgenomen werden in een wervingsreserve te schorsen of uit te sluiten, herneemt de bewoordingen van bepalingen van het statuut die nu reeds van toepassing zijn op ambtenaren van het Parlement (artikel 28 en artikel 132sexies). Zoals steeds zal het Bureau wanneer het overgaat tot een maatregel de redenen van zijn beslissing moeten aanhalen.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 19, § 3 en artikel 34, § 3, 2°</u> (coördinator) | <p>L'introduction de la possibilité pour le Bureau de suspendre ou d'exclure des lauréats versés dans une réserve de recrutement reprend le libellé de dispositions statutaires déjà applicables aux fonctionnaires du Parlement (article 28 et article 132sexies). Comme toujours, le Bureau devra motiver sa décision lorsqu'il prendra une mesure.</p> |
| <p>De nieuwe functie van coördinator wordt enkel ingevoerd om de griffier bij te staan in de leiding van de diensten die rechtstreeks onder zijn gezag staan. De griffier kan hen de statutaire bevoegdheden van directeur delegeren. De bevoegdheden verbonden aan de nieuwe functie situeren zich dus veeleer op het niveau van directeur en laat de opdracht van de diensthoofden die aan hun gezag zijn onderworpen onverlet.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 19, § 3 et article 34, § 3, 2°</u> (coordinateur) |
| <p>Gelet op de hogere verantwoordelijkheden is de toekenning van een weddotoeslag een gepaste maatregel. Deze toeslag neemt een einde wanneer de coördinatieopdracht afloopt.</p> | <p>La nouvelle fonction de coordinateur est uniquement instaurée afin d'assister le greffier dans la gestion des services placés directement sous son autorité. Le greffier peut leur déléguer les compétences statutaires de directeur. Les compétences correspondant à cette nouvelle fonction sont donc plutôt celles d'un directeur et elles n'affectent en rien la mission des chefs de service qui sont soumis à leur autorité.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 19, § 4 en artikel 34, § 3, 6°</u> (projectleider) | <p>Eu égard aux responsabilités plus importantes, l'octroi d'une augmentation barémique est une mesure appropriée. Cette augmentation prend fin en même temps que la mission de coordination.</p> |
| <p>De nieuwe functie van projectleider wordt ingevoerd om een meer horizontale werking van de diensten mogelijk te maken rond projecten. Deze statutaire verankering van de functie zal het gezag verlenen dat de ambtenaren die projecten leiden nu ontberen.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 19, § 4 et article 34, § 3, 6°</u> (chef de projet) |
| <p>De toekenning van een toeslag is facultatief en wordt afhankelijk gesteld van de voorwaarde dat de opdracht een verzwaring van de werklast inhoudt. Indien die laatste voorwaarde vervuld is, is de toekenning van een weddotoeslag niet meer dan een gepaste maatregel. De toeslag is verbonden aan de duur van hoogstens één jaar waarvoor de functie kan worden toegekend.</p> | <p>La nouvelle fonction de chef de projet est instaurée afin de permettre un fonctionnement plus horizontal des services autour de projets. Cet ancrage statutaire de la fonction donnera aux fonctionnaires chefs de projets l'autorité qui leur fait actuellement défaut.</p> |
| <p>De toekenning van een toeslag is facultatief en wordt afhankelijk gesteld van de voorwaarde dat de opdracht een verzwaring van de werklast inhoudt. Indien die laatste voorwaarde vervuld is, is de toekenning van een weddotoeslag niet meer dan een gepaste maatregel. De toeslag is verbonden aan de duur van hoogstens één jaar waarvoor de functie kan worden toegekend.</p> | <p>L'octroi d'une augmentation est facultatif et subordonné à la condition que la mission implique un surcroît de travail. Si cette condition est remplie, l'octroi d'une augmentation barémique ne constitue rien de plus qu'une mesure appropriée. L'augmentation est liée à la durée d'un an maximum pour laquelle la fonction peut être attribuée.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 34, § 3, 4°</u> (diensthoofd) | <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 34, § 3, 4°</u> (chef de service) |
| <p>De toeslag die kan worden toegekend aan de diensthoofden is verbonden aan de uitoefening van die functie.</p> | <p>L'augmentation qui peut être accordée aux chefs de service est liée à l'exercice de cette fonction.</p> |
| <p>Die regeling is dezelfde voor alle toeslagen die verbonden zijn aan de functies die het voorwerp uitmaken van artikel 34, § 3. De inleidende bepaling van artikel 34, § 3 zou kunnen aangevuld worden om uitdrukkelijk te bepalen dat deze</p> | <p>Cette disposition est la même pour toutes les augmentations attachées aux fonctions qui font l'objet de l'article 34, § 3. La disposition introductory de l'article 34, § 3, pourrait être complétée de façon à disposer expressément que ces augmentations prennent fin lorsque les fonctionnaires cessent d'exercer la fonction.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>toeslagen een einde nemen wanneer de ambtenaren de functie niet meer uitoefenen.</p> <p>Van de gelegenheid zou kunnen gebruik worden gemaakt om in artikel 34, § 3, 4° te verduidelijken dat de diensthoofden die een versnelde vlakke loopbaan hebben gehad (d.w.z. die hun vlakke loopbaan zijn gestart in een bevorderingsgraad) of een graad buiten de vlakke loopbaan bekleden (d.w.z. directieraad) of de wedde ervan genieten, ook in aanmerking komen voor een toeslag, maar dan berekend bovenop de wedde in de vlakke loopbaan die zij bij een normaal verloop van die loopbaan zouden hebben genoten, indien deze weddeberekening voor hen voordeliger uitvalt.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 50, §§ 1 en 2</u> <p>De wijziging van artikel 50, §1 slaat enkel op de overplaatsing in dezelfde graad. Zij voegt het psychosociaal welzijn toe aan de redenen die aanleiding kunnen geven tot overplaatsing. Daarnaast voert zij de regel in dat bij ontstentenis van redenen van belang van de dienst, gezondheid of psychosociaal welzijn, de overplaatsing voorafgegaan moet worden door een oproep. Deze invoering van een verplichte oproep werd meermaals gevraagd in vroegere adviezen van het personeelscomité.</p> <p>De wijziging van artikel 50, § 2 laat de basisregeling inzake de aanstelling in een andere functie van dezelfde of lagere rang ongewijzigd: de nieuwe aanstelling kan enkel op verzoek en wie overgaat naar een lagere functie krijgt een lagere wedde. De wijziging slaat enkel op de mogelijkheid de overgang naar een andere graad afhankelijk te stellen van een bekwaamheidsproef en op de modaliteiten voor een terugkeer naar de oorspronkelijke graad.</p> <p>De overplaatsingen wegens professionele ongeschiktheid na negatieve evaluatie of wegens medische ongeschiktheid, die het personeelscomité ter sprake brengt, maken niet het voorwerp uit van artikel 50, §§ 1 en 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 171,12° en Bijlage IIbis</u> <p>De wijze waarop de ambtenaren die een specifieke graad bij de verslaggeving bekleden zullen overgaan naar de vlakke loopbaan van attaché houdt afdoende rekening met volgende factoren:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De weddeschaal die verbonden was aan de oude graden: resp. van adjunct-adviseur (voor de redacteurs-verhalers), eerste adviseur (voor de revisoren) en directieraad (voor de hoofdredacteurs), - Het feit dat de betrokkenen pas sinds 27 mei 2016 de mogelijkheid kregen over te gaan naar de vlakke loopbaan van attaché en die vlakke loopbaan aan te vangen in de graad van attaché, - De ancienniteitsvereisten die artikel 43, § 1, instelt voor de bevorderingen in de vlakke loopbaan van attaché (pas na vijftien jaar bereikt men de graad van eerste adviseur). <p>In het licht van de bepalingen van artikel 49 over de dienst-, graad- en niveauancienniteit, werd in de voorgestelde regeling vermeden betrokkenen te</p> | <p>On pourrait profiter de l'occasion pour préciser à l'article 34, § 3, 4° que les chefs de service qui ont eu une carrière plane accélérée (c'est-à-dire qui ont commencé leur carrière plane dans un grade de promotion) ou qui occupent un grade en dehors de la carrière plane (c'est-à-dire conseiller de direction) ou qui en perçoivent le traitement, peuvent également bénéficier d'une majoration, mais calculée en plus du traitement qu'ils auraient reçu dans le cadre d'une carrière normale, si ce calcul du traitement leur est plus avantageux.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 50, §§ 1^{er} et 2</u> <p>La modification de l'article 50, § 1^{er}, porte uniquement sur la mutation dans le même grade. Elle ajoute le bien-être psychosocial aux raisons qui peuvent donner lieu à une mutation. En outre, elle introduit la règle selon laquelle, en l'absence de raisons liées à l'intérêt du service, à la santé ou au bien-être psychosocial, la mutation doit être précédée d'un appel aux candidatures. Cette introduction d'un appel aux candidatures obligatoire a été demandée à plusieurs reprises par le comité du personnel dans de précédents avis.</p> <p>La modification de l'article 50, § 2, ne modifie aucunement les règles de base concernant la désignation à une autre fonction de même rang ou de rang inférieur : la nouvelle désignation est uniquement possible sur demande et le fonctionnaire qui passe dans une fonction inférieure perçoit un traitement inférieur. La modification porte uniquement sur la possibilité de subordonner le changement de grade à une épreuve d'aptitude et sur les modalités de retour au grade initial.</p> <p>Les mutations pour cause d'inaptitude professionnelle après une évaluation négative ou pour cause d'incapacité médicale, évoquées par le comité du personnel, ne font pas l'objet de l'article 50, §§ 1^{er} et 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 171, 12°, et annexe IIbis</u> <p>La manière dont les fonctionnaires des comptes rendus revêtus d'un grade spécifique passeront dans la carrière plane d'attaché tient dûment compte des facteurs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'échelle barémique correspondant aux anciens grades, respectivement de conseiller adjoint (pour les rédacteurs-traducteurs), premier conseiller (pour les réviseurs) et conseiller de direction (pour les rédacteurs en chef), - Le fait que les intéressés n'ont eu la possibilité de passer dans la carrière plane d'attaché et de commencer cette carrière plane au grade d'attaché que depuis le 27 mai 2016, - Les conditions d'ancienneté fixées par l'article 43, § 1^{er}, pour les promotions dans la carrière plane d'attaché (on n'atteint le grade de premier conseiller qu'après quinze ans). <p>Eu égard aux dispositions de l'article 49 sur l'ancienneté de service, de grade et de niveau, le dispositif proposé évite de favoriser ou défavoriser les intéressés par rapport aux autres</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>bevoordechten of achteruit te stellen ten opzichte van de andere ambtenaren die reeds een graad bekleden in de vlakke loopbaan van attaché.</p> <p>De wijzigingen die hiervoor werden onderzocht, roepen geen andere opmerkingen op dan de suggestie geformuleerd wat de inleidende zin van artikel 34, § 3 betreft en de suggestie betreffende bijlage IIbis hierna.</p> <p>De voorgestelde wijzigingen roepen bij de directieraad verder de volgende suggesties en opmerkingen op:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 10, § 2</u> | <p>fonctionnaires déjà revêtus d'un grade dans la carrière plane d'attaché.</p> |
| <p>Les modifications examinées ci-dessus n'appellent pas d'autres commentaires que la suggestion formulée dans la phrase introductory de l'article 34, § 3 et la suggestion formulée concernant l'annexe IIbis ci-après.</p> <p>Les modifications proposées suscitent également les suggestions et commentaires suivants de la part du conseil de direction :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 10, § 2</u> | <p>Au dernier alinéa, on peut profiter de l'occasion pour dispenser les lauréats du formalisme inutile d'une lettre recommandée lorsqu'ils demandent un report de leur entrée en fonction.</p> |
| <p>In het laatste lid kan van de gelegenheid gebruik gemaakt worden om laureaten te ontslaan van het nodeloze formalisme van een aangetekende brief wanneer zij verzoeken om uitstel van indiensttreding.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 10, § 4</u> | <p>Dans le texte français, il convient de s'en tenir à la formulation littérale de l'article 28 ("personne interposée" au lieu d'"intermédiaire").</p> |
| <p>In de Franse tekst past het zich te houden aan de letterlijke bewoordingen van artikel 28 ("personne interposée" in plaats van "intermédiaire").</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 19, §3</u> | <p>Dans le texte français, il est préférable d'écrire "des services" dans le premier paragraphe pour le mettre en concordance avec le texte néerlandais ("diensten").</p> |
| <p>In de Franse tekst wordt in het eerste lid beter geschreven "des services" om overeen te stemmen met de Nederlandse tekst ("diensten").</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 34, § 3</u> | <p>Dans le cadre de la nouvelle numérotation proposée pour ce paragraphe, il est suggéré d'interchanger les points 4° et 5° afin que les deux points traitant de la prévention se suivent.</p> |
| <p>In verband met de nieuwe nummering die voor deze paragraaf wordt voorgesteld, wordt gesuggereerd de punten 4° en 5° onderling te verwisselen, zodat de beide punten die handelen over preventie na elkaar volgen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 34, § 3, 6° (diensthoofden)</u> | <p>Verwezen wordt naar de suggesties die hiervoor geformuleerd worden in verband met de weddeberekening van de diensthoofden (art. 34, § 3, 4°). Indien het Bureau ingaat op die suggesties dient het laatste gedeelte van artikel 34, § 3, 6° in dezelfde zin te worden aangepast.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 34, § 4</u> <p>De voorgestelde bepaling heeft betrekking op de vaststelling van de wedden verbonden aan de graden van hoofdkamerbewaarder en adjunct-hoofdkamerbewaarder.</p> <p>Deze nieuwe bepaling zou beter als een §2 toegevoegd worden aan artikel 35, dat handelt over de vaststelling van de wedden, terwijl artikel 34 betrekking heeft op weddeverhogingen.</p> | <p>Nous renvoyons aux suggestions formulées ci-dessus à propos du calcul des traitements des chefs de service (article 34, § 3, 4°). Si le Bureau se rallie à cette suggestion, la dernière partie de l'article 34, § 3, 6° devrait être modifiée en conséquence.</p> |
| <p>Overigens wordt in de Nederlandse tekst beter gewaagd van "graden" (in plaats van "functies").</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 34, § 4</u> <p>La disposition proposée concerne la fixation des traitements liés aux grades d'huissier en chef et d'huissier en chef adjoint.</p> |
| | <p>Il serait préférable d'ajouter cette nouvelle disposition comme §2 à l'article 35, qui traite de la fixation des traitements, alors que l'article 34 traite des augmentations des traitements.</p> <p>En outre, dans le texte néerlandais, il est préférable de parler de "graden" (au lieu de "functies").</p> |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Art. 42 en art. 171,13°</u> De leesbaarheid van de teksten zou verhoogd kunnen worden door te verwijzen naar de indexatieformule in artikel 39; dit veronderstelt een herziening van het vermelde bedrag. • <u>Artikel 43</u> Aanbevolen wordt in deze bepaling en in de bijlagen van het statuut "attaché-tolk-vertaler" eenvormig te schrijven (in plaats van "attaché-vertaler-tolk"). • <u>Artikel 50, § 1</u> Aanbevolen wordt in het nieuwe tweede lid toe te voegen dat het Bureau ook het advies van de preventieadviseur moet inwinnen alvorens te beslissen over een overplaatsing. • <u>Artikel 50, § 2</u> Deze paragraaf handelt over de wijziging van graad (mobiliteit naar een graad van dezelfde of een lagere rang), niet over een overplaatsing. In het eerste lid wordt dan ook beter "graad (...) wijzigen" geschreven (in plaats van: "aanstelling (...) wijzigen"). • <u>Artikel 71</u> In het eerste lid wordt in de Franse tekst beter "sont accordés" geschreven (in plaats van "peuvent accordés"). • <u>Artikel 99</u> Het voorstel van wijziging van het derde lid beoogt de periode van tien jaar te schrappen waarin men hoogstens 90 dagen deeltijds kan werken na ziekteverlof. Het voorziet ook in de tussenkomst van een externe medische dienst. In verband met de lange wachttijden die de externe medische dienst in acht neemt, wordt die tussenkomst beter weggelaten. Het volstaat de bestaande bepaling te behouden en enkel de woorden "over tien dienstjaren" te schrappen. • <u>Artikel 100, § 6</u> De bepaling zou aan duidelijkheid winnen door "wervingsgraad" te schrijven in plaats van "graad". De directieraad suggereert de voorgestelde nieuwe regeling uit te breiden naar deeltijdse betrekkingen. Zo zullen ook de deeltijdse betrekkingen bij de verslaggeving buiten de personeelsformatie kunnen worden ingevuld, wanneer de deeltijdse verloven samen minstens de helft van een voltijdse betrekking belopen. • <u>Artikel 171, 12° en bijlagen I, II en IIbis</u> Het voorlaatste lid bepaalt de weddevaststelling voor de deeltijdse ambtenaren van de verslaggeving die de wedde genieten van een uitdovende graad, die voltijds worden aangesteld. Deze bepaling wordt best uitgebreid naar de situatie waarin zij overgaan naar een verhoogde deeltijdse aanstelling. | <ul style="list-style-type: none"> • <u>Art. 42 et art. 171,13°</u> Les textes gagneraient en lisibilité en se référant à la formule d'indexation figurant à l'article 39 ; cela implique une révision du montant mentionné. • <u>Article 43</u> Il est recommandé d'écrire uniformément dans cette disposition et dans les annexes du statut "attaché-interprète-traducteur" (au lieu de "attaché-traducteur-interprète"). • <u>Article 50, § 1</u> Il est recommandé d'ajouter dans l'alinéa 2 nouveau que le Bureau doit également demander l'avis du conseiller en prévention avant de décider d'une mutation. • <u>Article 50, § 2</u> Ce paragraphe traite d'un changement de grade (mobilité vers un grade d'un même rang ou d'un rang inférieur), et non d'une mutation. Il est donc préférable d'écrire "modifier le grade" (au lieu de "modifier la désignation"). • <u>Article 71</u> Dans la version française du premier paragraphe, il serait plus approprié d'écrire "sont accordés" (au lieu de "peuvent accordés"). • <u>Article 99</u> La modification proposée à l'alinéa 3 vise à supprimer la période de dix années pendant laquelle on peut travailler à temps partiel pendant un maximum de 90 jours après un congé de maladie. Il prévoit également l'intervention d'un service médical externe. Compte tenu des longs délais d'attente observés par le service médical externe, il est préférable de ne pas recourir à cette intervention. Il suffit de conserver la disposition existante et de supprimer uniquement les mots "en dix années de service". • <u>Article 100, § 6</u> La disposition gagnerait en clarté en écrivant "grade de recrutement" au lieu de "grade". Le conseil de direction suggère d'étendre le nouveau régime aux emplois à temps partiel. Ainsi, les emplois à temps partiel aux comptes rendus pourront également être pourvus hors cadre, quand l'ensemble des congés à temps partiel représente au moins la moitié d'un emploi à temps plein. <u>Article 171, 12° et annexes I, II et IIbis</u> L'avant-dernier alinéa définit la fixation des traitements des fonctionnaires à temps partiel qui sont nommés à temps plein. Il convient d'étendre cette disposition à la situation dans laquelle ils passent à un temps partiel augmenté. |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <u>Artikel 171, 15°</u> <p>Voorgesteld wordt de datum waarop deze overgangsregeling ingaat vast te stellen op de datum van de redactie van de eerste teksten voor deze statutwijziging (zoals in artikel 171,7°), en niet op de datum waarop de statutwijziging ingaat.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Bijlage II</u> <p>Om in overeenstemming te zijn met de wijziging van artikel 5 over de graden, dient bij de graden van niveau C aangeduid te worden welk diploma of studiegetuigschrift vereist voor de toegang tot de graad (lager onderwijs of lager secundair onderwijs). Dit onderscheid is van belang voor de toepassing van de bepalingen van het statuut die ambtenaren toestaan deel te nemen aan examens voor functies waarvoor zij het vereiste diploma of studiegetuigschrift niet bezitten op voorwaarde dat zij het diploma of studiegetuigschrift bezitten voor de lagere graad en vijf anciënniteit in de lagere functie hebben.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Bijlage IIbis</u> <p>De directieraad merkt op dat voor de overgang van de revisoren naar de vlakke loopbaan van attaché het onderscheid dat gemaakt wordt zonder voorwerp is. Het volstaat in de tweede kolom te vermelden dat ze overgaan naar de graad van eerste adviseur.</p> <p>Besluit</p> <p><i>Onder voorbehoud van de hiervoor geformuleerde suggesties en opmerkingen brengt de directieraad een gunstig advies uit over de voorstellen voor de wijziging van de artikelen 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132quinquies, 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° en 15° en van de bijlagen I, II en IIbis van het personeelsstatuut van de permanente diensten.</i></p> | <ul style="list-style-type: none"> • <u>Article 171, 15°</u> <p>Il est proposé que cette disposition transitoire prenne effet à la date de la rédaction des premiers textes pour cette modification de statut (comme dans l'article 171,7°), et non à la date d'entrée en vigueur du changement de statut.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Annexe II</u> <p>Afin d'être cohérent avec la modification de l'article 5 sur les grades, il convient d'indiquer pour les grades de niveau C le diplôme ou le certificat d'études requis pour l'accès au grade (enseignement primaire ou enseignement secondaire inférieur). Cette distinction est importante pour l'application des dispositions du statut qui permettent aux fonctionnaires de se présenter aux examens pour des fonctions pour lesquelles ils ne possèdent pas le diplôme ou le certificat d'études requis, à condition d'être titulaire du diplôme ou du certificat d'études requis pour le grade inférieur et d'avoir cinq ans d'ancienneté dans une fonction inférieure.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Annexe IIbis</u> <p>Le conseil de direction constate que pour le passage des réviseurs à la carrière plane d'attaché, la distinction faite est sans objet. Il suffit de mentionner dans la deuxième colonne qu'ils passent au grade de premier conseiller.</p> <p>Conclusion</p> <p><i>Sous réserve des suggestions et observations formulées ci-dessus, le conseil de direction rend un avis favorable sur les propositions de modification des articles 4, 5, 9, 10, 19, 24, 25, 34, 42, 43, 50, 51, 71, 72, 89, 99, 100, 132quinquies, 141, 169, 171, 7°, 12°, 13° et 15° et des annexes I, II et IIbis du statut du personnel des services permanents.</i></p> |
|--|--|

ANNEXE / BIJLAGE

| PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT | STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE |
|---|--|
| Diverse wijzigingen | Modifications diverses |
| TOELICHTING | EXPLICATIONS |
| Artikel 4 De voorgestelde tekst houdt in dat de bijkomende vertalers enkel toegerekend worden op de voorgeschreven 1/3 NL – 2/3 FR-taalverhouding voor het geheel van het personeel. Deze hervorming moet de aanwerving van bijkomende vertalers mogelijk maken, zonder te raken aan de taalverhouding voor de bestaande betrekkingen van vertaler. Door de bijkomende vertalers van de vertaaldiensten en de vertalers van de verslagdiensten voortaan aan dezelfde regeling te onderwerpen, zullen vertalers van de vertaal- en verslagdiensten elkaar nu beter kunnen aanvullen waar nodig. In de praktijk veroorzaakte het verschil in taalverhouding immers ook een operationele barrière. In de toekomst kan er nu voor worden geopteerd alle vertalers in één departement onder te brengen. | Article 4 Le texte proposé vise à comptabiliser les traducteurs supplémentaires et les interprètes uniquement pour la proportion linguistique prescrite de 1/3 NL – 2/3 FR applicable à l'ensemble du personnel. Cette réforme doit permettre le recrutement de traducteurs supplémentaires et d'interprètes internes, sans modifier la proportion linguistique des emplois actuels de traducteur. En soumettant désormais les traducteurs supplémentaires et les traducteurs des comptes rendus au même régime, les traducteurs des services de traduction et du service des comptes rendus pourront mieux se compléter lorsque cela s'impose. En effet, dans la pratique, la différence de ratio linguistique constituait également une barrière opérationnelle. On pourrait opter dans l'avenir pour un département unique dans lequel on regrouperait l'ensemble des traducteurs. |
| Artikel 5 De voorgestelde tekst beoogt een statutaire basis te geven aan de bepalingen die nu reeds in de examenreglementen worden opgenomen, waarin in het buitenland verworven diploma's en getuigschriften kunnen worden gelijkgesteld worden met de diploma's en getuigschriften die toegang verschaffen tot een bepaald niveau. De voorgestelde bepaling maakt het tevens voor het Bureau mogelijk om door ervaring verworven competenties voortaan ook daarmee gelijk te stellen. Tevens wordt gerefereerd aan de terminologie van Bologna voor de diploma's die toegang geven tot niveau A (master) en B1 (bachelor). Het artikel wordt ook aangevuld om de betrekkingen onder te verdelen naar rang. De rang wordt vastgesteld door een toevoeging in bijlage II van het statuut en wordt ingevoerd in artikel 50,§ 2, om veranderingen van graad binnen het niveau mogelijk te maken. Hiermee wordt een leemte opgevuld in het statuut. | Article 5 Le texte proposé vise à donner une base statutaire aux dispositions qui figurent actuellement déjà dans les règlements de concours, dans lesquelles les diplômes et certificats obtenus à l'étranger peuvent être assimilés aux diplômes et certificats donnant accès à un niveau donné. La disposition proposée permet également au Bureau d'assimiler désormais les compétences acquises par l'expérience. On se réfère également à la terminologie de Bologne pour les diplômes donnant accès au niveau A (master) et B1 (bachelor). L'article est également complété afin de subdiviser les emplois par rang. Le rang est fixé par un ajout à l'annexe II du statut et inséré à l'article 50, § 2, afin de permettre les changements de grade dans le même niveau. On comble ainsi une lacune du statut. |
| Artikel 9 Het voorstel strekt ertoe te verduidelijken dat enkel de kandidaten die onderworpen waren aan de Belgische dienstplichtwetten een getuigschrift moeten indienen over de dienstplicht. | Article 9 La proposition vise à préciser que seuls les candidats soumis aux lois belges sur la milice doivent remettre une attestation sur le service militaire. |
| Artikel 10 De huidige bepalingen over de oproep voor de stage geven aanleiding tot interpretatieproblemen. De voorgestelde tekst sluit aan bij de toepassing die er in de praktijk van gemaakt wordt. De tekst maakt een onderscheid tussen de termijn waarin de laureaten moeten laten weten wanneer ze in dienst kunnen treden en de termijn waarin ze in dienst moeten treden. Voor het antwoord op de oproep wordt de termijn namelijk bepaald op één maand, wat overeenstemt met de termijn die verderop in het artikel wordt bepaald om uitstel van | Article 10 Les dispositions actuelles sur l'appel au stage donnent lieu à des problèmes d'interprétation. Le texte proposé s'aligne sur l'application qui en est faite dans la pratique. Le texte fait une distinction entre le délai dans lequel les lauréats doivent faire savoir quand ils peuvent entrer en service et le délai dans lequel ils doivent entrer en service. Pour la réponse à l'appel au stage, le délai est en effet fixé à un mois, ce qui correspond au délai fixé plus loin dans l'article pour demander un report d'entrée en service. Pour l'entrée en |

| | |
|--|---|
| <p>indiensttreding te vragen. Voor de indiensttreding wordt de termijn bepaald op drie maanden te rekenen vanaf de betrekking van de oproep of vanaf de vroegste datum die het Bureau heeft bepaald, indien deze later valt.</p> | <p>service, le délai est fixé à trois mois à compter de la notification de l'appel au stage ou à partir de la première date fixée par le Bureau, si celle-ci est ultérieure.</p> |
| <p>De voorgestelde bepalingen beogen verder artikel 10 aan te vullen om rekening te houden met het onderscheid dat het personeelsstatuut maakt tussen voltijdse en deeltijdse betrekkingen en tussen betrekkingen waarvoor het organisatieschema al dan niet een specifieke vorming of bekwaamheid voorschrijft. Zo zal de laureaat die twee keer niet ingaat op een oproep voor een deeltijdse aanstelling voortaan niet meer uitgesloten worden uit de reserve voor de aanstelling in een voltijdse aanstelling, en omgekeerd. Op die manier zal een laureaat die de voorgeschreven kwalificatie niet bezit, zijn plaats ook niet meer verliezen voor een aanstelling in niet gekwalificeerde betrekking of in een gekwalificeerde betrekking met een specialisatie die hij wel bezit. Ook zullen laureaten die niet ingaan op een oproep voor een andere functie hun rangschikking behouden. Deze bepalingen sluiten aan bij de praktijk om reserves ook aan te spreken voor aanverwante functies; deze praktijk maakt het mogelijk het vele werk en de lange duur te vermijden die verbonden zijn aan examens.</p> | <p>Les dispositions proposées visent en outre à compléter l'article 10 afin de tenir compte de la distinction que le statut du personnel fait entre les emplois à temps plein et à temps partiel et entre les emplois pour lesquels l'organigramme exige ou non une formation ou des compétences spécifiques. Ainsi, le lauréat qui à deux reprises ne donne pas suite à un appel en vue d'une désignation à temps partiel ne sera désormais plus exclu de la réserve en vue d'une désignation à temps plein, et inversement. De cette façon, un lauréat qui n'a pas la qualification requise ne perdra plus non plus sa place en vue d'une désignation à un emploi non qualifié ou à un emploi qualifié lié à sa spécialisation. Les lauréats qui ne donneront pas suite à un appel à une autre fonction conserveront également leur place dans le classement. Ces dispositions sont dans le droit fil de la pratique consistant à faire également appel aux réserves pour des fonctions apparentées ; cette pratique permet d'éviter le travail considérable que nécessitent les concours et leur longueur.</p> |
| <p>Artikel 19</p> <p>De tekst strekt ertoe functies van coördinator (§ 3) en projectleider (§ 4) in te voeren naast de bestaande hiërarchische functies. Deze nieuwe functies moeten ruimte bieden voor een meer transversale werking van de diensten.</p> | <p>Article 19</p> <p>Le texte vise à instaurer les fonctions de coordinateur (§ 3) et de chef de projet (§ 4) en plus des fonctions hiérarchiques existantes. Ces nouvelles fonctions doivent permettre un fonctionnement plus transversal des services.</p> |
| <p>Artikel 24</p> <p>De bestaande tekst van dit artikel bepaalt dat de ambtenaren hun persoonlijk dossier kunnen inzien. Het voorstel beoogt daaraan toe te voegen dat ze er ook kosteloos een kopie van kunnen verkrijgen.</p> | <p>Article 24</p> <p>Le texte actuel de cet article dispose que les fonctionnaires peuvent consulter leur dossier personnel. La proposition vise à ajouter qu'ils peuvent également en obtenir gratuitement une copie.</p> |
| <p>Artikel 25</p> <p>De voorgestelde tekst moet het mogelijk maken kennisgevingen ook elektronisch of door afgifte tegen ontvangstbewijs te laten gebeuren, in plaats van per aangetekend schrijven.</p> | <p>Article 25</p> <p>Le texte proposé vise à permettre d'effectuer également les notifications par voie électronique ou par remise contre signature d'un reçu, plutôt que par courrier recommandé.</p> |
| <p>Artikel 34</p> <p>De voorgestelde tekst voegt een inleidende bepaling toe in § 3 om te verduidelijken dat de weddetoeslagen die deze paragraaf aan een aantal functies verbindt deel uitmaken van de wedde. Het woord "toelage", dat aanleiding gaf tot een interpretatieprobleem ter zake wordt geschrapt. De bepalingen worden aangevuld met de nieuwe functies van coördinator en projectleider en worden onderverdeeld door invoering van een nummering, om de leesbaarheid te verhogen. Het artikel wordt aangevuld met een nieuwe § 4 om aan de graden van hoofdkamerbewaarder en adjunct-hoofdkamerbewaarder de wedde van de aanvangsgraad van de vlakke loopbaan van veiligheidsagent te verbinden, verhoogd met respectievelijk vier en twee weddeschaalverhogingen. Deze aanpassing sluit aan bij de afwegingen die gemaakt werden bij de vaststelling van de weddeschalen voor de nieuwe functie van veiligheidsagent.</p> | <p>Article 34</p> <p>Le texte proposé ajoute une disposition introductory au § 3 afin de préciser que les augmentations barémiques que ce paragraphe attache à un certain nombre de fonctions font partie du traitement. Le mot « allocation », qui donnait lieu à un problème d'interprétation à cet égard, est supprimé. Les dispositions sont complétées par les nouvelles fonctions de coordinateur et de chef de projet et elles sont subdivisées par l'introduction d'une numérotation afin d'améliorer leur lisibilité. L'article est complété par un nouveau § 4 afin d'attacher aux grades d'huissier en chef et d'huissier en chef adjoint le traitement du grade de recrutement dans la carrière plane d'agent de sécurité, augmentés respectivement de quatre et de deux augmentations barémiques. Cette adaptation est conforme aux considérations émises lors de l'établissement des échelles barémiques pour la nouvelle fonction d'agent de sécurité.</p> |
| <p>Artikel 42</p> <p>Deze wijziging betreft een verduidelijking van de bepaling over de indexering van de vergoeding van de begrafenislasten.</p> | <p>Article 42</p> <p>Cette modification concerne une clarification de la disposition relative à l'indexation de l'indemnité pour frais funéraires.</p> |

| | |
|---|---|
| Artikel 43 | Article 43 |
| De functies van attaché-vertaler en attaché-vertaler-tolk worden toegevoegd aan de opsomming van functies die een vlakke loopbaan uitmaken. | Les fonctions d'attaché-traducteur et d'attaché-traducteur-interprète sont ajoutées à la liste des fonctions de la carrière plane. |
| Voor de betrekkingen van niveau B1 (behalve in de verslaggeving en de secretariaten) wordt uniform geopteerd voor de graad van "assistent": de functie van hoofdtechnicus wordt geschrapt (ze wordt vervangen door die van assistent) en "documentalist" wordt "assistent-documentalist". | Pour les emplois de niveau B1 (sauf aux comptes rendus et aux secrétariats), on opte uniformément pour le grade d'"assistant" : la fonction de technicien en chef est supprimée (et remplacée par celle d'"assistant") et « documentaliste » devient « assistant-documentaliste ». |
| Bij de functie van attaché wordt de vermelding "revisor" geschrapt. De functie van revisor is voorzien in de personeelsformatie en geeft recht op een weddotoeslag, maar is niet verbonden aan een bepaalde graad in de vlakke loopbaan van attaché. | Dans la fonction d'attaché, la mention « réviseur » est supprimée. La fonction de réviseur est prévue au cadre du personnel et elle donne droit à une augmentation barémique, mais elle ne correspond pas à un grade déterminé dans la carrière plane d'attaché. |
| Artikel 50 | Article 50 |
| De voorgestelde wijziging van § 1 laat de hoofdregel ongemoeid dat het Bureau over dienstaanwijzingen beslist in het belang van de dienst en betreft enkel de overplaatsingen. Deze gebeuren op aanvraag of in overleg met de betrokkenen en moeten zijn ingegeven door het belang van de dienst, medische reden of redenen van psychosociaal welzijn. In andere gevallen wordt een overplaatsing voorgegaan door een oproep tot overplaatsing. Het personeelscomité heeft er reeds herhaaldelijk op aangedrongen dat overplaatsingen voorgegaan worden door een oproep. | La modification du § 1 ^{er} proposée ne change rien à la règle principale selon laquelle le Bureau décide des affectations dans l'intérêt du service et elle porte uniquement sur les mutations. Celles-ci ont lieu après consultation de l'intéressé ou à sa demande et elles doivent viser l'intérêt du service, reposant sur des raisons de santé ou de bien-être psychosocial. Dans les autres cas, une mutation est précédée par un appel aux candidatures. Le comité du personnel a déjà insisté à plusieurs reprises pour que les mutations soient précédées d'un tel appel. |
| In § 2, dat betrekking heeft op de verandering van graad, wordt de bestaande bepaling aangevuld om personeelsleden die op eigen verzoek werden overgeplaatst naar een betrekking in een lagere graad, toe te staan terug te keren naar hun vroegere graad wanneer er een betrekking in die graad vacant is. | Dans le § 2, qui concerne le changement de grade, la disposition existante est complétée afin de permettre aux membres du personnel qui ont été mutés, à leur demande, dans un emploi d'un grade inférieur de réintégrer leur ancien grade si un emploi de ce grade est déclaré vacant. |
| De voorgestelde wijziging van § 4 onderwerpt de dienstaanwijzing van een conciërge die een andere functie krijgt (artikel 44, § 7), van een ambtenaar van wie het mandaat van bestuursdirecteur niet werd verlengd en terugkeert naar de vlakke loopbaan van attaché (artikel 44, § 8), van een ambtenaar die terugkeert uit verlof voor stage en ondertussen vervangen werd (artikel 72, zoals voorgesteld voor wijziging) en van een ambtenaar die langdurig ziek was en ondertussen vervangen was (artikel 141, zoals voorgesteld voor wijziging) aan dezelfde regeling als de overige ambtenaren die zich eveneens in overtal bevinden ten opzichte van de personeelsaantallen in de personeelsformatie ("buiten de personeelsformatie"). | La modification du § 4 proposée soumet aux mêmes règles que les autres fonctionnaires également surnuméraires par rapport aux effectifs prévus au cadre du personnel (« hors cadre ») l'affectation d'un concierge qui se voit attribuer une autre fonction (article 44, § 7), d'un fonctionnaire dont le mandat de directeur d'administration n'a pas été prolongé et qui réintègre la carrière plane d'attaché (article 44, § 8), d'un fonctionnaire qui revient d'un congé pour accomplir un stage et qui a été remplacé entre-temps (article 72, comme proposé pour modification) et d'un fonctionnaire absent pour une maladie de longue durée et qui a été remplacé entre-temps (article 141, comme proposé pour modification). |
| Een tweede aanvulling van § 4 betreft de dienstaanwijzing in de gevallen van rekrutering buiten de personeelsformatie, namelijk in het geval bedoeld in het nieuwe artikel 100, § 6 (de ambtenaar die in overtal werd aangesteld ter compensatie van deeltijds werkende ambtenaren) of in het belang van de dienst (bijv. wanneer een iemand in dienst treedt vóór de pensionering van de ambtenaar die hij zal opvolgen). | Un second ajout au § 4 concerne l'affectation dans le cas des recrutements hors cadre, à savoir dans le cas visé dans le nouvel article 100, § 6 (le fonctionnaire désigné hors cadre en compensation de fonctionnaires travaillant à temps partiel) ou dans l'intérêt du service (p.ex. si une personne entre en service avant la mise à la pension du fonctionnaire auquel elle succédera). |
| Artikel 51 | Article 51 |
| De regels die gelden voor de aanstelling in een hoger ambt worden van overeenkomstige toepassing gemaakt op de tijdelijke uitoefening van de bijzondere functies van diensthoofd of preventieadviseur en van de specifieke functies van attaché (voor revisie of hoofdredactie) bij de vertaaldiensten en bij de diensten van de verslaggeving. | Les règles qui s'appliquent à la désignation dans une fonction supérieure sont rendues applicables par analogie à l'exercice temporaire de fonctions spéciales de chef de service ou de conseiller en prévention et de fonctions spécifiques d'attaché (à la révision ou à la rédaction en chef) dans les services de traduction et les services des comptes rendus. |
| Artikel 71 | Article 71 |
| De voorgestelde wijziging strekt ertoe het aantal dagen omstandigheidsverlof te verhogen om de regeling af te stemmen op de nieuwe federale regels bij bevalling van een persoon met wie men samenwoont of van wie men het kind bij de geboorte erkend heeft | La modification proposée vise à augmenter le nombre de jours de congé de circonstances afin d'aligner les dispositions sur les nouvelles règles fédérales en ce qui concerne l'accouchement de la personne avec laquelle on cohabite ou dont on a reconnu l'enfant à la naissance (quinze |

| | |
|---|---|
| (vijftien werkdagen in plaats van tien) en bij overlijden van een persoon met wie men samenwoonde (tien werkdagen in plaats van vier). | jours ouvrables au lieu de dix) et le décès de la personne avec laquelle on cohabitait (dix jours ouvrables au lieu de quatre). |
| Artikel 72 De huidige bepaling beperkt het verlof voor stage tot een maximumduur van achttien maanden. Dit maximum houdt geen rekening met langere termijnen die zich kunnen voordoen (bijvoorbeeld bij verlenging wegens ziekte of vorming of bij stages met een langere basisduur zoals voor de diplomatieke loopbaan (twee jaar)). In het voorstel wordt de maximumduur geschrapt, zodat de duur van het verlof met de duur van de stage overeenstemt. Gelet op deze verlenging en aangezien in de meeste gevallen de betrokkenen na hun verlof niet meer terugkeren in de dienst, wordt de bepaling aangevuld om toe te staan de betrokkenen reeds te vervangen. Indien zij niettemin terugkeren, vallen zij onder de regeling van artikel 50, § 4. | Article 72 La disposition actuelle limite la durée du congé pour accomplir un stage à un maximum de dix-huit mois. Ce maximum ne tient pas compte d'éventuels délais plus longs (p.ex. en cas de prolongation pour cause de maladie ou formation ou en cas de stages d'une durée de base plus longue comme dans la carrière diplomatique (deux années)). La durée maximum est supprimée dans la proposition, afin que la durée du congé corresponde à celle du stage. En égard à cette prolongation, et vu que dans la plupart des cas, les intéressés ne réintègrent pas les services après leur congé, la disposition est complétée afin de déjà autoriser le remplacement des intéressés. Si toutefois ils reviennent au Parlement, ils tombent sous le coup de l'article 50, § 4. |
| Artikel 89 De huidige bepaling staat toe ouderschapverlof volbijds, halftijds of 1/5-tijds op te nemen. De voorgestelde wijziging stemt de regeling af op de nieuwe federale regels door hieraan de mogelijkheid toe te voegen om het verlof op 1/10-tijdse basis op te nemen. Het voorstel houdt daarnaast de opheffing in van de bepaling die vakantiegeld, eindejaarspremie, ziektedagen en vakantiedagen toekent voor de periode van het ouderschapsverlof. Deze toekenning is niet te verzoenen met de regeling van de loopbaanonderbreking, die van toepassing is op het ouderschapsverlof. Een overgangsbepaling is vervat in het tekstvoorstel voor artikel 171,15°. | Article 89 La disposition actuelle permet de prendre le congé parental à temps plein, à mi-temps, ou à 1/5 ^e temps. La modification proposée aligne la disposition sur les nouvelles règles fédérales en y ajoutant la possibilité de prendre le congé à raison de 1/10 ^e d'une occupation à temps plein. La proposition supprime en outre la disposition octroyant un pécule de vacances, une prime de fin d'année, des jours de maladie et de vacances pour la période du congé parental. Cet octroi n'est pas compatible avec le règlement de l'interruption de carrière, qui s'applique au congé parental. La proposition de texte pour l'article 171,15° inclut une disposition transitoire. |
| Artikel 99 De huidige bepaling staat personeelsleden die terugkeren uit ziekteverlof toe met halve dagen te werken. In de praktijk staat men personeelsleden toe te presteren voor de helft van hun normale werktijd. Dit belangt voornamelijk de deeltijds aangestelde personeelsleden aan die eventueel nog een andere betrekking uitoefenen. De wijziging bestendigt deze interpretatie en maakt ook deeltijdse hervatting voor meer dan 50% toe. | Article 99 La disposition actuelle permet aux membres du personnel qui reviennent d'un congé maladie de prêter des demi-jours. Dans la pratique, on autorise les membres du personnel à prêter la moitié de leur temps de travail normal. Cela concerne essentiellement les membres du personnel désignés à temps partiel qui exercent éventuellement encore un autre emploi. La modification pérennise cette interprétation et permet également une reprise à temps partiel supérieure à 50%. |
| Artikel 100, § 6 Thans wordt de afwezigheid van deeltijds werkende personeelsleden soms gecompenseerd door tijdelijke ambtenaren aan te stellen. Het aantal deeltijds werkende ambtenaren is over de jaren heen genomen een relatief stabiel gegeven en in de praktijk blijven de tijdelijke ambtenaren langdurig in dienst. De externe preventieadviseur heeft gewezen op de ongunstige situatie van deze personen en heeft maatregelen gevraagd. De voorgestelde wijziging biedt een structurele oplossing voor de problematiek. Zij maakt het mogelijk om laureaten van wervingsreserves statutair aan te werven ter compensatie van de deeltijdse werkenden. | Article 100, § 6 Actuellement, l'absence des membres du personnel travaillant à temps partiel est parfois compensée par la désignation de fonctionnaires temporaires. Le nombre de fonctionnaires à temps partiel est une donnée relativement stable au fil des ans et, dans la pratique, les fonctionnaires restent en service pendant longtemps. La conseillère en prévention externe a attiré l'attention sur la situation défavorable de ces personnes et elle a réclamé des mesures. La modification proposée offre une solution structurelle au problème. Elle permet le recrutement statutaire de lauréats des réserves de recrutement en compensation des fonctionnaires qui travaillent à temps partiel. |
| De bepaling is geïnspireerd door de bestaande regeling van artikel 132 <i>quinquies</i> , die toestaat de ambtenaren te vervangen die halftijds werken onder de eindeloopbaanmaatregelen. | La disposition s'inspire du dispositif existant de l'article 132 <i>quinquies</i> , qui permet le remplacement des fonctionnaires travaillant à mi-temps dans le cadre des mesures de fin de carrière. |
| Artikel 132<i>quinquies</i>, § 6 Aangezien het voorstel voor artikel 100, § 6 de huidige specifieke regeling van dit artikel (vervanging van ambtenaren die halftijds werken onder de eindeloopbaanmaatregelen), veralgemeent, kan deze bepaling worden opgeheven. | Article 132<i>quinquies</i>, § 6 Étant donné que la proposition pour l'article 100, § 6 généralise le dispositif spécifique actuel de cet article (remplacement des fonctionnaires travaillant à mi-temps dans le cadre des mesures de fin de carrière), cette disposition peut être abrogée. |

| | |
|--|---|
| <p>Artikel 169</p> <p>De huidige bepaling sluit de deeltijds aangestelde personeelsleden uit voor de toepassing van de bepalingen inzake loopbaanonderbreking.</p> <p>Het Bureau heeft in het verleden hierop reeds afwijkingen toegestaan en een aanpassing van artikel 169 in het vooruitzicht gesteld. Ook het personeelscomité heeft hierop aangedrongen.</p> | <p>Article 169</p> <p>La disposition actuelle exclut les membres du personnel désignés à temps partiel du champ d'application des dispositions en matière d'interruption de carrière.</p> <p>Le Bureau y a déjà dérogé dans le passé et a prévu une adaptation de l'article 169. Le comité du personnel l'a également réclamé avec instance.</p> |
| <p>Artikel 171,7°</p> <p>Artikel 171, 7°, in zijn huidige formulering, maakt de aanwerving met het oog op een vaste aanstelling mogelijk van tijdelijke ambtenaren die op 1 februari 2007 in dienst waren, na met goed gevolg een bekwaamheidsexamen te hebben afgelegd. Deze bepaling heeft volledige uitwerking gehad en heeft het mogelijk gemaakt te voorzien in de definitieve invulling van betrekkingen door na een bekwaamheidsexamen tijdelijke ambtenaren aan te werven die ten minste één jaar in dienst waren.</p> <p>Op dit ogenblik tellen de diensten van het Parlement opnieuw een belangrijk aantal tijdelijke ambtenaren. Deze toestand valt uit te leggen door een samenloop van omstandigheden: de verminderde dienstverlening van Selor, de beslissing van het Bureau onder de vorige legislatuur om een reeks wervingsreserves niet meer te verlengen, de generatiewissel in het personeelsbestand en de belangrijke uitbreiding van de personeelsformatie. Zoals beslist door het Bureau op 12 september 2018 werden de kandidaten voor een tijdelijke aanstelling in de meeste gevallen aan een examensituatie onderworpen, zodat men er over het algemeen uit kan besluiten dat het over waardevolle ambtenaren gaat, die zich ondertussen zich de taken perfect eigen hebben gemaakt. Een afwijkende actualisatie van de regeling van artikel 171,7° is dan ook verantwoord in het belang van het Parlement. Een bestendiging van de tijdelijke aanstellingen zou niet alleen strijdig zijn met de tijdelijke aard van de betrokken aanstellingen, zij zou ook de ongunstige administratieve toestand voor betrokkenen verlengen. Dergelijke toestand en de onduidelijke toekomstperspectieven wegen thans op de algemene werksfeer en schaden de goede werking van de administratie. Het probleem werd uitdrukkelijk vermeld in het verslag van de preventieadviseur psychosociale aspecten van Securex over de analyse van de psychosociale risico's bij de personeelsleden van de directie Infrastructuur en logistiek in 2020 en een oplossing werd gevraagd om deze situatie te verhelpen.</p> <p>Volgende aanpassingen van artikel 171,7° worden bijgevolg voorgesteld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de procedure wordt opengesteld voor de tijdelijke ambtenaren die minstens één jaar in dienst zijn op 1 oktober 2021; - bepaald wordt dat het om vergelijkende examens gaat (niet om bekwaamheidsexamens), wat inhoudt dat de laureaten worden gerangschikt; - de examencommissies worden op dezelfde wijze samengesteld als bij gewone vergelijkende wervingsexamens, d.w.z. met aanwezigheid van minstens één persoon van buiten het Parlement; - er worden geen vrijstellingen van proeven meer toegestaan, zodat de kandidaten op gelijke wijze worden behandeld; - de bestaande statutaire personeelsleden wordt toegestaan deel te nemen aan de examens, met het oog op een bevordering, onder de voorwaarden van de nieuwe bepalingen van artikel 8, 2^e lid (ambtenaren met vijf jaar anciënniteit in het onmiddellijk lagere niveau, die niet het vereiste diploma hebben, maar wel een diploma voor hun niveau bezitten, kunnen deelnemen); - de kandidaturen worden niet meer afhankelijk gesteld van een advies van hun meerderen: alle kandidaten die voldoen aan de voorwaarden kunnen deelnemen zonder dat hun deelname afhangt van een advies of een uitdrukkelijke toelating van het Bureau. | <p>Article 171,7°</p> <p>L'article 171, 7° dans son libellé actuel permet le recrutement en vue d'une nomination à titre définitif des fonctionnaires temporaires en service au 1^{er} février 2007 après réussite d'une épreuve d'aptitude. Cette disposition a produit son plein effet et a permis de pourvoir à des emplois à titre définitif en recrutant des fonctionnaires temporaires qui étaient en service depuis au moins un an au terme d'une épreuve d'aptitude.</p> <p>Actuellement, les services du Parlement comptent à nouveau un nombre élevé de fonctionnaires temporaires. Cette situation s'explique par un concours de circonstances : le service réduit rendu par le Selor, la décision du Bureau, sous la précédente législature, de ne plus prolonger une série de réserves de recrutement, le changement de génération dans le personnel et l'extension importante du cadre du personnel. Conformément à la décision du Bureau du 12 septembre 2018, dans la plupart des cas les candidats à une désignation temporaire ont été soumis à un examen, de sorte que l'on peut généralement conclure qu'il s'agit de fonctionnaires de valeur, qui entre-temps ont acquis une maîtrise parfaite des tâches. Une mise à jour du régime dérogatoire de l'article 171, 7° se justifie donc dans l'intérêt du Parlement. Le maintien des désignations temporaires, outre qu'il serait contraire au caractère temporaire des désignations dont question, prolongerait également une situation administrative défavorable pour les personnes concernées. Une telle situation et les perspectives d'avenir peu claires pèsent actuellement sur l'ambiance générale de travail et nuisent au bon fonctionnement de l'administration. Le problème a été expressément mentionné dans le rapport de la conseillère en prévention des aspects psychosociaux de Securex concernant l'analyse des risques psychosociaux parmi les membres du personnel de la direction Infrastructure et logistique en 2020, et une solution a été demandée afin de remédier à cette situation.</p> <p>Les modifications suivantes à l'article 171, 7° sont donc proposées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la procédure est ouverte aux fonctionnaires temporaires qui sont en service depuis au moins un an au 1^{er} octobre 2021 ; - il est précisé qu'il s'agit de concours (et non d'épreuves d'aptitude), ce qui implique un classement des lauréats ; - les jurys seront constitués de la même manière que pour les concours de recrutement ordinaires, c.-à-d. avec la présence d'au moins une personne extérieure au Parlement ; - plus aucune dispense d'épreuves ne sera autorisée, afin que les candidats soient traités sur un pied d'égalité ; - le personnel statutaire en place sera autorisé à participer aux concours, en vue d'une promotion, dans les conditions prévues par les nouvelles dispositions de l'article 8, 2^e alinéa (les fonctionnaires ayant cinq ans d'ancienneté dans le niveau immédiatement inférieur qui ne possèdent pas le diplôme requis mais possèdent un diplôme pour leur niveau peuvent y participer) ; - les candidatures ne sont plus soumises à un avis de leurs supérieurs : tous les candidats qui remplissent les conditions peuvent participer sans que leur participation soit soumise à un avis ou à une autorisation expresse du Bureau. |

| | |
|--|--|
| <p>De beperking die artikel 171,7° reeds vervatte, namelijk dat men niet kan deelnemen aan examens voor functies waarvoor een wervingsreserve openstaat, blijft onverminderd bestaan, tenzij de laureaten op de reserve niet meer geïnteresseerd zijn.</p> | <p>La restriction déjà contenue dans l'article 171,7°, à savoir l'interdiction de participer aux concours pour les fonctions pour lesquelles il existe une réserve de recrutement valide, reste inchangée, sauf si les lauréats de la réserve ne sont plus intéressés.</p> |
| <p>Artikel 171,12°</p> | <p>Article 171, 12°</p> |
| <p>De voorgestelde tekst moet de integratie van de ambtenaren van de verslaggeving in het geheel van de diensten, die ingezet werd in 2015, vervolledigen.</p> | <p>Le texte proposé vise àachever l'intégration des fonctionnaires des comptes rendus à l'ensemble des services qui a été entamée en 2015.</p> |
| <p>Dit gebeurt door de ambtenaren van de verslaggeving op uniforme wijze een graad toe te kennen in de vlakke loopbaan van attaché. Tot hiertoe was dit slechts facultatief. In tegenstelling tot de praktijk sinds 2015, zal daarbij rekening worden gehouden met hun ancienniteit in de vorige graad, zoals bepaald in de overeenstemmingstabell van bijlage IIbis. Deze bepaling zal ook van toepassing zijn op de ambtenaren die op eigen initiatief reeds overgingen naar de vlakke loopbaan van attaché en in de aanvangsgraad van de vlakke loopbaan waren aangesteld.</p> | <p>Pour ce faire, on accorde uniformément un grade dans la carrière plane d'attaché aux fonctionnaires des comptes rendus. Jusqu'ici, c'était facultatif. Contrairement à la pratique depuis 2015, il sera en outre tenu compte de leur ancienneté dans l'ancien grade, conformément au tableau d'équivalence de l'annexe IIbis. Cette disposition s'appliquera également aux fonctionnaires déjà passés de leur propre initiative dans la carrière plane d'attaché et qui ont été désignés dans le grade de recrutement de la carrière plane.</p> |
| <p>Om hun eventuele overgang naar een voltijdse betrekking te vergemakkelijken wordt bepaald dat ze voor de bijkomende werktijd een wedde ontvangen op basis van de nieuwe graad en de vroegere wedde behouden voor de oorspronkelijke werktijd.</p> | <p>Afin de faciliter leur éventuel passage dans un emploi à temps plein, il est disposé que pour le temps de travail complémentaire, ils perçoivent un traitement correspondant au nouveau grade et conservent l'ancien traitement pour le temps de travail d'origine.</p> |
| <p>Artikel 171,13°</p> | <p>Article 171, 13°</p> |
| <p>Zoals voor artikel 42 betreft het voorstel een verduidelijking van de bepalingen over de indexering van de vergoeding van de begrafenis Kosten.</p> | <p>Comme pour l'article 42, la proposition concerne une clarification des dispositions relatives à l'indexation de l'indemnité pour frais funéraires</p> |
| <p>Artikel 171,15°</p> | <p>Article 171,15°</p> |
| <p>Deze wijziging houdt een overgangsregeling in bij de wijziging van artikel 89, achtste lid, om bij ouderschapsverlof de huidige begunstigden toe te staan vakantiegeld, eindejaars premie en ziekte- en vakantiedagen te behouden.</p> | <p>Cette modification prévoit une disposition transitoire dans le cadre de la modification de l'article 89, alinéa 8, afin d'autoriser les bénéficiaires actuels d'un congé de parenté de conserver le pécule de vacances, la prime de fin d'année et les jours de maladie et de vacances.</p> |
| <p>Bijlage I (personeelsformatie)</p> | <p>Annexe I (cadre du personnel)</p> |
| <p>De voorgestelde aanpassingen houden het volgende in:</p> | <p>Les modifications proposées concernent ce qui suit :</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - de opheffing van de uitgedooft betrekkingen van garagemeester en adjunct-garagemeester die de toegang tot twee betrekkingen van kamerbewaarder-autobestuurder blokkeerden, - de afzonderlijke vermelding van de betrekking van assistent-documentalist, - de verwijzing naar artikel 34,§ 3 bij de betrekking van "attaché-revisor" om aan te duiden dat het niet om een aparte graad gaat, - de vervanging van de uitdovende betrekking van hoofdtechnicus door een effectieve betrekking van assistent (zo niet zou bij het vertrek van de huidige titularis de betrekking die in het organisatieschema werd toegewezen aan de audiovisuele cel, verdwijnen), - de opheffing van de uitdovende deeltijdse betrekkingen van hoofdredacteur, revisor bij de verslaggeving en redacteur-vertaler (waarvan de titularissen overgaan naar de vlakke loopbaan van attaché), - de toevoeging van 3 betrekkingen van attaché, van één betrekking van tolk en 4 betrekkingen van vertaler. | <ul style="list-style-type: none"> - l'abrogation des emplois d'extinction de chef de garage et de chef de garage adjoint qui bloquaient l'accès à deux emplois d'huissier chauffeur, - la mention distincte de l'emploi d'assistant-documentaliste, - le renvoi à l'article 34, § 3 pour l'emploi d'"attaché-réviseur" afin d'indiquer qu'il ne s'agit pas d'un grade à part, - le remplacement de l'emploi d'extinction de technicien en chef par un emploi effectif d'assistant (à défaut, l'emploi attribué à la cellule audiovisuelle dans l'organigramme disparaîtrait au départ du titulaire actuel), - l'abrogation des emplois d'extinction à temps partiel de rédacteur en chef, réviseur aux comptes rendus et rédacteur-traducteur (dont les titulaires passent dans la carrière plane d'attaché), - l'ajout de 3 emplois d'attaché, d'un emploi d'interprète et de 4 emplois de traducteur. |
| <p>De bijkomende betrekkingen van tolk (1) en attaché bij de verslaggeving (2) zullen het mogelijk maken minder structureel een beroep te doen op gelegenheidsmedewerkers. Een bijkomende betrekking van attaché staat toe een attaché voor audiovisueel beheer te hebben in elk van de twee betrokken diensten (verslaggeving en audiovisueel beheer). De bijkomende vertalers (4) zullen ook een structurele nood opvangen.</p> | <p>Les emplois supplémentaires d'interprète (1) et d'attaché aux comptes rendus (2) permettront de faire appel moins structurellement aux collaborateurs occasionnels. Un emploi supplémentaire d'attaché permettra d'avoir un attaché pour la gestion audiovisuelle dans chacun des deux services concernés (comptes rendus et gestion audiovisuelle). Les traducteurs supplémentaires (4) répondront également à un besoin structurel.</p> |

| | |
|--|--|
| Bijlage II (tabel van de graden) | Annexe II (tableau des grades) |
| Bijlage II bepaalt de wijze waarop de graden toegankelijk zijn. De voorgestelde aanpassingen betreffen: | L'annexe II fixe les modalités d'accès aux grades. Les modifications proposées concernent ce qui suit : |
| <ul style="list-style-type: none"> - de opheffing van de vermeldingen betreffende de graden van "garagemeester", "adjunct-garagemeester", "hoofdtechnicus", "hoofdredacteur", "revisor bij de verslaggeving" en "redacteur-vertaler" - "Documentalist" wordt "Assistant-documentalist" - de toevoeging van de rang bij elke graad - de schrapping van de vermelding "revisor" bij "eerste adviseur/revisor" - de toevoeging van de graden van de vlakke loopbanen van "attaché-vertaler-tolk" en "attaché-vertaler", tot nu toe niet vermeld. | <ul style="list-style-type: none"> - l'abrogation des mentions concernant les grades de « chef de garage », « chef de garage adjoint », « technicien en chef », rédacteur en chef », « réviseur aux comptes rendus » et « rédacteur-traducteur » ; - « Documentaliste » devient « Assistant-documentaliste » ; - l'ajout du rang à chaque grade ; - la suppression de la mention « réviseur » dans « premier conseiller/réviseur » ; - l'ajout des grades des carrières planes d'« attaché-traducteur-interprète » et d'« attaché-traducteur », non mentionnées jusqu'à présent. |
| Bijlage IIbis (tabel van de graden: gelijkwaardigheid met het vorige personeelsstatuut) | Annexe IIbis (tableau des grades : équivalence avec l'ancien statut du personnel) |
| De wijzigingen betreffen: <ol style="list-style-type: none"> 1. Bijlage IIbis krijgt als nieuwe titel: "Tabel van de graden: gelijkwaardigheid met de vroegere graden"; 2. De bestaande titel wordt rubriek 1; 3. Een rubriek 2 wordt ingevoegd met betrekking tot de gelijkwaardigheid van de graden documentalist, redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving, hoofdredacteur en hoofdtechnicus onder de titel "Tabel van de graden: gelijkwaardigheid met de graden die opgeheven werden op... 2022". | Les modifications concernent ce qui suit : <ol style="list-style-type: none"> 1. On donne à l'annexe IIbis le nouveau titre suivant : « Tableau des grades : équivalence avec les anciens grades » ; 2. Le titre existant devient la rubrique 1 ; 3. Il est inséré une rubrique 2 concernant l'équivalence des grades de documentaliste, rédacteur-traducteur, réviseur aux comptes rendus, rédacteur en chef et technicien en chef sous le titre « Tableau des grades : équivalence avec les grades abrogés le ... 2022 ». |
| TEKSTVOORSTELLEN | PROPOSITIONS DE TEXTE |
| TITEL I ALGEMENE BEPALINGEN | TITRE I^{er} DISPOSITIONS GÉNÉRALES |
| <u>Artikel 4</u> | <u>Article 4</u> |
| § 2. Bij de vaststelling van de personeelsformatie streeft het Bureau ernaar om het personeel te verdelen volgens een verhouding van twee derde personeelsleden van de Franse taalrol en één derde personeelsleden van de Nederlandse taalrol welke geldt voor alle personeelsleden en in het bijzonder voor niveau A, de personeelsleden van niveau A van de dienst verslaggeving niet inbegrepen. De taalpariteit is echter van toepassing vanaf de graad van bestuursdirecteur. <u><i>Bij de berekening van de verhouding voor niveau A worden drie vertalers en één revisor van de Nederlandse taalrol en één vertaler en één revisor van de Franse taalrol meegerekend. Boven die aantallen worden vertalers en revisoren enkel meegerekend voor de berekening van de verhouding voor alle personeelsleden.</i></u> | § 2. Dans l'élaboration du cadre du personnel, le Bureau répartit les membres du personnel selon la proportion de deux tiers des membres du personnel du rôle linguistique français et un tiers du rôle linguistique néerlandais, pour l'ensemble du personnel et en tout cas au niveau A hormis les membres du personnel de niveau A du service des comptes rendus. La parité entre rôles linguistiques s'applique toutefois à partir du grade de directeur d'administration. <u><i>Le calcul de la proportion pour le niveau A inclut un traducteur et un réviseur du rôle linguistique français et trois traducteurs et un réviseur du rôle linguistique néerlandais. Au-dessus de ces nombres, les traducteurs et les réviseurs sont comptabilisés seulement dans le calcul de la proportion pour l'ensemble du personnel.</i></u> |
| Bij de verdeling van de voormelde verhouding geschiedt de berekening in voltijdse equivalenten (VTE) of naar evenredigheid ervan voor de betrekkingen die deeltijds worden uitgevoerd. | La ventilation de l'équilibre précité se calcule en équivalents temps plein (ETP) ou au prorata de ceux-ci pour les emplois qui sont occupés à temps partiels. |
| <u>Artikel 5</u> | <u>Article 5</u> |
| De ambtenaren worden in vier niveaus ingedeeld : | Les fonctionnaires et les stagiaires sont répartis en quatre niveaux, comme suit : |
| 1. Niveau A: ambten toegankelijk voor de houders van diploma's van universitair of daarmee gelijkgesteld onderwijs (<u><i>master of hiermee gelijkwaardig</i></u>); 2. Niveau B1: ambten toegankelijk voor de houders van einddiploma's van hoger onderwijs van het korte type of daarmee gelijkgesteld onderwijs (<u><i>bachelor of gelijkwaardig</i></u>); 3. Niveau B2: ambten toegankelijk voor de houders van diploma's of getuigschriften van hoger secundair onderwijs, of daarmee gelijkgesteld onderwijs; | 1. Niveau A : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes de fin de l'enseignement universitaire ou assimilé (<u><i>master ou équivalent</i></u>) ; 2. Niveau B1 : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes de fin de l'enseignement supérieur de type court ou assimilé (<u><i>bachelor ou équivalent</i></u>) ; 3. Niveau B2 : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes ou certificats de fin de l'enseignement secondaire supérieur, ou assimilé; |

4. Niveau C: ambten toegankelijk voor de houders van diploma's of getuigschriften van lager secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs, of van basisonderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs naargelang van de graden, volgens de onderverdeling gemaakt in bijlage II.

Elk niveau omvat de rangen en de graden die vastgesteld zijn in bijlage II bij dit statuut.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de toepassing van de regels van het statuut met betrekking tot de bevordering door verandering van graad of van niveau of door deelneming van de ambtenaren aan wervingsexamens.

Het Bureau bepaalt onder welke voorwaarden door ervaring verworven competenties en in het buitenland behaalde getuigschriften en diploma's gelijkgesteld worden met de hiervoor vermelde getuigschriften en diploma's.

TITEL II

AANWERVINGEN - BENOEMINGEN

Artikel 9

§ 1 Alleen de kandidaat die aan de volgende voorwaarden voldoet, kan tot stagiair of ambtenaar benoemd worden:

- a) Belg zijn voor het ambt van griffier, adjunct-griffier, directeur-generaal, bestuursdirecteur of de daarmee gelijkgestelde graden, aangezien men ervan uitgaat dat deze ambten een rechtstreekse of indirecte deelneming aan de uitoefening van het openbaar gezag inhouden en werkzaamheden omvatten die ertoe strekken de algemene belangen van de Staat te beschermen; burger van de Europese Unie zijn voor de overige ambten;
- b) een onberispelijk gedrag hebben;
- c) de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- d) aan de dienstplicht voldaan hebben voor de kandidaten die onderworpen waren aan de Belgische dienstplichtwetten;
- e) voor benoeming in aanmerking komen in de voor het ambt samengestelde wervingsreserve of lijst van geschikten en geslaagd zijn voor de examens in verband met de kennis van de tweede taal die voor de functie vereist is;
- f) door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau medisch geschikt bevonden zijn voor het ambt;
- g) de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Artikel 10, § 1

§ 1 De kandidaten die voor het vergelijkend wervingsexamen geslaagd zijn, worden voor de stage opgeroepen in de volgorde van de rangschikking die na het vergelijkend wervingsexamen is opgesteld. Zij treden in dienst binnen drie maanden na de wervingsbeslissing van het Bureau. Deze termijn gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de wervingsbeslissing ter kennis is gebracht. Deze beslissing wordt bij aangetekende brief ter kennis gebracht.

Het Bureau roept de laureaten van het vergelijkend wervingsexamen voor de stage op in de volgorde waarin ze gerangschikt zijn. Deze wervingsbeslissing wordt hen bij aangetekende brief ter kennis gebracht.

Binnen een termijn van één maand na de kennisgeving van de beslissing stellen de tot de stage opgeroepen laureaten de griffier in kennis van de datum waarop zij in dienst kunnen treden.

Zij treden in dienst uiterlijk drie maanden na de eerste dag van de maand volgend op de maand van kennisgeving van de wervingsbeslissing. Het Bureau kan een latere datum vaststellen vanaf welke de drie maanden worden gerekend.

Het komt het Bureau toe de effectieve datum van indiensttreding vast te stellen wanneer het overgaat tot de toelating tot de stage.

4. Niveau C : fonctions accessibles aux titulaires de diplômes ou certificats de fin de l'enseignement secondaire inférieur ou assimilé ou de fin de l'enseignement fondamental, selon la répartition figurant à l'annexe II.

Chaque niveau comprend les rangs et les grades fixés dans l'annexe II au présent statut.

Le présent article ne porte pas préjudice à l'application des règles du statut en matière de promotion par changement de grade ou de niveau ou par la participation des fonctionnaires aux concours de recrutement.

Le Bureau détermine les conditions dans lesquelles les compétences acquises par l'expérience et les certificats et diplômes obtenus à l'étranger sont considérés comme équivalents aux certificats et diplômes susmentionnés.

TITRE II

RECRUTEMENTS - NOMINATIONS

Article 9

§ 1 Ne peut être nommé stagiaire ou fonctionnaire que le candidat qui a rempli les conditions suivantes :

- a) être belge pour les fonctions de greffier, greffier adjoint, directeur général, directeur d'administration ou grades assimilés, ces fonctions étant désignées comme comportant une participation directe ou indirecte à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat; être citoyen de l'Union européenne pour les autres fonctions ;
- b) être de conduite irréprochable ;
- c) jouir des droits civils et politiques ;
- d) avoir satisfait aux lois concernant le service militaire pour les candidats soumis aux lois belges sur la milice;
- e) être classé en ordre utile dans la réserve de recrutement ou dans la liste d'aptitude constituée pour la fonction et avoir satisfait aux épreuves portant sur la connaissance de la seconde langue requise pour la fonction ;
- f) être reconnu médicalement apte à la fonction visée par le service extérieur compétent désigné par le Bureau ;
- g) avoir atteint l'âge de 18 ans.

Article 10, § 1^{er}

§ 1^{er} Les lauréats des concours de recrutement sont appelés au stage dans l'ordre du classement du concours auquel ils ont participé. Ils entrent en service dans les trois mois de la décision de recrutement prise par le Bureau. Ce délai prend cours à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la décision de recrutement a été notifiée. Cette notification se fait par envoi recommandé.

Le Bureau appelle au stage les lauréats des concours de recrutement dans l'ordre où ils sont classés. Cette décision de recrutement leur est notifiée par lettre recommandée.

Dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, les lauréats appelés au stage informent le greffier de la date à laquelle ils peuvent entrer en fonction.

Ils entrent en service au plus tard trois mois après le premier jour du mois suivant celui de la notification de la décision de recrutement. Le Bureau peut fixer une date ultérieure à partir de laquelle les trois mois sont comptés.

Il appartient au Bureau de déterminer la date effective de l'entrée en service lorsqu'il procède à l'admission au stage.

Wanneer de toepassing van de bepaling van het vorige lid bepalingen van dit artikel tot gevolg heeft dat de indiensttreding in een periode van recess of in een periode van veertig dagen die aan een verkiezing van het Parlement voorafgaat valt, kan deze termijn kunnen de termijnen bepaald in dit artikel echter door de griffier verlengd worden tot het einde van een van die periodes.

§ 2 Een geslaagde kandidaat laureaat kan eenmaal uitstel van indiensttreding verkrijgen. In dat geval schuift hij een plaats op naar achteren in de wervingsreserve.

In afwijkung van het eerste lid behoudt de laureaat bij volgende wervingsbeslissingen zijn plaats in de rangschikking om te worden toegelaten tot de stage voor een voltijdse betrekking indien hij uitstel heeft verkregen bij een oproep tot stage voor een deeltijdse betrekking, en omgekeerd.

In afwijkung van het eerste lid behoudt de laureaat bij volgende wervingsbeslissingen zijn plaats in de rangschikking indien hij uitstel heeft verkregen bij oproepen tot stage voor betrekkingen in een andere functie van gelijke of lagere rang of voor betrekkingen waarvoor een specifieke ervaring of bekwaamheid vereist werden die niet voorgeschreven werden in het examenprogramma.

Op straffe van uitsluiting van de wervingsreserve moet de kandidaat laureaat zijn verzoek om uitstel binnen een maand na de kennisgeving van de wervingsbeslissing bij aangetekende brief aan de griffier van het Parlement sturen.

§ 3 Als hij niet binnen de in § 1 voorgeschreven termijn tot de stage wordt toegelaten of als hij niet binnen de voorgeschreven termijn en in de vereiste vorm een verzoek om uitstel heeft ingediend, wordt de eerstvolgende laureaat kandidaat van de wervingsreserve tot de stage toegelaten.

§ 4 Het Bureau kan in het belang van de dienst beslissen de laureaat uit de reserve te sluiten van wie de activiteiten van de persoon zelf, van de persoon met wie hij samenwoont of van een tussenpersoon de vervulling van verplichtingen van de betrokken functie kan schaden of in strijd zijn met de waardigheid ervan of de integriteit vereist voor de functie.

Het Bureau kan met dezelfde meerderheid beslissen dat de laureaat die in correctionele of criminale zaken vervolgd wordt niet wordt opgeroepen tot de stage zolang de vervolging loopt.

Het Bureau neemt deze beslissingen op voorstel van de betrokken taalgroep en met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden.

TITEL III RECHTEN EN PLICHTEN

Artikel 19, § 3 en 4

§ 3. Voor de toepassing van dit statuut verstaat men onder coördinator de ambtenaar die door het Bureau aangewezen is om, op voorstel van de griffier, diensten te coördineren die geen deel uitmaken van een directie en rechtstreeks ressorteren onder het secretariaat-generaal.

De coördinator is voor het geheel van de diensten en de personeelsleden die er deel van uitmaken, belast met de uitvoering van de statutaire opdrachten van een directeur, behoudens de taken en verantwoordelijkheden die de griffier beslist zelf uit te oefenen of te delegeren aan de adjunct-griffier overeenkomstig artikel 3.

Toutefois, ce délai peut être prorogé les délais définis au présent article peuvent être prolongés par le greffier jusqu'à la fin d'une période de vacances ou d'une période de quarante jours précédant une élection du Parlement, si l'application des dispositions de l'alinéa précédent du présent article a pour effet de situer l'entrée en fonction pendant l'une de ces périodes.

§ 2 Un report d'entrée en service peut être obtenu une seule fois par un lauréat. Ce report entraîne son dépassement par le lauréat suivant de la réserve de recrutement.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, lors de décisions de recrutement ultérieures, le lauréat conserve sa place dans le classement pour être admis au stage pour un emploi à temps plein s'il a obtenu un report en cas d'appel au stage pour un emploi à temps partiel, et vice versa.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le lauréat conserve sa place dans le classement s'il a obtenu un report en cas d'appel au stage pour des emplois dans d'autres fonctions de rang égal ou inférieur ou pour des emplois nécessitant une expérience ou des compétences spécifiques non prévues dans le programme du concours.

À peine d'exclusion de la réserve, le lauréat doit envoyer la demande de report doit être envoyée par pli recommandé au greffier du Parlement dans le mois de la notification de la décision de recrutement.

§ 3 A défaut de l'admission au stage dans le délai prescrit au § 1er ou de l'introduction d'une demande de report dans le délai et les formes prescrits, le lauréat suivant de la réserve est admis au stage.

§ 4 Le Bureau peut décider, dans l'intérêt du service, d'exclure de la réserve un lauréat dont les activités, par la personne elle-même, par la personne avec laquelle elle vit ou par un intermédiaire, sont de nature à nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction concernée ou incompatibles avec la dignité de celle-ci ou l'intégrité requise pour la fonction.

Le Bureau peut décider qu'un lauréat poursuivi en matière correctionnelle ou criminelle ne sera pas appelé au stage tant que les poursuites sont en cours.

Le Bureau prend ces décisions sur proposition du groupe linguistique concerné et à la majorité des deux tiers des membres présents.

TITRE III

DROITS ET DEVOIRS

Article 19, § 3 et 4

§ 3. Pour l'application du présent statut, on entend par coordinateur le fonctionnaire désigné par le Bureau, sur proposition du greffier, pour coordonner les services qui ne font pas partie d'une direction et qui sont directement affectés au secrétariat général.

Le coordinateur est chargé, pour l'ensemble des services et du personnel qui en fait partie, de l'exécution des attributions statutaires des directeurs, sous réserve des tâches et responsabilités que le greffier décide d'exercer lui-même ou de déléguer au greffier adjoint conformément à l'article 3.

| | |
|--|---|
| <p>§ 4. Voor de toepassing van dit statuut verstaat men onder projectleider de ambtenaar die door de griffier is aangewezen om een project uit te werken en te verwezenlijken in een samenwerkingsverband dat personeelsleden van verschillende diensten en directies kan omvatten, dat omschreven wordt door de griffier en waarvan hij eveneens de duur bepaalt, met een maximum van één jaar.</p> <p>Artikel 24, lid 1</p> <p>Elke ambtenaar heeft, zelfs na het neerleggen van zijn ambt, het recht om zijn persoonlijk dossier in te zien en om kosteloos een kopie te verkrijgen van zijn persoonlijk dossier.</p> <p>(...)</p> <p>Artikel 25</p> <p>Elke individuele beslissing die met toepassing van dit statuut wordt genomen, moet schriftelijk en onverwijld worden meegedeeld aan de betrokken ambtenaar. Elke beslissing waarbij hem iets wordt aangerekend, moet met redenen omkleed worden.</p> <p>De individuele beslissingen betreffende de benoeming, de bevordering, de overplaatsing en de vaststelling van de administratieve stand en de definitieve ambtsneerlegging van een ambtenaar moeten schriftelijk meegedeeld worden aan alle personeelsleden.</p> <p>De kennisgevingen waarvoor de bepalingen van dit statuut een aangetekend schrijven voorschrijven zijn eveneens geldig gedaan indien zij gebeuren door afgifte tegen ondertekening van een ontvangstbewijs of langs elektronische weg op een door de betrokkenne meegedeeld email-adres.</p> | <p>§ 4. Pour l'application du présent statut, on entend par chef de projet le fonctionnaire désigné par le greffier pour concevoir et réaliser un projet dans un cadre coopératif pouvant inclure des membres du personnel de différents services et directions, qui est défini par le greffier et dont la durée est également déterminée par lui, avec un maximum d'un an.</p> <p>Article 24, alinéa 1</p> <p>Tout fonctionnaire a le droit, même après la cessation de ses fonctions, de consulter son dossier personnel et d'en obtenir gratuitement une copie.</p> <p>(...)</p> <p>Article 25</p> <p>Toute décision individuelle prise en application du présent statut doit être communiquée par écrit, sans délai, au fonctionnaire intéressé. Toute décision faisant grief doit être motivée.</p> <p>Les décisions individuelles relatives à la nomination, à la promotion, à la mutation, à la fixation de la position administrative et à la cessation des fonctions font l'objet d'une communication écrite à l'ensemble du personnel.</p> <p>Les notifications pour lesquelles les dispositions du présent statut prévoient un envoi par courrier recommandé sont également valables si elles sont faites par remise contre signature d'un reçu ou par voie électronique à une adresse électronique fournie par l'intéressé.</p> |
| <p>TITEL V</p> <p>WEDDEN, TOELAGEN, ONVERENIGBAARHEDEN</p> <p>Artikel 34, § 3 en 4</p> <p>§ 3. De wedden worden verhoogd voor de uitoefening van bepaalde functies onder de hierna bepaalde voorwaarden.</p> <p>1• De ambtenaren en stagiairs die benoemd zijn in de vlakke loopbaan van attaché krijgen bijkomende weddeschaalverhogingen wanneer zij na het slagen voor een bekwaamheidsproef of een specifiek wervingsexamen aangesteld worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • als revisor : twee verhogingen; • bij de revisie van de verslaggeving : twee verhogingen; • bij de hoofdredactie van de verslaggeving : vier verhogingen. <p>2• De ambtenaren en de stagairs die benoemd zijn in de vlakke loopbaan van attaché krijgen vier bijkomende weddeschaalverhogingen wanneer zij door het Bureau werden aangesteld als coördinator. Zij kunnen deze weddeschaalverhogingen niet cumuleren met andere weddeschaalverhogingen bedoeld in deze paragraaf.</p> <p>3• De ambtenaren en de stagiairs die een graad bekleden in niveau C of niveau B2 die na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk door het Bureau werden aangesteld als preventieadviseur of adjunct-preventieadviseur en die het wettelijk brevet van niveau I of II hebben behaald, ontvangen twee weddeschaalverhogingen.</p> <p>4• Het Bureau kan, op voorstel van de griffier, een toelage die overeenkomt met twee weddeschaalverhogingen toekennen aan de diensthoofden die, naast hun eigen werkzaamheden, de werkzaamheden van een of meer personeelsleden die onder hun gezag werken organiseren en controleren (teammanagement) of die een functie uitoefenen voor rekening van een extern orgaan waarmee het Parlement een protocolakkoord heeft gesloten, met uitzondering van:</p> | <p>TITRE V</p> <p>TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET INDEMNITÉS</p> <p>Article 34, § 3 et 4</p> <p>§ 3 Les traitements sont majorés pour l'exercice de fonctions spécifiques dans les conditions suivantes.</p> <p>1• Les fonctionnaires et les stagiaires qui ont été nommés dans la carrière plane d'attaché perçoivent des augmentations barémiques supplémentaires lorsqu'ils sont désignés, après la réussite d'une épreuve d'aptitude ou d'un concours de recrutement spécifique :</p> <ul style="list-style-type: none"> • en tant que réviseur : deux augmentations ; • auprès de la révision des comptes rendus : deux augmentations ; • auprès de la rédaction en chef des comptes rendus : quatre augmentations. <p>2• Les fonctionnaires et stagiaires qui ont été nommés dans la carrière plane d'attaché perçoivent quatre augmentations barémiques supplémentaires lorsqu'ils sont désignés en tant que coordinateur. Ces majorations ne sont pas cumulables avec d'autres augmentations barémiques visées au présent paragraphe.</p> <p>3• Les fonctionnaires et les stagiaires revêtus d'un grade de niveau C ou de niveau B2 qui, après consultation du comité pour la prévention et la protection au travail, ont été désignés par le Bureau en qualité de conseiller en prévention ou de conseiller en prévention adjoint et qui ont obtenu le brevet légal de niveau I ou II perçoivent deux augmentations barémiques.</p> <p>4• Le Bureau peut octroyer, sur proposition du greffier, une allocation correspondant à deux augmentations barémiques aux chefs de service qui, en dehors de leurs propres activités, organisent et contrôlent les activités d'un ou de plusieurs autres membres du personnel travaillant sous leur autorité (gestion d'équipe) ou qui exercent une fonction pour le compte d'un organe externe avec lequel le Parlement a conclu un protocole d'accord, à l'exception :</p> |

- de personeelsleden die aangesteld zijn in een versnelde vlakke loopbaan of een graad buiten de vlakke loopbaan bekleden;
- de personeelsleden die overgeplaatst zijn uit de Senaat en die een weddeschaal genieten verbonden aan een graad buiten de vlakke loopbaan of van een graad in een versnelde loopbaan die zijn bekleedden bij de Senaat.
- de personeelsleden van de diensten van de directie Verslaggeving die werden aangesteld in de graad van redacteur vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur en die een specifieke weddeschaal genieten verbonden aan deze graden.

5* De in het vorige lid bedoelde toeelage wordt toegekend aan de De ambtenaar of de stagiair die het Bureau, na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, aangesteld heeft als interne preventieadviseur, belast met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk ontvangt twee weddeschaalverhogingen.

6* Het Bureau kan op voorstel van de griffier twee weddeschaalverhogingen toekennen aan de ambtenaren en de stagiairs die werden aangewezen als projectleider zoals bedoeld in artikel 19, § 4, indien deze projectopdracht een verzwaring van hun werk inhoudt. Deze weddeschaalverhogingen kunnen niet gecumuleerd worden met andere weddeschaalverhogingen bedoeld in deze paragraaf en kunnen niet toegekend worden aan de ambtenaren en stagiairs die overeenkomstig punt 4* niet in aanmerking komen voor een toeelage voor de functie van diensthoofd.

§ 4. In afwijking van artikel 35 worden de wedden verbonden aan de functies van hoofdkamerbewaarder en van adjunct-hoofdkamerbewaarder vastgesteld in de weddeschaal verbonden aan de wervingsgraad in de vlakke loopbaan van veiligheidsagent, respectievelijk verhoogd met vier en twee weddeschaalverhogingen.

Artikel 42

Als een ambtenaar of een stagiair van het Parlement in dienstactiviteit of in disponibiliteit wegens afschaffing van de betrekking of arbeidsongeschiktheid overlijdt, wordt aan de met hem samenwonende, of bij ontstentenis, aan zijn erfgenamen in de rechte lijn een vergoeding voor de begrafenis kosten toegekend die gelijk is aan het bedrag van de factuur, tegen overlegging ervan, met een maximum van 7.500 EUR. Dat maximum wordt is gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijsen zoals bedoeld in artikel 39 en is verbonden aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningsscoëfficiënt van 1 oktober 2018.

Bij ontstentenis van de in het eerste lid bedoelde rechthebbenden of als ze de begrafenis niet bekostigd hebben, kan de vergoeding uitgekeerd worden aan de natuurlijke of rechtspersoon die bewijst dat hij de begrafenis kosten voor zijn rekening heeft genomen.

TITEL VI LOOPBANEN - AANSTELLINGEN

Artikel 43

§ 1. De ambtenaar wordt in de vlakke loopbaan na de volgende termijnen en onder de volgende voorwaarden bevorderd door verhoging in graad binnen hetzelfde niveau. Na elke graad staat tussen haakjes het aantal jaren graadancienniteit dat vereist is om naar een hogere graad te kunnen worden bevorderd, onverminderd de toepassing van § 3 van dit artikel.

- des membres du personnel désignés dans une carrière plane accélérée ou revêtus d'un grade en dehors de la carrière plane ;

- des membres du personnel transférés du Sénat et qui bénéficient d'un barème lié à un grade en dehors de la carrière plane ou à un grade dans une carrière accélérée qu'ils revêtaient au Sénat.

- des membres du personnel des services de la direction des Comptes rendus désignés dans le grade de rédacteur traducteur, de réviseur aux comptes rendus ou de rédacteur en chef et qui bénéficient d'un barème spécifique lié à ces grades.

5* L'allocation visée à l'alinéa précédent est octroyée au Le fonctionnaire ou au le stagiaire que le Bureau a désigné, après consultation du comité pour la prévention et la protection au travail, en qualité de conseiller de prévention interne, chargé du service interne de prévention et de protection au travail perçoit deux augmentations barémiques.

6* Le Bureau peut, sur proposition du Greffier, accorder deux augmentations barémiques aux fonctionnaires et stagiaires lorsqu'ils sont désignés en tant que chef de projet au sens de l'article 19, § 4, si cette désignation implique un accroissement de leur charge de travail. Ces augmentations ne sont pas cumulables avec d'autres augmentations visées au présent paragraphe et ne peuvent être accordées aux fonctionnaires et stagiaires qui, en vertu du point 4*, ne peuvent bénéficier d'une indemnité pour la fonction de chef de service.

§ 4. Par dérogation à l'article 35, les traitements correspondant aux grades d'huissier en chef et d'huissier en chef adjoint sont fixés dans l'échelle barémique correspondant au grade de recrutement dans la carrière plane d'agent de sécurité augmentés respectivement de quatre et de deux augmentations barémiques.

Article 42

En cas de décès d'un fonctionnaire ou d'un stagiaire en activité de service ou en disponibilité par suppression d'emploi ou pour incapacité de travail, il est accordé à la personne cohabitant effectivement avec lui ou, à défaut, à ses héritiers en ligne directe, une indemnité pour frais funéraires équivalente au montant de la facture, contre remise de celle-ci, avec un plafond de 7.500 EUR. Ce plafond est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation visé à l'article 39, couplé à l'indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1^{er} octobre 2018.

À défaut des ayants droits visés au premier alinéa, ou si ceux-ci n'ont pas payé les funérailles, l'indemnité peut être liquidée à la personne physique ou morale qui justifie avoir assumé les frais funéraires.

TITRE VI CARRIERES – AFFECTATIONS

Article 43

§ 1^{er}. La promotion dans la carrière plane a lieu selon les échéances et dans les conditions suivantes, par avancement de grade dans le même niveau. Après chaque grade est mentionné entre parenthèses le nombre d'années d'ancienneté nécessaires dans ce grade pour accéder au grade supérieur, sans préjudice de l'application du § 3 du présent article.

1° Niveau A :

- attaché (drie); adjunct-aditeur (zeven); admiraal (vijf); eerste adviseur/revisor;
- attaché-vertaler (drie); adjunct-aditeur-vertaler (zeven); admiraal-vertaler (vijf); eerste adviseur-vertaler;
- attaché-vertaler-tolk (drie); adjunct-aditeur-vertaler-tolk (zeven); admiraal-vertaler-tolk (vijf); eerste adviseur-vertaler-tolk;

(...)

1° Niveau A:

- attaché (trois); conseiller adjoint (sept); conseiller (cinq); premier conseiller/réviseur ;
- attaché-traducteur (trois); conseiller adjoint-traducteur (sept); conseiller- traducteur (cinq); premier conseiller-traducteur;
- attaché-traducteur-interprète (trois); conseiller adjoint-traducteur-interprète (sept); conseiller- traducteur-interprète (cinq); premier conseiller- traducteur-interprète ;

(...)

2° Niveau B1 :

- assistent (acht); eerste assistent (zeven); eerstaanwezend assistent ;
- assistant-documentalist (acht); eerste assistant-documentalist (zeven); eerstaanwezend assistant-documentalist ;
- secretaris(es) (acht); eerste secretaris(es) (zeven); eerstaanwezend secretaris(es) ;
- hoofdtechnicus (acht); eerste hoofdtechnicus (zeven); eerstaanwezend hoofdtechnicus.

(...)

2° Niveau B1 :

- assistant (huit); premier assistant (sept); assistant principal ;
- assistant-documentaliste (huit); premier assistant-documentaliste (sept); assistant-documentaliste principal ;
- secrétaire (huit); premier secrétaire (sept); secrétaire principal ;
- technicien en chef (huit); premier technicien en chef (sept); technicien en chef principal.

(...)

Artikel 50

§ 1. Het Bureau stelt de ambtenaren en de stagiairs, louter in het belang van de dienst, aan in de verschillende met hun graad overeenkomende betrekkingen. Het kan een ambtenaar of een stagiair, in het belang van de dienst of om gezondheidsredenen overplaatsen naar een andere dienst na overleg met de betrokkenen, zijn hiërarchische meerderen en de griffier.

Het kan een ambtenaar of een stagiair, om redenen van belang van de dienst, gezondheid of psychosociaal welzijn overplaatsen naar een andere dienst, na overleg met de betrokkenen of op diens verzoek en na advies van zijn hiërarchische meerderen en de griffier.

In de andere gevallen gaat het Bureau over tot een overplaatsing na een oproep tot kandidaten en advies van de hiërarchische meerderen en de griffier.

§ 2. Het Bureau kan de aanstelling van een ambtenaar of een stagiair op diens verzoek wijzigen binnen hetzelfde niveau en dezelfde rang of naar een lager niveau of rang. Dit verzoek moet met redenen omkleed worden en langs de hiërarchische weg aan het Bureau gericht worden.

Als aan de nieuwe aanstelling een lagere graad verbonden is dan die van de betrokken ambtenaar of stagiair, krijgt die die aan die graad verbonden wedde. Voor de toepassing van dit lid worden de verschillende graden van een vlakke loopbaan gelijkgesteld met een identieke graad.

Het Bureau kan deze aanstelling in een andere graad afhankelijk stellen van een bekwaamheidsproef om uit te maken of de aanvrager de nodige competenties bezit.

Betrokkene kan later op zijn verzoek opnieuw in een betrekking worden aangesteld die overeenstemt met zijn aanvankelijke graad wanneer een betrekking in die graad vacant verklaard werd.

Als aan de nieuwe aanstelling een betrekking van een lagere graad verbonden is dan die van de betrokkenen, krijgt hij de aan die graad verbonden wedde.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de verschillende graden van een vlakke loopbaan gelijkgesteld met een identieke graad.

Article 50

§ 1^{er}. Le Bureau affecte dans le seul intérêt du service les fonctionnaires et les stagiaires aux divers emplois correspondant à leur grade. Il peut, dans l'intérêt du service ou pour des raisons de santé muter un fonctionnaire ou un stagiaire dans un autre service après consultation de l'intéressé, de ses supérieurs hiérarchiques et du greffier.

Il peut transférer un fonctionnaire ou un stagiaire dans un autre service pour des raisons d'intérêt du service, de santé ou de bien-être psychosocial, après consultation de l'intéressé ou à sa demande et après avis de ses supérieurs hiérarchiques et du greffier.

Dans les autres cas, le Bureau décide sur une mutation après un appel aux candidatures et après avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier.

§ 2. Le Bureau peut modifier l'affectation la désignation d'un fonctionnaire ou d'un stagiaire à sa demande, dans le même niveau dans les même niveau et rang ou dans un niveau ou rang inférieur. Cette demande doit être motivée et adressée au Bureau par la voie hiérarchique.

Si la nouvelle affectation correspond à un grade inférieur à celui du fonctionnaire ou du stagiaire concerné, celui-ci perçoit le traitement correspondant à ce grade. Pour l'application du présent alinéa, les différents grades d'une carrière plane sont assimilés à un grade identique.

Le Bureau peut subordonner cette désignation dans un autre grade à une épreuve d'aptitude permettant de vérifier si le candidat possède les compétences nécessaires.

L'intéressé peut ensuite être réintégré, à sa demande, dans un emploi correspondant à son grade initial si un emploi de ce grade a été déclaré vacant.

Si la nouvelle désignation correspond à un grade inférieur à celui du fonctionnaire ou du stagiaire concerné, celui-ci perçoit le traitement correspondant à ce grade.

Pour l'application du présent paragraphe, les différents grades d'une carrière plane sont assimilés à un grade identique.

| | |
|--|--|
| <p>§ 3. De dienstaanwijzingen worden zo vastgesteld dat directe hiërarchische betrekkingen tussen echtgenoten, samenwonenden of verwanten in de eerste en in de tweede graad worden vermeden.</p> | <p>§ 3. Les affectations sont déterminées de manière à éviter les liens professionnels directs de subordination entre conjoints, cohabitants ou parents au premier et au second degré.</p> |
| <p>§ 4. Wanneer, in de gevallen bepaald in de artikelen <u>44, § 7 en 8, 72, 93, 107, 112, 117, 129, 141</u> en 147, de griffier, na raadpleging van de directieraad, een ambtenaar of stagiair buiten de personeelsformatie in een bepaalde dienst heeft aangesteld, geeft hij daarvan kennis aan het Bureau, dat kan beslissen betrokkenen, buiten de personeelsformatie, over te plaatsen naar een andere dienst.</p> | <p>§ 4. Lorsque, dans les cas prévus aux articles <u>44, § 7 en 8, 72, 93, 107, 112, 117, 129, 141</u> et 147, le greffier, après consultation du conseil de direction, a affecté un fonctionnaire ou un stagiaire hors cadre dans un service déterminé, il en informe le Bureau, qui peut décider de muter l'intéressé, hors cadre, dans un autre service.</p> |
| <p><u>Het Bureau stelt de ambtenaar of stagiair in een bepaalde dienst aan wanneer het beslist over te gaan tot rekrutering buiten de personeelsformatie in het geval bepaald in artikel 100, § 6, en in de gevallen ingegeven door het belang van de dienst.</u></p> | <p><u>Le Bureau affecte le fonctionnaire ou le stagiaire dans un service déterminé lorsqu'il décide de recruter hors cadre dans le cas prévu à l'article 100, § 6, et dans les cas justifiés par l'intérêt du service.</u></p> |
| <p>§ 5. Met hun instemming, kan het Bureau de ambtenaren en de stagiairs die aangesteld werden in een voltijdse betrekking aanstellen in een betrekking die deeltijds wordt uitgevoerd en omgekeerd.</p> | <p>§ 5. Avec leur accord, le Bureau peut désigner les stagiaires et les fonctionnaires qui ont été désignés dans un emploi occupé à temps plein dans un emploi occupé à temps partiel et inversément.</p> |
| <p><u>Artikel 51 (hoger ambt)</u></p> | <p><u>Article 51 (fonction supérieure)</u></p> |
| <p><u>§ 8. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de tijdelijke waarneming van de functies bedoeld in artikel 34, § 3.</u></p> | <p><u>§ 8. Les dispositions du présent article sont applicables à l'exercice temporaire des fonctions visées à l'article 34, § 3.</u></p> |
| <p style="text-align: center;">TITEL IX ADMINISTRATIEVE STANDEN</p> | <p style="text-align: center;">TITRE IX POSITIONS ADMINISTRATIVES</p> |
| <p style="text-align: center;">HOOFDSTUK 2 – DIENSTACTIVITEIT</p> | <p style="text-align: center;">CHAPITRE 2 – ACTIVITÉ DE SERVICE</p> |
| <p style="text-align: center;">AFDELING 4 Omstandigheidsverlof</p> | <p style="text-align: center;">SECTION 4 Congés exceptionnels</p> |
| <p><u>Artikel 71</u></p> | <p><u>Article 71</u></p> |
| <p>Naast het jaarlijks verlof kan er ook omstandigheidsverlof worden toegekend aan de ambtenaren en de stagiairs binnen de volgende perken: (...)</p> | <p>Outre les congés annuels, des congés de circonstances, peuvent être accordés aux fonctionnaires et aux stagiaires dans les limites fixées ci-après : (...)</p> |
| <p>2° bevalling van de persoon met wie hij op dat ogenblik samenwoont of van wie hij het kind bij de geboorte erkend heeft: 10 <u>vijftien</u> werkdagen te nemen binnen vier maanden vanaf de geboorte;</p> | <p>2° accouchement de la personne avec laquelle il cohabite effectivement au moment de l'événement ou dont il a reconnu l'enfant à la naissance : dix <u>quinze</u> jours ouvrables à prendre dans les quatre mois de la naissance;</p> |
| <p>3° overlijden van de persoon met wie hij werkelijk samenwoonde, van een bloed- of aanverwant in de eerste graad van de ambtenaar of van de persoon met wie hij werkelijk samenwoont: vier <u>tien</u> werkdagen; (...)</p> | <p>3° décès de la personne avec laquelle il cohabitait effectivement, d'un parent ou allié au premier degré de l'intéressé ou de la personne avec laquelle il cohabite effectivement : quatre <u>dix</u> jours ouvrables ; (...)</p> |
| <p>AFDELING 5 Uitzonderlijk verlof</p> | <p>SECTION 5 Congés exceptionnels</p> |
| <p><u>Artikel 72</u></p> | <p><u>Article 72</u></p> |
| <p>De ambtenaren krijgen verlof voor een stage of een proeftijd in een andere overheidsbetrekking of in het gesubsidieerd onderwijs, mits hiervan kennis te geven via hiërarchische weg minstens drie maanden vooraf. Het Bureau kan deze termijn inkorten. De griffier neemt akte van het verlof en deelt het onverwijld mee aan het Bureau, na te hebben nagegaan dat de statutaire voorwaarden vervuld zijn.</p> | <p>Les fonctionnaires obtiennent des congés pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi dans un service public ou dans l'enseignement subventionné, dont ils font partie par la voie hiérarchique au moins trois mois à l'avance. Le Bureau peut réduire ce délai. Le greffier, après avoir vérifié que les conditions statutaires sont remplies, prend acte du congé et le communique sans délai au Bureau.</p> |
| <p>Dit verlof wordt toegekend voor de periode die overeenkomt met de vastgestelde duur van de stage of de proeftijd, eventueel verlengd met de werkelijke duur, met een maximum van in totaal achttien maanden.</p> | <p>Ces congés sont accordés pour une période qui correspond à la durée prévue du stage ou de la période d'essai, éventuellement prolongée de la durée réellement accomplie, avec un maximum de dix-huit mois au total.</p> |
| <p>Dit verlof is onbezoldigd en wordt voor het overige gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.</p> | <p>Ces congés ne sont pas rémunérés et sont assimilés pour le surplus à des périodes d'activité de service.</p> |

| | |
|--|--|
| <p><u>Bij het verstrijken van zijn verlof, herkrijgt de betrokkene zijn rechten.</u> <u>Als hij in zijn betrekking niet vervangen werd, oefent hij zijn betrekking weer uit wanneer hij zijn dienst hervat.</u></p> <p><u>Als zijn betrekking vacant verklaard werd, wordt de ambtenaar buiten de personeelsformatie geplaatst en wordt hij bij zijn terugkeer uit verlof in zijn graad voor een betrekking aangewezen in een dienst die de griffier bepaalt na raadpleging van de directieraad. Bij de volgende vacantverklaring van een soortgelijke betrekking, wordt hij bij voorrang weer in de personeelsformatie opgenomen.</u></p> | <p><u>À l'expiration de son congé, l'intéressé recouvre ses droits. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il réintègre cet emploi lorsqu'il reprend son activité.</u></p> <p><u>Si son emploi a été déclaré vacant, le fonctionnaire est placé hors cadre; lors de son retour dans son grade à l'issue de son congé, il est affecté dans un service déterminé par le greffier après consultation du conseil de direction. À la prochaine déclaration de vacance d'un emploi similaire, il est réintégré au cadre par priorité.</u></p> |
| <p>AFDELING 7</p> <p>Ouderschapsverlof</p> | <p>SECTION 7</p> <p>Congé parental</p> |
| <p>Artikel 89, tweede, vijfde, zesde en achtste lid</p> <p>De ambtenaren en de stagiairs in dienstactiviteit krijgen bij de geboorte of bij de adoptie van een kind een ouderschapsverlof van maximum vier maanden in het kader van het verlof voor loopbaanonderbreking zoals bedoeld in dit statuut.</p> <p>Dit verlof kan worden opgenomen als volgt :</p> <ul style="list-style-type: none"> • voltijds gedurende vier maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in maanden ; • halftijds gedurende acht maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van twee maanden of een veelvoud hiervan ; • <u>een vijfde</u> tijds gedurende twintig maanden; deze periode kan naar keuze van het personeelslid worden opgesplitst in periodes van vijf maanden of een veelvoud hiervan. <p>(...)</p> <p>Aan de voorwaarde van de twaalfde of de eenentwintigste verjaardag moet zijn voldaan uiterlijk <u>gedurende de periode van wanneer</u> het ouderschapsverlof <u>start</u>.</p> <p>De ambtenaren of de stagiairs die al genoten hebben van één of andere vorm van ouderschapsverlof voor het betrokken kind vooraleer zij het statuut van ambtenaar of stagiair hebben verworven, kunnen voor hetzelfde kind niet meer de bepalingen van dit artikel genieten <u>voor de duur van de reeds genoten periode</u>.</p> <p>(...)</p> <p>Dit verlof heeft geen invloed op het vakantiegeld en de eindejaarspremie noch op de berekening van het aantal ziektedagen en het aantal vakantiedagen van de begunstigde.</p> | <p>Article 89, alinéas 2, 5, 6 et 8</p> <p>Les fonctionnaires et les stagiaires en activité de service obtiennent, lors de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, un congé parental d'une durée de quatre mois au maximum dans le cadre du congé pour interruption de la carrière visée au présent statut.</p> <p>Ce congé peut être pris de manière :</p> <ul style="list-style-type: none"> • complète pendant quatre mois, et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée par mois ; • à raison de la moitié d'une occupation à temps plein pendant huit mois et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée en périodes de deux mois ou un multiple de ce chiffre ; • à raison de 1/5 d'une occupation à temps plein pendant vingt mois et cette période peut, au choix du membre du personnel, être fractionnée en périodes de cinq mois ou un multiple de ce chiffre. <p>(...)</p> <p>Les conditions du douzième et du vingt et unième anniversaire doivent être satisfaites au plus tard <u>pendant la période de au début du</u> congé parental.</p> <p>Les fonctionnaires ou stagiaires qui ont déjà bénéficié de l'une ou l'autre forme de congé parental pour l'enfant concerné avant d'avoir obtenu le statut de fonctionnaire ou de stagiaire ne peuvent plus bénéficier pour ce même enfant des dispositions du présent article <u>pour la durée de la période dont ils ont déjà bénéficié</u>.</p> <p>(...)</p> <p>Ce congé n'influence pas le calcul du pécule de vacances et de la prime de fin d'année, ni le calcul du nombre de jours de maladie et de vacances du bénéficiaire.</p> |
| <p>AFDELING 9</p> <p>Ziekteverlof</p> | <p>SECTION 9</p> <p>Congé de maladie</p> |
| <p>Artikel 99, eerste en derde lid</p> <p>De ambtenaren en stagiairs die afwezig zijn wegens ziekte, kunnen het werk hervatten met <u>deeltijdse</u> prestaties <u>van een halve dag, van-minstens 50 % van hun normale werktijdstsel</u>, als ze daartoe een geneeskundige verklaring indienen en als de deeltijdse werkhervatting verenigbaar is met de behoeften van de dienst.</p> <p>(...)</p> | <p>Article 99, alinéas 1 et 3</p> <p>Les fonctionnaires et les stagiaires absents pour cause de maladie peuvent reprendre le travail par prestations <u>à temps partiel</u> d'un demi-jour, <u>à raison de 50 % au moins de leur temps de travail normal</u>, pour autant qu'ils introduisent un certificat médical à cet effet et que cette reprise du travail à temps partiel soit compatible avec les nécessités du service.</p> <p>(...)</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Deze arbeidstijdregeling kan ingesteld worden voor een periode van maximum dertig kalenderdagen die met hetzelfde aantal kan worden verlengd. De periode van deeltijdse prestaties om medische redenen mag echter over tien dienstjaren niet meer dan negentig kalenderdagen bedragen. <u><i>Na een nieuw onderzoek door de bevoegde externe dienst kan een verlenging toegestaan worden met een maximum van twee extra maanden.</i></u></p> <p>(...)</p> | <p>Ce régime peut être accordé pour une période de trente jours calendrier au plus, qui peut être prolongée dans les mêmes limites, sans toutefois que la période de travail à temps partiel pour raisons médicales puisse excéder nonante jours de calendrier en dix années de service. <u><i>Après un réexamen par le service extérieur compétent, une prolongation peut être accordée avec un maximum de deux mois supplémentaires.</i></u></p> <p>(...)</p> |
| <p>AFDELING 10</p> <p>Verlof voor deeltijdse prestaties</p> | <p>SECTION 10</p> <p>Congés pour prestations à temps partiel</p> |
| <p>Artikel 100, § 6</p> <p><u><i>§ 6. Wanneer verscheidene ambtenaren genieten van het verlof bedoeld in dit artikel of van de stelsels bedoeld in de artikelen 132 tot 132quinquies samen ten behoeve van minstens één voltijdse betrekking, kan het Bureau beslissen om buiten de personeelsformatie een personeelslid in dienst te nemen waarvan de graad overeenkomt met die van een van de ambtenaren die deeltijds presteren en waarvan het de taalrol vaststelt overeenkomstig artikel 4, § 2.</i></u></p> <p><u><i>Het nieuwe personeelslid wordt opgenomen in de personeelsformatie bij het vertrek van de eerste ambtenaar van dezelfde taalrol waarvan de graad tot dezelfde vlakke loopbaan behoort als die van de graad waarvan het houder is.</i></u></p> | <p>Article 100, § 6</p> <p><u><i>§ 6. Lorsque plusieurs fonctionnaires bénéficient du congé prévu au présent article ou des régimes visés aux articles 132 à 132quinquies, à concurrence d'au moins un emploi à temps plein au total, le Bureau peut décider de recruter hors cadre un membre du personnel dont le grade appartient à la même carrière plane que celle d'un des fonctionnaires exerçant ses fonctions à temps partiel et dont il fixe le rôle linguistique conformément à l'article 4, § 2.</i></u></p> <p><u><i>Le nouveau membre du personnel est incorporé dans le cadre au départ du premier fonctionnaire du même rôle linguistique dont le grade appartient à la même carrière plane que celle du grade dont il est titulaire.</i></u></p> |
| <p>AFDELING 20</p> <p>Verlof voorafgaand aan het pensioen, viervijfderegeling en halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan</p> | <p>SECTION 20</p> <p>Congé préalable à la retraite, quatre-cinquièmes temps de fin de carrière et mi-temps de fin de carrière</p> |
| <p>Artikel 132quinquies, § 6</p> <p><u><i>§ 6 Wanneer twee ambtenaren de regeling bedoeld in artikel 132 ter genieten, kan het Bureau beslissen om buiten de formatie een personeelslid in dienst te nemen waarvan de graad overeenkomt met die van een van de twee ambtenaren die halftijds werken.</i></u></p> <p><u><i>De nieuwe ambtenaar wordt opgenomen in de formatie bij het vertrek van de eerste ambtenaar van dezelfde taalrol waarvan de graad tot dezelfde vlakke loopbaan behoort als die van de graad waarvan hij houder is.</i></u></p> | <p>Article 132quinquies, § 6</p> <p><u><i>§ 6 Lorsque deux fonctionnaires bénéficient du régime prévu à l'article 132 ter, le Bureau peut décider de recruter hors cadre un membre du personnel dont le grade appartient à la même carrière plane que celle d'un des deux fonctionnaires exerçant ses fonctions à mi-temps.</i></u></p> <p><u><i>Le nouveau fonctionnaire est incorporé dans le cadre au départ du premier fonctionnaire du même rôle linguistique dont le grade appartient à la même carrière plane que celle du grade dont il est titulaire.</i></u></p> |
| <p>HOOFDSTUK 4 – DISPONIBILITEIT</p> | <p>CHAPITRE 4 – DISPONIBILITÉ</p> |
| <p>AFDELING 1</p> <p>Algemene bepalingen</p> | <p>SECTION 1^{re}</p> <p>Dispositions générales</p> |
| <p>Artikel 141</p> <p>Het Bureau beslist, volgens de behoeften van de dienst, of de betrekking van de in disponibiliteit gestelde ambtenaar of stagiair als vacant moet worden beschouwd.</p> <p><u><i>Het kan deze beslissing nemen op advies van de griffier, zodra de betrokkenen wegens ziekte een jaar in disponibiliteit is gesteld. Het kan deze beslissing onverwijdert nemen in geval van disponibiliteit door ambtsontheffing in het belang van de dienst.</i></u></p> <p><u><i>Het kan deze beslissing nemen op advies van de griffier, zodra de betrokken die in disponibiliteit is gesteld overeenkomstig artikel 137, § 2 minstens één jaar afwezig is wegens ziekte. Het kan deze beslissing onverwijdert nemen in geval van disponibiliteit door ambtsontheffing in het belang van de dienst. Artikel 93, § 3, derde lid is van toepassing op de ambtenaar of stagiair die zijn dienst hervat.</i></u></p> | <p>Article 141</p> <p>Le Bureau décide, selon les nécessités du service, si l'emploi dont était titulaire le fonctionnaire ou le stagiaire en disponibilité, doit être considéré comme vacant.</p> <p><u><i>Il peut prendre cette décision, sur avis du greffier, dès que la disponibilité de l'intéressé atteint un an en cas de disponibilité pour cause de maladie et sans délai en cas de disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service.</i></u></p> <p><u><i>Il peut prendre cette décision, sur avis du greffier, dès que l'intéressé qui a été mis en disponibilité conformément à l'article 137, § 2, est absent pour cause de maladie depuis au moins un an. Il peut prendre cette décision sans délai en cas de disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service. L'article 93, § 3, alinéa 3, est applicable au fonctionnaire ou au stagiaire qui reprend ses fonctions.</i></u></p> |

| TITEL XV SLOT- EN OVERGANGSBEPALINGEN | TITRE XV DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES |
|---|---|
| <u>Artikel 169</u> De artikelen 105 tot 107, 110, 111 § 2, 114 tot 118, 119 tot 125 en 127 zijn alleen van toepassing op voltijds werkende personeelsleden. | <u>Article 169</u> Les articles 105 à 107, 110, 111 § 2, 114 à 118, 119 à 125 et 127 ne sont applicables qu'aux membres du personnel occupant des emplois à temps plein. |
| <u>Artikel 171,7°</u> 7° In afwijking van artikel 7 wordt het Bureau ertoe gemachtigd te voorzien in de betrekkingen die in de personeelsformatie vacant zijn, door middel van een oproep tot de tijdelijke personeelsleden die op 1 februari 2007 <u>oktober 2021</u> minstens één jaar in dienst zijn en op voorwaarde dat er ofwel geen geldige wervingsreserve bestaat die samengesteld is na een door het Bureau georganiseerd vergelijkend wervingsexamen, ofwel de geldigheidsduur van de bestaande reserve verstreken is, ofwel geen enkele geslaagde kandidaat uit een bestaande reserve nog geïnteresseerd is in een betrekking. De kandidaturen worden aan het Bureau voorgelegd met het advies van de hiërarchische meerderen en van de griffier. Het Bureau stelt het programma vast <u>voor de vergelijkende examens waaraan de kandidaten onderworpen worden</u> en wijst de leden van de examencommissie s aan, die, naast de griffier en de adjoint griffier, uit minstens drie leden bestaat, <u>samengesteld zijn overeenkomstig artikel 7, zevende lid.</u> | <u>Article 171,7°</u> 7° Par dérogation à l'article 7, le Bureau est habilité à pourvoir les postes <u>emplois</u> qui sont vacants au cadre du personnel, par voie d'appel aux membres du personnel temporaires en fonction depuis un an au moins à la date du 1 ^{er} février 2007 <u>octobre 2021</u> et à la condition que, soit il n'existe aucune réserve de recrutement en cours de validité à l'issue d'un concours de recrutement organisé par le Bureau, soit la durée de validité de la réserve existante soit arrivée à échéance, soit aucun lauréat d'une réserve existante ne soit plus intéressé par un emploi. Les candidatures sont soumises au Bureau accompagnées de l'avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier. Le Bureau fixe le programme <u>des concours auxquels sont soumis les candidats</u> , des épreuves d'aptitudes et désigne les membres <u>des jurys</u> du jury, qui comporte au moins trois de ses membres outre le greffier et le greffier adjoint, <u>sont composés conformément à l'article 7, alinéa 7.</u> |
| <u>Aan deze examens kunnen ook de ambtenaren en stagiairs deelnemen die in het bezit zijn van het voor de functie vereiste diploma of studiegetuigschrift en tevens de ambtenaren van het onmiddellijke lagere niveau die op de uiterste sollicitatiedatum geen houder zijn van het voor de functie vereiste diploma, op voorwaarde dat ze voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8, tweede lid.</u> De tijdelijke personeelsleden die geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen dat tevoren door of onder de verantwoordelijkheid van het Parlement voor een soortgelijke functie is georganiseerd worden vrijgesteld van de bekwaamheidsexamens. | <u>Puissent participer à ces concours, les fonctionnaires et stagiaires en possession du diplôme ou certificat requis pour la fonction ainsi que les fonctionnaires du niveau immédiatement inférieur qui, à la date fixée pour la clôture des inscriptions, ne sont pas titulaires du diplôme requis pour cette fonction, à la condition qu'ils remplissent les conditions définies à l'article 8, alinéa 2.</u> Sont dispensés des épreuves d'aptitudes les membres du personnel temporaires qui sont ou qui ont été lauréats d'un concours de recrutement organisé antérieurement par ou sous la responsabilité du Parlement pour une fonction identique. |
| <u>De laureaten van de examens die worden aangesteld worden onderworpen aan een stage.</u> De artikelen 10, 11, 12 en 13 zijn van toepassing. | <u>Les lauréats des concours qui sont nommés sont soumis à un stage.</u> Les articles 10, 11, 12 et 13 sont d'application. |
| <u>Artikel 171,12°</u> 12° In afwijking van artikel 35 worden voor de ambtenaren die vóór de inwerkingtreding van deze bepaling werden aangesteld als redacteur-vertaler, revisor of hoofdredacteur bij de verslaggeving de aan hun respectieve graden verbonden wedden vastgesteld in een weddeschaal die overeenkomt met de wedden van de personeelsleden van de overige permanente diensten van het Parlement. Deze ambtenaren kunnen na een examen bedoeld in artikel 8 of na een proef bedoeld in artikel 44, § 1, benoemd worden in een betrekking van attaché. Zij zijn echter vrijgesteld deel te nemen aan de proeven of examens die uitgeschreven worden voor een betrekking van attaché bij een specifieke dienst bij de verslaggeving indien zij geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen dat tevoren door of onder de verantwoordelijkheid van het Parlement voor een soortgelijke functie werd georganiseerd. Hun wedden mogen in die gevallen niet minder bedragen dan de wedden in hun vorige weddeschalen. | <u>Article 171, 12°</u> 12° Par dérogation à l'article 35, en ce qui concerne les fonctionnaires désignés comme rédacteur traducteur, réviseur ou rédacteur en chef aux comptes rendus avant l'entrée en vigueur de la présente disposition, les traitements afférents à leurs grades respectifs sont fixés par équivalence avec les traitements des membres du personnel des autres services permanents du Parlement. Après un concours visé à l'article 8 ou une épreuve visée à l'article 44, § 1er, ces fonctionnaires peuvent être nommés dans une fonction d'attaché. Ils sont toutefois dispensés de participer aux épreuves ou aux concours organisés pour un emploi d'attaché à un service spécifique au sein des comptes rendus s'ils sont ou ont été lauréats d'un concours de recrutement organisé antérieurement par ou sous la responsabilité du Parlement pour une fonction identique. Dans ces cas, leurs traitements ne peuvent pas être inférieurs aux traitements dans leurs anciennes échelles barémiques. Les fonctionnaires titulaires du grade de rédacteur traducteur à la date du 27 mai 2016 perçoivent un traitement de réviseur aux comptes rendus lorsqu'ils sont chargés de la révision dans la carrière plane d'attaché, à |

~~voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven. De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad dragen van revisor bij de verslaggeving ontvangen een wedde van hoofdredacteur wanneer zij in de vlakke loopbaan van attaché belast worden met de hoofdredactie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven. De laureaten van de wervingsreserve voor de functie van redacteur vertaler die geldig was op 27 mei 2016, die aangeworven werden of worden in de vlakke loopbaan van attaché, wanneer zij belast worden met de redactie vertaling, ontvangen minstens een wedde van redacteur vertaler.~~

~~Artikel 34, § 3 is niet van toepassing op de ambtenaren bedoeld in de vorige leden die zijn aangesteld in de vlakke loopbaan van attaché zolang zij een wedde ontvangen van de graden van redacteur vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur.~~

~~Wanneer een personeelslid dat was aangesteld in een deeltijdse betrekking in de vlakke loopbaan van attaché, een wedde genoot die overeenkomstig de bepalingen van dit artikel was afgestemd op een specifieke graad bij de verslaggeving, houdt zijn overplaatsing naar een voltijdse betrekking van attaché overeenkomstig artikel 50, § 5, in dat zij een wedde vastgesteld wordt in de weddeschalen van de vlakke loopbaan van attaché.~~

~~In afwijking van artikel 44, § 3, kunnen de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel naar keuze bevorderd worden naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau indien zij een ancienniteit van twaalf jaar in niveau A kunnen aantonen en indien het Bureau beslist de kandidaten vooraf te onderwerpen aan een bekwaamheidsexamen en daarvoor een examencommissie instelt overeenkomstig artikel 7, vijfde lid.~~

12* De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad dragen van redacteur-vertaler, revisor of hoofdredacteur bekleden vanaf 2022 een graad in de vlakke loopbaan van attaché zoals bepaald in bijlage IIbis van dit statuut. Hun wedden mogen niet minder bedragen dan de wedden in hun vorige weddeschalen. De ambtenaren aangeworven werden in de wervingsreserve voor de functie van redacteur-vertaler die geldig was op 27 mei 2016 ontvangen minstens een wedde van redacteur-vertaler wanneer zij belast worden met de redactie-vertaling.

De ambtenaren die op 27 mei 2016 de graad dragen van redacteur-vertaler en de hiervoor bedoelde ambtenaren die aangeworven werden uit de reserve voor de functie van redacteur-vertaler ontvangen een wedde van revisor wanneer zij belast worden met de revisie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven bedoeld in artikel 34, § 3. De ambtenaren die op 27 mei 2016 waren aangesteld als revisor ontvangen een wedde van hoofdredacteur wanneer zij belast worden met de hoofdredactie, op voorwaarde dat zij geslaagd zijn in de specifieke proeven bedoeld in artikel 34, § 3.

In afwijking van artikel 34, § 3 ontvangen de ambtenaren bedoeld in de vorige leden geen weddeschaalverhogingen voor de functies bij de revisie en bij de hoofdredactie zolang zij een wedde ontvangen van de graden van redacteur-vertaler, revisor bij de verslaggeving of hoofdredacteur. De ambtenaren die een wedde ontvangen van de graden van redacteur-vertaler of revisor ontvangen echter de respectieve weddeschaalverhogingen bedoeld in artikel 34, § 3, wanneer zij het hoger ambt van attaché bij de revisie of bij de hoofdredactie uitoefenen, al naar gelang het geval, overeenkomstig artikel 51, § 8.

Wanneer een personeelslid dat was aangesteld in een deeltijdse betrekking, een wedde genoot die overeenkomstig de bepalingen van dit artikel was afgestemd op een specifieke graad bij de verslaggeving, houdt zijn overplaatsing naar een voltijdse betrekking overeenkomstig artikel 50, § 5, in dat het bijkomend gedeelte van zijn wedde vastgesteld wordt in de weddeschalen van de vlakke loopbaan van attaché.

~~condition qu'ils aient réussi les examens spécifiques. Les fonctionnaires titulaires du grade de réviseur aux comptes rendus à la date du 27 mai 2016 perçoivent le traitement de rédacteur en chef lorsqu'ils sont chargés de la rédaction en chef dans la carrière plane d'attaché, à condition qu'ils aient réussi les examens spécifiques. Les lauréats de la réserve de recrutement pour la fonction de rédacteur traducteur valide à la date du 27 mai 2016, qui ont été ou qui sont nommés en tant qu'attaché à la rédaction traduction perçoivent au moins le traitement de rédacteur traducteur lorsqu'ils sont chargés de la rédaction traduction.~~

~~L'article 34, § 3 ne s'applique pas aux fonctionnaires visés aux alinéas précédents qui sont nommés dans la carrière plane d'attaché tant qu'ils perçoivent un traitement correspondant aux grades de rédacteur traducteur, réviseur aux comptes rendus ou rédacteur en chef.~~

~~Lorsqu'un membre du personnel désigné dans un emploi à temps partiel dans la carrière plane d'attaché percevait, conformément aux dispositions du présent article, un traitement correspondant à un grade spécifique aux comptes rendus, son transfert dans un emploi à temps plein d'attaché, conformément à l'article 50, § 5, implique que son traitement sera fixé dans les échelles barémiques de la carrière plane d'attaché.~~

~~Par dérogation à l'article 44, § 3, les fonctionnaires visés à l'alinéa premier ne peuvent être promus au choix à un grade supérieur dans le même niveau que s'ils justifient d'une ancienneté de douze ans au niveau A et si le Bureau décide de soumettre les candidats à un examen d'aptitude et de constituer le jury à cet effet conformément à l'article 7, cinquième alinéa.~~

12* Les fonctionnaires titulaires des grades de rédacteur-traducteur, réviseur ou rédacteur en chef en date du 27 mai 2016 sont revêtus d'un grade dans la carrière plane d'attaché tel que fixé à l'annexe IIbis du présent statut à partir du 2022. Leur traitement ne peuvent être inférieurs à ceux de leur barème antérieur. Les fonctionnaires recrutés dans la réserve de recrutement pour la fonction de rédacteur-traducteur en copurs de validité le 27 mai 2016 perçoivent au minimum un traitement de rédacteur-traducteur lorsqu'ils sont chargés de rédaction-traduction.

Les fonctionnaires titulaires du grade de rédacteur-traducteur à la date du 27 mai 2016 et les fonctionnaires visés ci-dessus qui ont été recrutés dans la réserve pour la fonction de rédacteur-traducteur perçoivent un traitement de réviseur lorsqu'ils sont chargés de la révision, à condition qu'ils aient réussi les épreuves spécifiques mentionnées à l'article 34, § 3. Les fonctionnaires titulaires du grade de réviseur à la date du 27 mai 2016 perçoivent un traitement de rédacteur en chef lorsqu'ils sont chargés de la rédaction en chef, à condition qu'ils aient réussi les épreuves spécifiques visées à l'article 34, § 3.

Les fonctionnaires visés aux alinéas précédents ne perçoivent pas les augmentations barémiques pour les fonctions à la révision ou à la rédaction en chef visés à l'article 34, § 3, tant qu'ils perçoivent un traitement correspondant aux grades de rédacteur-traducteur, réviseur ou rédacteur en chef. Toutefois, les fonctionnaires qui perçoivent un traitement des grades de rédacteur-traducteur ou de réviseur perçoivent les augmentations barémiques respectives visées à l'article 34, § 3, lorsqu'ils exercent la fonction supérieure d'attaché à la révision ou à la rédaction en chef, selon le cas, conformément à l'article 51, § 8.

Lorsqu'un membre du personnel désigné dans un emploi à temps partiel percevait, conformément aux dispositions du présent article, un traitement correspondant à un grade spécifique aux comptes rendus, son transfert dans un emploi, conformément à l'article 50, § 5, implique que la partie complémentaire de son traitement soit fixée dans les barèmes de la carrière plane d'attaché.

| | |
|---|---|
| <p><u>In afwijking van artikel 44, § 3, kunnen de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel naar keuze bevorderd worden naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau indien zij een anciënniteit van twaalf jaar in niveau A kunnen aantonen en indien het Bureau beslist de kandidaten vooraf te onderwerpen aan een bekwaamheidsexamen en daarvoor een examencommissie instelt overeenkomstig artikel 7, zevende lid.</u></p> | <p><u>Par dérogation à l'article 44 § 3, les fonctionnaires visés à l'alinéa premier ne peuvent être promus au choix à un grade supérieur dans le même niveau que s'ils justifient d'une ancienneté de douze ans au niveau A et si le Bureau décide de soumettre les candidats à une épreuve d'aptitude et de constituer à cet effet le jury conformément à l'article 7 § 7.</u></p> |
| <p>Artikel 171,13°</p> <p>13° Als de persoon met wie de ambtenaar of de stagiair samenwoont of een kind ten laste van het gezin van de ambtenaar of de stagiair overlijdt, wordt aan de ambtenaar of de stagiair die in functie is op 30 juni 2019 een bedrag uitgekeerd dat overeenkomt met de helft van het factuurbedrag, met een maximum van 3.750 €, voor zover de betrokkenen de begrafeniskosten voor zijn rekening heeft genomen. Dat maximum wordt gekoppeld <u>aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals bedoeld in artikel 39 en is verbonden</u> aan de spilindex 138,01 en aan het vereffeningsofficieënt van 1 oktober 2018.</p> <p>Als de twee partners personeelslid van het Parlement zijn, wordt er slechts één vergoeding voor de begrafeniskosten uitgekeerd volgens de gunstigste bepaling van dit statuut.</p> | <p>Article 171,13°</p> <p>13°En cas de décès de la personne avec laquelle le fonctionnaire ou le stagiaire cohabite effectivement, ou d'un enfant à charge du ménage, un montant correspondant à la moitié du montant de la facture, avec un plafond de 3.750 €, est accordé au fonctionnaire ou stagiaire en fonction à la date du 30 juin 2019, pour autant que celui ait assumé les frais funéraires. Ce plafond est <u>lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation visé à l'article 39 et est</u> couplé à l'indice-pivot 138,01 et lié au coefficient de liquidation du 1 er octobre 2018.</p> <p>Si les deux partenaires font partie du personnel du Parlement, une seule indemnité pour frais funéraires est liquidée par décès, selon la disposition la plus favorable du présent statut.</p> |
| <p>Artikel 171,15°</p> <p><u>15° In afwijking van artikel 89 heeft het ouderschapsverlof geen invloed op het vakantiegeld en de eindejaarspremie noch op de berekening van het aantal ziektedagen en het aantal vakantiedagen van de begunstigde personeelsleden die op 2022 in dienst waren met betrekking tot de kinderen die op die datum geboren of geadopteerd waren, al naargelang het geval.</u></p> | <p>Article 171,15°</p> <p><u>15° Par dérogation à l'article 89, le congé parental n'influence pas le calcul du pécule de vacances et de la prime de fin d'année, ni le calcul du nombre de jours de maladie et de vacances des membres du personnel bénéficiaires en service en date du 2022, au titre des enfants nés ou adoptés à cette date, selon le cas.</u></p> |

| <u>ANNEXE I CADRE DU PERSONNEL / BIJLAGE I PERSONEELENSFORMATIE</u> | | | |
|--|--|---|---|
| Degrés Trappen | Grades/Graden | Nombre d'emplois Aantal betrekkingen | Rôle linguistique Taalrol |
| I. EMPLOIS A TEMPS PLEIN / VOLTIJDSE BETREKKINGEN | | | |
| Niveau A | | | |
| 1 | 4 directeurs d'administration / bestuursdirecteurs | 4 | 2 F + 2 N |
| 2 | 2 attachés-réviseurs / attachés-revisoren <i>(art.34,§3)</i> ⁽¹⁾ | 2 | 1 F + 1 N |
| 3 | <u>29</u> <u>26</u> attachés ⁽¹⁾ 1 attaché-archiviste / attaché-archivarist ⁽¹⁾ 1 conseiller adjoint-gestionnaire des Bâtiments / adjunct-adviseur-gebouwenbeheerder ⁽¹⁾ 3 attachés-informaticiens / attachés-informatici ⁽¹⁾ | <u>34</u> <u>31</u> | <u>26</u> <u>F+8</u> <u>N</u> <u>23</u> <u>F+8</u> <u>N</u> |
| 4 | <u>8</u> <u>4</u> attachés-traducteurs / attachés-vertalers ⁽¹⁾ <u>1</u> attaché-traducteur-interprète / attaché-vertaler-tolk ⁽¹⁾ | <u>2</u> <u>4</u> | <u>3</u> <u>F+6</u> <u>N</u> <u>4</u> <u>F+3</u> <u>N</u> |
| Total / Totaal Niveau A | | <u>49</u> <u>41</u> | <u>32</u> <u>F+17</u> <u>N</u> <u>27</u> <u>F+14</u> <u>N</u> |
| Niveau B1 | | | |
| 5 | 14 assistants / assistenten <i>1 assistant-documentaliste/assistent-documentalist</i> | <u>15</u> <u>14</u> | <u>10</u> <u>F+5</u> <u>N</u> <u>9</u> <u>F+5</u> <u>N</u> |
| 6 | 11 secrétaires / secretarissen/-essen | 11 | 8 F + 3 N |
| Total / Totaal Niveau B1 | | <u>26</u> <u>25</u> | <u>18</u> <u>F+8</u> <u>N</u> <u>17</u> <u>F+8</u> <u>N</u> |
| Niveau B2 | | | |
| 7 | 14 rédacteurs / opstellers 5 techniciens / technici 6 agents de sécurité / veiligheidsagenten | 25 | 17 F + 8 N |
| Total / Totaal Niveau B2 | | 25 | 17 F + 8 N |
| Niveau C | | | |
| 8 | 7 commis-dactylographes / klerken-dactylo 3 aides-techniciens / hulptronici ⁽⁴⁾ | 10 | 8 F + 2 N |
| 9 | 1 huissier en chef / hoofdkamerbewaarder 2 huissiers en chef adjoints / adjunct-hoofdkamerbewaarders | <u>3</u> <u>4</u> | 2 F + 1 N |
| 10 | 22 huissiers / kamerbewaarders ⁽⁶⁾ 2 huissiers-chauffeurs / kamerbewaarders-autobestuurders | 24 | 15 F + 9 N |
| 11 | 4 ouvriers / arbeiders ⁽³⁾ | 4 | 4 F |
| Total / Totaal Niveau C | | 41 | 29 F + 12 N |
| Total général (Niveaux A + B1 + B2 + C) Algemeen Totaal (Niveaus A + B1 + B2 + C) | | <u>141</u> <u>+32</u> | <u>96</u> <u>F+45</u> <u>N</u> <u>90</u> <u>F+42</u> <u>N</u> |
| CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL / UITDOVENDE PERSONEELENSFORMATIE (2) | | | |
| Niveau B+ | | | |
| 5 | 1 technicien en chef / hoofdtechnicus | 4 | 4 F |
| Total / Totaal Niveau B+ | | 4 | 4 F |
| Niveau C | | | |
| 9 | 1 chef de garage/garagemeester 1 chef de garage adjoint/adjunct garagemeester | 2 | 2 F |
| 11 | 2 préposés / aangesteldigen | 2 | 1 F + 1 N |
| | 1 ouvrier / arbeider ⁽⁴⁾ 1 concierge / conciërge | 2 | 1 F + 1 N |

| | | |
|---------------------------------|-----|---------------------|
| Total / Totaal Niveau C | 4 6 | 2 F + 2 N 4 F + 2 N |
| Total général / Algemeen totaal | 4 7 | 2 F + 2 N 5 F + 2 N |

II. EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / DEELTIJDSE BETREKKINGEN

Niveau A

| | | | |
|-------------------------|-------------------------|----|-------------|
| 4 | attachés ⁽¹⁾ | 21 | 11 F + 10 N |
| Total / Totaal Niveau A | | 21 | 11 F + 10 N |

Niveau B1

| | | | |
|---------------------------------|--------------------------------|----|-------------|
| 6 | 1 secrétaire/ secretaris/-esse | 1 | 1 F + 0 N |
| Total / Totaal Niveau B1 | | 1 | 1 F + 0 N |
| Total général / Algemeen totaal | | 22 | 12 F + 10 N |

~~CADRE D'EXTINCTION DU PERSONNEL EMPLOIS A TEMPS PARTIEL / UITDOVENDE PERSONEELSFORMATIE DEELTIJDSE BETREKKINGEN (2)~~

Niveau A

| | | | |
|----------------|---|----|----------------------|
| 4 | rédacteurs en chef / hoofdredacteurs ⁽⁵⁾ | 3 | 2 F + 1 N |
| | réviseurs aux comptes rendus / revisoren bij de verslaggeving ⁽⁵⁾ | 2 | 2 F |
| | rédacteurs traducteurs / redacteurs vertalers ⁽⁵⁾ | 7 | 4 F + 3 N |
| Total / Totaal | | 12 | 8 F + 4 N |

- (1) Emplois qui peuvent être attribués à des conseillers de direction (2 F + 1 N). / Betrekkingen die ingenomen kunnen worden door directieraden (2 F + 1 N).
- (2) Emplois réservés aux titulaires respectivement aux 27 février 2015 (préposé), 27 mai 2016 (~~rédacteur en chef, réviseur aux comptes rendus, rédacteur traducteur, ouvrier~~), ~~19 juillet 2016 (technicien en chef)~~ et 21 septembre 2020 (~~chef de garage, concierge~~). / Betrekkingen die verbonden zijn aan de titularissen respectievelijk op 27 februari 2015 (aangestelde), 27 mei 2016 (~~hoofdredacteur, revisor bij de verslaggeving, redacteur vertaler, arbeider~~), ~~19 juli 2016 (hoofdtechnicus)~~ en 21 juli 2020 (~~garagemeester, concierge~~) .
- (3) Un emploi d'ouvrier F est bloqué par un emploi de préposé F du cadre d'extinction. / Eén betrekking van arbeider F wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde F van de uitdovende personeelsformatie.
- (4) Un emploi d'aide-technicien F est bloqué par un emploi d'ouvrier F du cadre d'extinction. / Eén betrekking van hulptronicus F wordt geblokkeerd door één betrekking van arbeider F van de uitdovende personeelsformatie.
- (5) ~~Les emplois occupés bloquent un nombre correspondant d'emplois d'attaché à temps partiel. / De ingevulde betrekkingen blokkeren de invulling van een overeenstemmend aantal deeltijdse betrekkingen van attaché.~~
- (6) Un emploi d'huisquier N est bloqué par un emploi de préposé N du cadre d'extinction. / Eén betrekking van kamerbewaarder N wordt geblokkeerd door één betrekking van aangestelde N van de uitdovende personeelsformatie.

| <u>Preventieadviseur</u> | <u>Conseiller en prévention</u> |
|---|---|
| <p>Na raadpleging van het comité voor preventie en bescherming op het werk, stelt het Bureau onder de ambtenaren en stagiaires van het parlement een interne preventieadviseur aan die belast wordt met de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.</p> <p>Het Bureau kan een ambtenaar of stagiair aanstellen buiten de personeelsformatie in een betrekking die overeenstemt met de betrekking van de preventieadviseur. Het stelt de taalrol van deze betrekking vast overeenkomstig artikel 4, §2, van het personeelsstatuut van de permanente diensten.</p> | <p>Après consultation du comité pour la protection et la protection au travail, le Bureau désigne parmi les fonctionnaires et stagiaires un conseiller en prévention interne chargé du service interne de prévention et de protection au travail.</p> <p>Le Bureau peut désigner hors cadre un fonctionnaire ou un stagiaire dans un emploi correspondant à l'emploi du conseiller en prévention, dont il fixe le rôle linguistique conformément à l'article 4, §2, du statut du personnel des services permanents.</p> |

ANNEXE II TABLEAU DES GRADES / BIJLAGE II TABEL VAN DE GRADEN

| NIVEAU | GRADE / GRAAD | ACCESSION AU GRADE / VERLENING VAN DE GRAAD | | PROMOTIONS / BEVORDERINGEN | RANG |
|--------|---|--|--|-------------------------------|-------------|
| | | Par recrutement / Door aanwerving | Par promotion ou concours interne / Door bevordering of intern examen | | |
| A | Greffier (secrétaire général) / Griffier (secretaris-generaal) | - | - | - | A7 |
| | Greffier adjoint (directeur général) / Adjunct-griffier (directeur generaal) | - | - | - | A6 |
| | Directeur d'administration / Bestuursdirecteur | x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ | NC / BNK | A5 |
| | Conseiller de direction / Directieraad | - | x ⁽²⁾ | NC / BNK | A4/1 |
| | Rédacteur en chef / Hoofdredacteur | - | - | - | |
| | Premier conseiller/gestionnaire des bâtiments / Eerste adviseur/gebouwenbeheerder | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller/réviseur / Eerste adviseur/revisor | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller archiviste / Eerste adviseur-archivaris | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Premier conseiller informaticien / Eerste adviseur-informaticus | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Réviseur aux comptes rendus / Revisor bij de verslaggeving | - | - | - | |
| | Conseiller/gestionnaire des bâtiments / Adviseur/gebouwenbeheerder | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A4 |
| | Conseiller / Adviseur | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller archiviste / Adviseur-archivaris | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller informaticien / Adviseur-informaticus | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller-traducteur/Attaché-vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller-traducteur-interprète/Attaché-vertaler-tolk | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A3 |
| | Conseiller adjoint/gestionnaire des bâtiments / Adjunct-adviseur/gebouwenbeheerder | x ⁽¹⁾ | - | - | A3 |
| | Conseiller adjoint / Adjunct-adviseur | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint archiviste / Adjunct-adviseur-archivaris | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint informaticien / Adjunct-adviseur-informaticus | x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint-traducteur/ Adjunct-adviseur-vertaler | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Conseiller adjoint-traducteur-interprète/ Adjunct-adviseur-vertaler-tolk | - | x ⁽³⁾ | CP / VL | A2 |
| | Rédacteur-traducteur / Redacteur-vertaler | - | - | - | |
| | Attaché | x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ | - | A1 |
| | Attaché archiviste / Attaché-archivaris | x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ | - | A1 |
| | Attaché-informaticien / Attaché-informaticus | x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ | - | A1 |
| | Attaché-traducteur | x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ | - | A1 |
| | Attaché-vertaler | x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ | - | A1 |
| | Attaché-traducteur-interprète | x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ | - | A1 |
| | Attaché-vertaler-tolk | x ⁽¹⁾ | x ⁽⁴⁾ | - | A1 |

| | | | | | |
|----|---|---|---|--|--|
| B1 | Première assistante de direction / Eerste directie-assistente Assistante de direction / Directie-assistente Assistant principal / Eerstaanwezend assistent Premier assistant / Eerste assistent Assistant / Assistent Assistant-documentaliste principal / Eerstaanwezend assistent-documentalist Premier assistant-documentaliste / Eerste assistent-documentalist Assistant-documentaliste/ Assistent-documentalist Technicien en chef principal/ Eerstaanwezend hoofdtechnicus Premier technicien en chef / Eerste hoofdtechnicus Technicien en chef / Hoofdtechnicus Secrétaire principale / Eerstaanwezend secretaresse Première secrétaire / Eerste secretaresse Secrétaire / Secretaresse | - - - - X ⁽¹⁾ - - X ⁽¹⁾ - - X ⁽¹⁾ - | X ⁽⁵⁾ X ⁽⁵⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽⁶⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽⁶⁾ X ⁽²⁾ X ⁽²⁾ X ⁽⁶⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽¹⁾ | NC / BNK NC / BNK CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL | B1/8 B1/7 B1/6 B1/5 B1/4 B1/6 B1/5 B1/4 B1/3 B1/2 B1/1 |
| B2 | Rédacteur principal / Eerstaanwezend opsteller Premier rédacteur / Eerste opsteller Rédacteur / Opsteller Agent de sécurité principal/eerstaanwezend veiligheidsagent Premier agent de sécurité/ eerste veiligheidsagent Agent de sécurité / veiligheidsagent Technicien principal / Eerstaanwezend technicus Premier technicien / Eerste technicus Technicien / Technicus | - - X ⁽¹⁾ - - X ⁽¹⁾ - - X ⁽¹⁾ | X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽⁶⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽⁶⁾ | CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL - CP / VL | B2/3 B2/2 B2/1 B2/3 B2/2 B2/1 B2/3 B2/2 B2/1 |
| C | Commis principal/Commis dactylographe principal/Commis-téléphoniste principal Eerstaanwezend klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Premier commis/Commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Eerste klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Commis/commis-dactylographe/Commis-téléphoniste Klerk/klerk-typiste/klerk-telefoniste Aide-technicien principal / Eerstaanwezend hulptechnicus Premier aide technicien / Eerste hulptechnicus Aide technicien / Hulptechnicus Huissier en chef / Hoofdkamerbewaarder Huissier en chef adjoint / Adjunct-hoofdkamerbewaarder Huissier principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder Premier huissier / Eerste kamerbewaarder Huissier / Kamerbewaarder Chef de garage / Garagemeester Chef de garage adjoint / Adjunct garagemeester Huissier chauffeur principal / Eerstaanwezend kamerbewaarder-autobestuurder Premier huissier chauffeur / Eerste kamerbewaarder-autobestuurder Huissier chauffeur / Kamerbewaarder-autobestuurder Préposé principal / Eerstaanwezend aangestelde Premier préposé / Eerste aangestelde Préposé(e) / Aangestelde Classeur principal / Eerstaanwezend klasseerde Premier classeur / Eerste klasseerde Classeur / Klasseerde | - - X ⁽¹⁾ - - X ⁽¹⁾ - - X ⁽¹⁾ - X ⁽¹⁾ - - - X ⁽¹⁾ - - X ⁽¹⁾ - | X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽⁵⁾ - X ⁽³⁾ X ⁽⁵⁾ X ⁽⁷⁾ X ⁽⁷⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ - X ⁽³⁾ X ⁽⁷⁾ X ⁽⁷⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ X ⁽³⁾ - | CP / VL CP / VL - CP / VL CP / VL NC / BNK NC / BNK CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL - CP / VL NC / BNK NC / BNK CP / VL CP / VL CP / VL CP / VL - | C/3 C/2 C/1 C/6 C/5 C/4 C/18 C/16 C/12 C/11 C/10 C/15 C/14 C/13 C/21 C/20 C/19 C/21 C/20 C/19 |

| | | | | | |
|---|---|--|---|------------------------------|---------------------------|
| C | Concierge / Conciërge Ouvrier principal / Eerstaanwezend arbeider Premier ouvrier / Eerste arbeider Ouvrier / Arbeider | x ⁽¹⁾ - - x ⁽¹⁾ | x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ x ⁽³⁾ - | - CP / VL CP / VL - | C/22 C/9 C/8 C/7 |
|---|---|--|---|------------------------------|---------------------------|

(1) Articles 8 et 9 / Artikelen 8 en 9

(2) Articles 42 §§ 1^{er} et 3, article 47 / Artikelen 42 §§ 1 en 3, artikel 47

3) Articles 43 et 46 / Artikelen 43 en 46

4) Articles 8,45 et 47 / Artikelen 8, 4° en 47

5) Article 44 / Artikel 44

6) Article 45 / Artikel 45

NC = nomination au choix / BNK = benoeming naar keuze

CP = carrière plane / VL = vlakke loopbaan

| <u>BIJLAGE IIBIS (TABEL VAN DE GRADEN / GELIJKWAARDIGHEID MET HET VORIGE PERSONEELESTATUUT)</u> | <u>ANNEXE IIBIS (TABLEAU DES GRADES : ÉQUIVALENCE AVEC L'ANCIEN STATUT DU PERSONNEL)</u> |
|--|---|
| De titel van bijlage III wordt vervangen door volgende nieuwe titel : “Tabel van de graden : gelijkwaardigheid met de vroegere graden” | Le titre de l'annexe III est remplacé par le nouveau titre suivant : « Tableau des grades : équivalence avec les anciens grades ». |
| De bestaande titel van bijlage III wordt rubriek 1. | Le titre actuel de l'annexe III devient la rubrique 1. |
| Een rubriek 2 wordt ingevoegd luidend “Tabel van de graden : gelijkwaardigheid met de graden die opgeheven werden op... 2022” houdende de bepalingen in volgende tabel : | Il est inséré une rubrique 2 libellée comme suit « Tableau des grades : équivalence avec les grades abrogés le ... 2022 » contenant les dispositions du tableau suivant : |

| Niveau | Ancien grade / Vorige graad | Nouveau grade / Nieuwe graad |
|---------------|---|--|
| A | Rédacteur en chef /Hoofdredacteur | Premier conseiller/Eerste adviseur |
| A | Réviseur / Revisor (jusqu'au 27 mai 2016/ tot 27 mei 2016) Réviseur aux comptes-rendus / Revisor bij de verslaggeving (à partir du 27 mai 2016/ sinds 27 mei 2016) | Premier conseiller (si le fonctionnaire a 15 ans d'ancienneté de niveau le 2022)/Eerste adviseur (indien de ambtenaar een niveau-ancienniteit van 15 jaar heeft op 2022) Conseiller (si le fonctionnaire a moins de 15 ans d'ancienneté de niveau le 2022) et ensuite premier conseiller (lorsqu'il atteint une ancienneté de niveau de 15 ans) /Adviseur (indien de ambtenaar een niveau-ancienniteit van minder dan 15 jaar heeft op 2022)/en vervolgens eerste adviseur (bij het bereiken van een niveau-ancienniteit van 15 jaar) |
| A | Rédacteur-traducteur/ Redacteur-vertaler | Conseiller adjoint puis conseiller et premier conseiller tel que prévu à l'article 43 § 1 (ancienneté dans le grade de conseiller adjoint à compter à partir du 27 mai 2016) /Adjunct-adviseur en vervolgens adviseur en eerste adviseur zoals bepaald in artikel 43, § 1 (ancienneté in de graad van adjunct-adviseur te rekenen vanaf 27 mei 2016) |
| B1 | Technicien en chef (carrière plane) / Hoofdtechnicus (vlakke loopbaan) | Assistant (carrière plane) / Assistent (vlakke loopbaan) |